

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 juni 2016

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Protocol
tot wijziging van het Verdrag van 31 maart
1965 betreffende de instelling en het statuut
van een Benelux-Gerechtshof, gedaan te
Luxemburg op 15 oktober 2012**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	11
Advies van de Raad van State	12
Wetsontwerp	21
Gemeenschappelijke toelichting	25
Protocol	53
Verdrag	85

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 juin 2016

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole
modifiant le Traité du 31 mars 1965
relatif à l'institution et au statut d'une
Cour de Justice Benelux, fait à
Luxembourg le 15 octobre 2012**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	11
Avis du Conseil d'État	12
Projet de loi	21
Exposé commun	39
Protocole	69
Traité	97

De regering heeft dit wetsontwerp op 16 juni 2016 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 28 juni 2016 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 juin 2016.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 28 juin 2016.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

Het Protocol heeft als doel de bevoegdheden van het Benelux Gerechtshof dat in 1965 werd opgericht, uit te breiden met een rechtsprekende bevoegdheid. In eerste instantie zal de beroeps- en cassatiebevoegdheid betrekking hebben op beslissingen inzake het merken- en modellenrecht genomen door het Benelux-Bureau voor intellectuele Eigendom.

Deze rechtsprekende bevoegdheid zal bijdragen tot een eenvormige rechtspraak en zo tegemoet komen aan één van de kerntaken van het Hof, met name de gelijkheid bevorderen van de toepassing van de regels gemeenschappelijk in de Benelux-landen.

Deze nieuwe bevoegdheid heeft tot gevolg dat de structuur van het Hof wordt gewijzigd. Voortaan zijn er drie Kamers binnen het Hof. De Eerste Kamer van het Hof oefent de bestaande prejudiciële en adviserende bevoegdheid uit en oordeelt in tweede aanleg over uitspraken van de Tweede Kamer. Deze Tweede Kamer is uitsluitend bevoegd voor de rechtsprekende taak in eerste instantie. De Derde Kamer krijgt de bestaande bevoegdheid van het Hof voor administratieve beroepen van de personeelsleden.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole modifiant le Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux.

Le Protocole a pour but d'élargir les compétences de la Cour de Justice Benelux - créée en 1965 - avec une compétence juridictionnelle. Dans un premier temps, l'exercice de cette compétence juridictionnelle sera limité aux recours en appel et en cassation contre les décisions en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) prises par l'Office Benelux de la propriété intellectuelle.

Cette compétence juridictionnelle contribuera à une jurisprudence uniforme et participe ainsi à l'une des missions fondamentales de la Cour, à savoir promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques communes des pays du Benelux.

Cette nouvelle compétence a pour conséquence un changement dans la structure de la Cour. Dorénavant, trois chambres sont constituées au sein de la Cour. La Première chambre de la Cour exerce la compétence existante préjudicielle et consultative et juge en seconde instance des affaires de la Deuxième chambre. Cette Deuxième chambre est exclusivement compétente pour les jugements en première instance. La Troisième chambre exerce la compétence existante de la Cour dans le cadre des recours administratifs du personnel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het protocol dat ter instemming wordt voorgelegd, kwam tot stand in het kader van een Benelux werkgroep, de “Commissie belast met het wijzigen van het Benelux Gerechtshof Verdrag” of kortweg de “Werkgroep Plus”. De werkgroep was samengesteld uit vertegenwoordigers van de ministeries van buitenlandse zaken, de ministeries van justitie en de ministeries van economie uit de drie landen, vertegenwoordigers van het Benelux-Gerechtshof, het Benelux Bureau voor Intellectuele Eigendom en het Benelux Secretariaat-generaal.

Historiek

De aanbevelingen van Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad om het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van het Benelux-Gerechtshof te herzien, vormden het vertrekpunt van de onderhandelingen.

In zijn aanbeveling 773/2 van 18 juni 2005 stelde de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad in het bijzonder voor om de beroeps- en cassatiebevoegdheid met betrekking tot de beslissingen van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom aan het Benelux-Gerechtshof over te dragen. Op 20 november 2008 werd dit voorstel door het Benelux-Comité van Ministers gunstig onthaald. Dit positief antwoord was een sterk signaal van het Comité van Ministers om de kerntaak van het Benelux-Gerechtshof te benadrukken en er voor te zorgen dat de gelijkheid van de toepassing van de gemeenschappelijke Benelux-regels in het kader van de intellectuele eigendom wordt bevorderd.

Op dit moment ligt deze beroeps- en cassatieprocedure inzake het Benelux merken- en modellenrecht nog bij de nationale gerechten van de drie lidstaten zelf. De praktijk heeft echter aangetoond dat deze verspreiding niet bevorderlijk is voor de rechtszekerheid, de eenvoudige uitlegging van wetgeving en de rechtsgelijkheid, in het bijzonder wat betreft de weigeringscriteria. Een centralisatie van de beroeps- en cassatieprocedures zal niet alleen aan dit euvel verhelpen, maar zal eveneens leiden tot een aanzienlijke tijds- en kostenbesparing. Bovendien krijgen rechtzoekenden de garantie dat hun zaak beslecht wordt door een instantie die gespecialiseerd is in de materie en de Benelux-wetgeving.

De mogelijke overdracht van de bevoegdheden inzake intellectuele eigendom aan het Benelux-Gerechtshof werd eveneens in het Benelux Jaarplan 2010 opgenomen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Protocole présenté pour assentiment a été élaboré par le “groupe de travail PLUS” (dénomination courte de la commission chargée de la modification du Traité relatif à la Cour de Justice Benelux), qui rassemblait des représentants des ministères des Affaires étrangères, de la Justice et de l’Économie des trois pays du Benelux ainsi que des représentants de la Cour de Justice Benelux, de l’Office Benelux de la propriété intellectuelle et du Secrétariat général Benelux.

Genèse

Les propositions de modification du Traité du 31 mars 1965 relatif à l’institution et au statut d’une Cour de Justice Benelux, formulées par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, ont constitué le point de départ des négociations.

Dans sa recommandation 773/2 du 18 juin 2005, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux avait notamment proposé d’attribuer à la Cour de Justice Benelux la compétence d’agir comme juge en appel et en cassation pour les décisions de l’Office Benelux de la propriété intellectuelle. En exprimant son soutien à cette proposition en date du 20 novembre 2008, le Comité de ministres Benelux avait nettement mis en évidence la mission de la Cour de Justice Benelux et souligné la nécessité de promouvoir l’uniformité dans l’application des règles juridiques communes des pays du Benelux en matière de propriété intellectuelle.

À l’heure actuelle, la compétence d’appel et de cassation dans le domaine du droit Benelux en matière de marques et de modèles relève toujours des juridictions nationales des trois États membres. La pratique a toutefois révélé que cet éparpillement ne sert pas les objectifs de sécurité juridique, d’interprétation uniforme de la législation et d’égalité devant la justice, en particulier au niveau des critères de refus. La centralisation des compétences d’appel et de cassation permettra non seulement de remédier à cet état de choses mais également de gagner un temps considérable et de réaliser des économies substantielles. Les justiciables se verront en outre offrir la garantie que leur recours sera traité par une instance spécialisée tant dans la matière considérée que dans la législation Benelux.

Le transfert de compétences éventuel en matière de propriété intellectuelle à la Cour de Justice Benelux figurait par ailleurs dans le plan annuel 2010.

Dat het Benelux-Gerechtshof zelf vragende partij is voor deze uitbreiding, werd duidelijk door de inspanningen die het reeds leverde om op korte termijn meer rechtszekerheid te geven aan Benelux burgers. Op 6 maart 2010 kon het een ontwerpprotocol voorleggen, dat als basis diende voor de werkzaamheden van de “Werkgroep Plus”.

In de Aanbeveling van 18 juni 2008 wenst de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad nog andere wijzigingen in de bevoegdheid van het Benelux-Gerechtshof, met name een uitbreiding van de prejudiciële procedure voor besluiten waarbij niet alle Benelux Staten partij zijn, de mogelijkheid van uitlegging van Benelux-rechtsregels zonder formele aanduiding als gemeenschappelijke rechtsregel en een versoepelde en versnelde prejudiciële procedure. Het Comité van Ministers gaf hierop geen definitief antwoord maar gaf wel aan dat deze voorstellen tijdens de onderhandelingen over het toekomstige takenpakket van het Benelux-Gerechtshof zouden bestudeerd en besproken kunnen worden. Zo zou het Reglement op de procesvoering nieuwe regels kunnen voorzien waardoor de “prejudiciële procedure” voor het Hof vereenvoudigd kan worden.

Bespreking van het Protocol

Bij het Protocol hoort een gemeenschappelijke toelichting die door de onderhandelaars van de Benelux-Staten gezamenlijk werd opgesteld en gedetailleerde uitleg geeft. Deze bestaat uit een algemene bespreking van de totstandkoming en een artikelsgewijze bespreking. Voor bijkomende uitleg wordt naar deze gemeenschappelijke toelichting verwezen. Deze memorie van toelichting beperkt zich tot de belangrijkste principes met de nadruk op de wijzigingen.

Benaming

Het Benelux-Gerechtshof wordt in het gewijzigde verdrag voortaan aangeduid met de korte benaming “Hof”. Daarnaast wordt de verwijzing naar de “Benelux Economische Unie” doorheen het verdrag aangepast aan de nieuwe benaming: “Benelux Unie”.

Taken van het Hof

De kerntaak van het Hof is de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van rechtsregels die gemeen zijn aan de Beneluxlanden. Hiertoe beschikt het Hof over drie

L'élargissement des compétences répondait également aux attentes de la Cour de Justice Benelux, comme en témoignent les efforts fournis par l'institution, désireuse d'assurer à court terme une plus grande sécurité juridique aux citoyens des pays du Benelux. Le 6 mars 2010, la Cour de Justice présentait dès lors un projet de Protocole, qui devait servir de base aux travaux du “groupe de travail Plus”.

Dans sa recommandation du 18 juin 2005, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux exprimait également le souhait de voir évoluer la compétence de la Cour de Justice Benelux sur d'autres points, à savoir: application de la “procédure préjudicielle” même lorsque les pays du Benelux ne sont pas tous parties à la décision, possibilité d'interprétation d'une règle juridique même en l'absence de désignation formelle comme règle juridique commune et procédure préjudicielle assouplie et accélérée. Sans se prononcer de manière définitive, le Comité de ministres confirma que ces propositions pourraient être étudiées et débattues au cours des négociations sur le futur éventail de tâches de la Cour de Justice Benelux. Le règlement de procédure pourrait contenir de nouvelles dispositions simplifiant la procédure préjudicielle pour la Cour.

Commentaire du Protocole

Le Protocole est accompagné d'un exposé commun des motifs élaboré conjointement par les négociateurs des pays du Benelux. Cet exposé commun se compose d'une discussion générale relative aux modalités d'élaboration du Protocole et de commentaires article par article. Le présent exposé des motifs se limite à l'énumération des principes fondamentaux et met en évidence les modifications apportées; il renvoie à l'exposé commun des motifs pour des explications plus détaillées.

Dénomination

Dans le Traité modifié, la Cour de Justice Benelux est désignée sous une dénomination abrégée, “la Cour”. Lorsqu'il est fait référence à l'“Union économique Benelux”, la nouvelle dénomination, à savoir “Union Benelux”, est utilisée dans l'ensemble du document.

Missions de la Cour

La mission fondamentale de la Cour consiste à promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques communes des pays du Benelux. En vue de

taken: de uitlegging van rechtsregels, de rechtsprekende bevoegdheid en de adviserende bevoegdheid.

a) Uitlegging van de Benelux-rechtsregels

Aan de bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels wordt niet geraakt. Het betreft hier de zogenaamde “prejudiciële procedure” waarbij het Hof antwoordt bij wege van een arrest op de vragen van nationale rechters met betrekking tot Benelux-rechtsregels die hetzij bij verdrag, hetzij bij Beschikking van het Comité van Ministers zijn aangeduid als “gemeenschappelijke rechtsregels”. Het arrest van het Hof is bindend voor de nationale rechter die de prejudiciële vraag stelde en de nationale rechters die later met eenzelfde zaak geconfronteerd worden. Het Protocol heeft geen wijzigingen aan deze taak aangebracht.

b) Rechtsprekende bevoegdheid

De nieuwe artikelen 9*bis* en 9*ter* omvatten de kern van de wijziging van Verdrag inzake het Benelux-Gerechtshof en hebben betrekking op de rechtsprekende bevoegdheid. Deze bevoegdheid geldt niet in het algemeen maar kan enkel uitgeoefend worden op specifieke domeinen die bij verdrag aan het Hof toegevoegd worden.

Een eerste domein waarin het Hof de rechtsprekende bevoegdheid krijgt, is de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen). Het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005 is daartoe gewijzigd.

De rechtsprekende bevoegdheid bestaat uit twee instanties: een beoordeling in volle omvang uitgeoefend door de Tweede Kamer van het Hof en een cassatieberoep tegen de uitspraken van de Tweede Kamer beoordeeld door de hoogste instantie, nl. de Eerste Kamer van het Hof.

Daarnaast moet vermeld worden dat de bevoegdheid van het Hof in het kader van de administratiefrechtelijke beroepen van het Benelux-personeel ongewijzigd blijft.

c) Adviserende bevoegdheid

Tot slot behoudt het Hof zijn adviserende functie over de uitleg van een Benelux-rechtsregel. Deze bevoegdheid geldt ten opzichte van de “gemeenschappelijke rechtsregels” aangeduid bij verdrag of bij Beschikking van het Comité van Ministers.

l'accomplissement de cette mission, la Cour est investie de trois types de tâches: interprétation des règles juridiques, exercice de la compétence juridictionnelle et exercice de la compétence consultative.

a) Interprétation des règles juridiques du Benelux

La compétence de la Cour pour connaître des questions d'interprétation des règles juridiques (“procédure préjudicielle”) est maintenue en l'état. Dans ce cadre, la Cour répond par voie d'arrêt aux questions posées par les juges nationaux sur les règles juridiques Benelux désignées comme règles juridiques communes par une convention ou une décision du Comité de ministres. L'arrêt de la Cour est contraignant, tant pour le juge national qui a posé la question préjudicielle que pour les juges nationaux qui auront ultérieurement à connaître du même type de recours. Le Protocole n'apporte aucune modification sur ce point.

b) Compétence juridictionnelle

La compétence juridictionnelle, qui fait l'objet des nouveaux articles 9*bis* et 9*ter*, est au cœur même de la démarche de modification du Traité. Cette compétence n'est pas accordée de manière générale, mais au cas par cas, dans des domaines spécifiques à désigner par convention.

Un premier domaine d'exercice de la compétence est celui de la propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles). La Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) du 25 février 2005 est modifiée à cet effet.

La compétence juridictionnelle sera exercée par deux instances : la Deuxième chambre de la Cour exercera une compétence de pleine juridiction tandis que la Première chambre connaîtra en deuxième instance des pourvois formés contre les décisions rendues par la Deuxième chambre (compétence de cassation).

Il convient en outre de préciser que la Cour conserve le pouvoir de statuer sur les recours administratifs du personnel de l'Union Benelux et de l'Organisation Benelux de la propriété intellectuelle.

c) Compétence consultative

Enfin, la Cour continuera à rendre des avis consultatifs sur l'interprétation des règles juridiques communes désignées par une convention ou une décision du Comité de ministres.

Zetel van het Hof

Het nieuwe artikel 2 voorziet dat de permanente zetel van het Hof in Luxemburg zal gevestigd worden. Dit is een belangrijke wijziging van het verdrag en kadert in de “package deal” die door de *ad hoc* Benelux-Raad van 4 juli 2011 werd uitgewerkt. Zo stemde de Benelux-Raad in met de vraag van Luxemburg om de verdubbeling van zijn bijdrage te compenseren door de overplaatsing van de zetel en de griffie van het Hof van Brussel naar Luxemburg. Er werd afgesproken dat dit in praktijk zal gebeuren als het aantal rechtszaken (thans een vijftal op jaarbasis) toeneemt na de uitbreiding van de bevoegdheden en er een volwaardige griffie kan worden uitgebouwd in Luxemburg.

De nieuwe zetel van het Hof in Luxemburg betekent dat in elk van drie landen een Benelux-organisatie wordt gevestigd. Het Benelux-Secretariaat-Generaal en het Benelux Bureau voor Intellectuele Eigendom zijn respectievelijk gevestigd in Brussel en Den Haag.

Samenstelling van het Hof

Het Hof wordt ingedeeld in drie onafhankelijk van elkaar functionerende kamers:

— de Eerste Kamer

Deze kamer beschikt over de prejudiciële en adviserende bevoegdheid en is, in het kader van de rechtsprekende bevoegdheid, de cassatie instantie - een tot rechtsvragen beperkte voorziening - voor de uitspraken van de Tweede Kamer.

Deze Kamer bestaat uit raadsheren benoemd uit de leden van de hoogste rechtscolleges van de Benelux-Staten. Voor België is dit het Hof van Cassatie.

— de Tweede Kamer

Deze kamer krijgt de rechtsprekende bevoegdheid in eerste aanleg toegewezen en kan eventueel uit “Afdelingen” bestaan. Deze Kamer neemt kennis in volle omvang van zaken en kan dus ook de feiten beoordelen.

In deze Kamer hebben rechters aangeduid uit de leden van de hogere beroepscolleges van de Benelux-Staten zitting. Voor België zijn dit de hoven van beroep.

Siège de la Cour

Le nouvel article 2 stipule que le siège permanent de la Cour sera établi à Luxembourg. Cette modification importante du Traité s’inscrit dans le cadre du “package deal” mis au point par le Conseil Benelux *ad hoc* du 4 juillet 2011. Le Conseil Benelux a ainsi marqué son accord sur la demande du Luxembourg de compenser le doublement de sa contribution par le transfert du siège et du greffe de la Cour Benelux de Bruxelles à Luxembourg. Il a été convenu que ce transfert aurait effectivement lieu lorsque le nombre d’affaires (cinq actuellement sur base annuelle) augmenterait suite à l’élargissement des compétences et qu’il serait possible de développer un greffe à part entière à Luxembourg.

Avec l’établissement du nouveau siège de la Cour à Luxembourg, chacun des trois pays du Benelux accueillera une organisation Benelux sur son territoire. Le Secrétariat général Benelux et l’Office Benelux de la propriété intellectuelle sont respectivement établis à Bruxelles et La Haye.

Composition de la Cour

Trois chambres fonctionnant indépendamment l’une de l’autre sont constituées au sein de la Cour:

— la Première chambre

Cette chambre siège en matière préjudicielle et rend des avis; dans le cadre de la compétence juridictionnelle, elle est l’instance de cassation pour les décisions de la Deuxième chambre, susceptibles d’un pourvoi limité aux questions de droit.

Cette chambre est composée de conseillers nommés parmi les membres des cours suprêmes des trois pays du Benelux. Pour la Belgique, il s’agit de la Cour de cassation.

— la Deuxième chambre

La Deuxième chambre, qui exerce la compétence juridictionnelle en première instance, peut être composée éventuellement de sections. Cette chambre exerce une compétence de pleine juridiction et peut donc également apprécier les faits.

Les juges qui siègent dans cette chambre sont nommés parmi les membres des juridictions d’appel des trois pays du Benelux. Pour la Belgique, il s’agit des Cours d’appel.

— de Derde Kamer

Deze Kamer is de “ambtenarenkamer” en bevoegd voor de administratieve beroepen van de personeelsleden.

Deze Kamer bestaat uit raadsheren en rechters die in de Eerste en Tweede Kamer zitting hebben.

Het Parket van het Hof blijft bestaan uit drie advocaten-generaal en uit plaatsvervangende advocaten-generaal die worden benoemd uit de leden van de Parketten bij de hoogste rechtscolleges van elk der drie Benelux-Staten.

Wat betreft de magistraten bij het Hof en het Parket kan meegegeven worden dat zij in functie blijven zolang zij in eigen land in actieve dienst zijn. Hebben zij de pensioenleeftijd bereikt dan kunnen de rechters hun functie bij het Hof blijven uitoefenen tot zeventig jaar. Onder het vorige verdrag was deze mogelijkheid enkel voorzien voor de Luxemburgse rechters maar nu kunnen ook de Belgische en Nederlandse rechters blijven.

Het Hof wordt bijgestaan door één griffier in plaats van drie griffiers zoals ingeschreven in het vroegere verdrag, eventueel aangevuld met een of meerdere substituut-griffiers. De griffier moet over een universitair diploma in de rechten beschikken, de substituut-griffiers kunnen een ander universitair diploma hebben. Zij worden benoemd door het Benelux-Comité van Ministers en bij voorkeur gekozen uit de personeelsleden van het Benelux-Secretariaat-Generaal.

Het wijzigingsprotocol voorziet dat de taak van griffier of substituut-griffier kan waargenomen worden door een waarnemend griffier.

Het Reglement van Orde zal de praktische aspecten regelen zoals samenstelling van de Kamers, de algemene vergadering en het optreden van het Parket.

De rechtspleging en gerechtskosten

De procedure inzake de nieuwe rechtsprekende bevoegdheid wordt ingeleid via een verzoekschrift. De concrete regels inzake de procedure worden uitgewerkt in het Reglement van Orde en het Reglement op de procesvoering.

Indien de instelling die de beslissing heeft genomen geen partij is bij het beroep tegen de beslissing, heeft deze de mogelijkheid haar opmerkingen in de zaak voor het Hof te geven. Het is niet de bedoeling dat deze instelling zijn beslissing verantwoordt maar wel de stand van

— la Troisième chambre

Cette “chambre des fonctionnaires” connaît des recours administratifs du personnel.

Elle se compose de conseillers et de juges qui siègent dans les Première et Deuxième chambres.

Le Parquet de la Cour continuera à être composé de trois avocats généraux et d’avocats généraux suppléants nommés parmi les magistrats des parquets près les cours suprêmes de chacun des trois pays du Benelux.

Les magistrats continueront à faire partie de la Cour et du Parquet tant qu’ils sont en fonction effective dans leur pays. Les magistrats mis à la retraite pour limite d’âge pourront rester en fonction à la Cour jusqu’à l’âge de soixante-dix ans. La version précédente du Traité accordait ce privilège aux seuls juges luxembourgeois. Les juges belges et néerlandais pourront dorénavant également en bénéficier.

La Cour est assistée d’un greffier – là où le Traité précédent prévoyait trois greffiers – et éventuellement d’un ou de plusieurs greffiers adjoints. Le greffier doit être porteur d’un diplôme de docteur en droit ; en ce qui concerne les greffiers adjoints, un autre diplôme de fin d’études universitaires peut être accepté. Le greffier et les greffiers adjoints sont nommés par le Comité de ministres et choisis de préférence parmi les membres du personnel du Secrétariat général de l’Union Benelux.

Le Protocole portant modification stipule qu’un greffier suppléant peut assurer les fonctions de greffier ou greffier adjoint.

Le règlement d’ordre intérieur organisera les aspects pratiques tels que la composition des chambres, l’assemblée générale et l’intervention du Parquet.

Procédure et frais judiciaires

La nouvelle compétence juridictionnelle réclame une procédure spécifique : celle-ci prévoit que les affaires doivent être introduites par requête. Les modalités concrètes sont fixées dans le règlement d’ordre intérieur et le règlement de procédure.

Quand l’institution qui a pris la décision n’est pas partie à l’appel contre cette décision, elle a la possibilité de déposer ses observations relatives à l’affaire devant la Cour. Cette possibilité n’est pas destinée à inciter l’institution qui a pris la décision à justifier la décision prise,

zaken in het recht objectief (en zonder het evenwicht van de partijen te verstoren), wordt omschreven zodat de rechter van het Hof sneller tot een juiste uitspraak kan komen en de rechtsgang vlotter verloopt. De Benelux-Staten moeten voorafgaandelijk geraadpleegd worden. Op het vlak van de intellectuele eigendom zal het Benelux Bureau voor Intellectuele Eigendom dus zijn opmerkingen kunnen indienen in de rechtszaken waarbij het geen partij is.

De vereiste dat een advocaat van de balies van de lidstaten van de Europese Unie zich moet laten bijstaan door een advocaat van de balie van één van de Benelux-Staten wordt geschrapt zodat de recht van de Europese Unie wordt gerespecteerd. Daarnaast kan het verdrag dat rechtssprekende bevoegdheid toewijst aan het Hof, bepaalde categorieën van personen machtigen voor het Hof op te treden voor alle handelingen die in de rechtspleging worden verricht. Het Hof kan zelf ook bepaalde personen toelaten voor een zaak. Er wordt vooral gedacht aan professoren en andere deskundigen.

Het wijzigingsprotocol vult het talenregime van het Hof aan voor wat betreft de nieuwe rechtssprekende bevoegdheid. In principe zijn er twee procestalen: het Nederlands en het Frans. De taal waarin de zaak is aangebracht, bepaalt de procestaal. Als de zaak in het Duits is gesteld, beveelt het Hof de verdere procesvoering in het Nederlands of het Frans; de pleidooien kunnen wel in het Duits plaatsvinden. Is de bestreden beslissing in nog een andere taal genomen, bij voorbeeld in het Engels, dan moet de zaak in het Nederlands of Frans aanhangig gemaakt worden. Het Hof kan wel toelaten dat de pleidooien in de taal van de bestreden beslissing worden gehouden. In cassatieberoepen wordt de taal gebruikt door de Tweede Kamer overgenomen.

De bepaling en verdeling van de gerechtskosten van de rechtssprekende bevoegdheid wordt door het Hof vastgesteld en aan de veroordeelde partij toegerekend. Het Reglement op de procesvoering zal deze bepaling verder uitwerken waarbij er moet over gewaakt worden dat een beroep op het Hof niet afgeremd wordt door de vrees om bij een veroordeling onevenredige advocaatkosten te moeten betalen.

Reglement op de procesvoering

Naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State over het Reglement op de procesvoering kan meegegeven worden dat het Benelux Hof dit reglement

mais à lui permettre de commenter objectivement l'état du droit (sans troubler l'équilibre entre les parties). La procédure s'en trouve accélérée car le juge de la Cour peut prendre plus rapidement une décision fondée. Les pays du Benelux doivent être consultés au préalable. Dans le domaine de la propriété intellectuelle, l'Office Benelux de la propriété intellectuelle aura donc la possibilité de déposer, le cas échéant, ses observations dans les affaires dans lesquelles il n'est pas partie.

L'obligation imposée aux avocats des barreaux des États membres de l'Union européenne, autres que les pays du Benelux, de se faire assister par un membre du barreau d'un de ces pays lorsqu'ils plaident devant la Cour, est supprimée, conformément au droit de l'Union européenne. Le Traité, qui attribue la compétence juridictionnelle à la Cour, peut par ailleurs autoriser certaines catégories de personnes à agir devant la Cour pour tous les actes qui doivent être effectués dans la procédure. La Cour peut en outre admettre certaines personnes à plaider dans une affaire déterminée, plus particulièrement des professeurs et autres experts.

Le Protocole portant modification complète le régime linguistique de la Cour en ce qui concerne la nouvelle compétence juridictionnelle. Deux langues sont en principe employées pour les procédures : le néerlandais et le français. La langue de la procédure est la langue dans laquelle le recours est présenté. Si le recours a été libellé en langue allemande, la Cour ordonne que la procédure ait lieu soit en français, soit en néerlandais ; les plaidoiries peuvent toutefois se dérouler en allemand. Si la décision contestée a été rédigée dans une autre langue que le néerlandais, le français ou l'allemand, par exemple en anglais, le recours doit être intenté en néerlandais ou en français. La Cour peut toutefois autoriser que les plaidoiries aient lieu dans la langue dans laquelle la décision attaquée a été libellée. Le pourvoi en cassation doit quant à lui être rédigé dans la langue de la décision rendue par la Deuxième chambre.

La détermination et la répartition des dépens liés à la compétence juridictionnelle incombent à la Cour, qui statuera sur les frais à imputer à la partie condamnée. Au moment de la fixation des modalités détaillées dans le règlement de procédure, il conviendra de veiller à ce que les requérants potentiels ne soient pas dissuadés par l'éventualité de devoir acquitter des frais d'avocat disproportionnés s'ils sont déboutés.

Le règlement de procédure

Suite aux remarques du Conseil d'Etat sur le règlement de procédure, on notera que la Cour arrête son Règlement de procédure et le soumet à l'approbation du

vaststelt en dit ter goedkeuring voorlegt aan het Benelux Comité van Ministers overeenkomstig het artikel 12, lid 2, van het Verdrag van 31 maart 1965. Het reglement is in voorbereiding en zal beantwoorden aan de Europese rechtswaarborgen.

Aard van de Overeenkomst vanuit Belgisch (intern) oogpunt

Na het advies van de Raad van State van 26 januari 2016 is het Protocol ingeschreven op de agenda van de Werkgroep “Gemengde Verdragen”. De Werkgroep “Gemengde Verdragen” en de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid hebben het exclusief federaal karakter van dit wijzigingsprotocol bevestigd.

Het Protocol werd in Luxemburg op 15 oktober 2012 door de drie ministers van buitenlandse zaken ondertekend. Voor België ondertekende de heer Didier Reynders.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Justitie,

Koen GEENS

Comité des ministres Benelux, conformément à l'article 12, alinéa 2, du Traité relatif à la Cour de Justice Benelux du 1965. Ce règlement est en cours d'élaboration et répondra aux garanties juridiques européennes.

Nature du Protocole au regard du droit interne belge

Après l'avis du Conseil de l'État du 26 janvier 2016, le Protocole a été inscrit à l'ordre du jour du Groupe de travail “traités mixtes”. Le Groupe de travail “traités mixtes” et la Conférence interministérielle de la politique étrangère ont confirmé le caractère exclusivement fédéral du Protocole.

Le Protocole a été signé le 15 octobre 2012 à Luxembourg par les ministres des Affaires étrangères des trois pays du Benelux. Didier Reynders a signé pour la Belgique.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2012

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2012, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant le Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, fait à Luxembourg le 15 octobre 2012

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole modifiant le Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, fait à Luxembourg le 15 octobre 2012, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 58.676/VR VAN 26 JANUARI 2016**

Op 15 december 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van 30 dagen verlengd tot vijfenveertig dagen⁽¹⁾ advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2012”.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 19 januari 2016.

De verenigde kamers waren samengesteld uit de Pierre Liénardy, kamervoorzitter, voorzitter, Jo Baert, kamer-voorzitter, Martine Baguet, Jeroen Van Nieuwenhove, Bernard Blero en Koen Muylle, staatsraden, Yves De Cordt, Sébastien Van Droohgenbroeck, Johan Put en Bruno Peeters, assessoren, en Colette Gigot en Annemie Goossens, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur afdelingshoofd, Dries Van Eeckhoutte en Tim Corthaut, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 januari 2016.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het voorliggende voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het Protocol “tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof”, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2012 (hierna: het protocol).

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

⁽¹⁾ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 58.676/VR DU 26 JANVIER 2016**

Le 15 décembre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante cinq jours⁽¹⁾ sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole modifiant le Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, fait à Luxembourg le 15 octobre 2012”.

L'avant-projet a été examiné en chambres réunies le 19 janvier 2016.

Les chambres réunies étaient composées de Pierre Liénardy, président de chambre, président, Jo Baert, président de chambre, Martine Baguet, Jeroen Van Nieuwenhove, Bernard Blero et Koen Muylle, conseillers d'État, Yves De Cordt, Sébastien Van Droohgenbroeck, Johan Put et Bruno Peeters, assesseurs, et Colette Gigot et Annemie Goossens, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section, Dries Van Eeckhoutte et Tim Corthaut, auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 janvier 2016

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi à l'examen a pour objet de porter assentiment au Protocole “modifiant le Traité du 31 mars 1965” relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux”, fait à Luxembourg, le 15 octobre 2012 (ci-après: le Protocole).

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

⁽¹⁾ Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

Bij het verdrag “betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof”, gedaan te Brussel op 31 maart 1965, (hierna: het verdrag van 31 maart 1965) gedaan wordt aan het Benelux-Gerechtshof de bevoegdheid verleend om kennis te nemen van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels, aangewezen krachtens artikel 1 van het verdrag, voor zover die vragen gerezen zijn in zaken die bij een rechtscollege van één der drie lidstaten van de Benelux aanhangig zijn, en de bevoegdheid om op verzoek van een regering adviezen uit te brengen over de uitleg van een krachtens artikel 1 aangewezen rechtsregel. De bedoeling van het protocol bestaat erin het Benelux-Gerechtshof nieuwe rechtsprekende bevoegdheden te verlenen die bestaan uit, enerzijds, een bevoegdheid tot beoordeling in volle omvang op specifieke gebieden die daartoe zijn aangewezen in een verdrag, en, anderzijds, een bevoegdheid om kennis te nemen van administratiefrechtelijke beroepen inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux Unie, de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom of een Benelux Gemeenschappelijke Dienst. Met het oog op de uitoefening van die bestaande en nieuwe bevoegdheden worden bij het protocol drie Kamers ingesteld. De “Eerste Kamer” is inzonderheid bevoegd om kennis te nemen van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels, om de beroepen tegen de uitspraken van de “Tweede Kamer” te behandelen en om adviezen te geven. De “Tweede Kamer” oefent de bevoegdheid tot beoordeling in volle omvang uit. De “Derde Kamer” neemt kennis van administratiefrechtelijke beroepen inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux Unie, de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom of een Benelux Gemeenschappelijke Dienst. Het protocol strekt tot regeling van de procedure die van toepassing is in het kader van de rechtsprekende bevoegdheid van het Hof en tot wijziging van de regels betreffende de organisatie en de samenstelling van het Hof. Ten slotte wordt bepaald dat de permanente zetel van het Hof in Luxemburg is gevestigd.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

3. Luidens de memorie van toelichting bij het ontwerp “[h]oort bij het protocol (...) een gemeenschappelijke toelichting die door de onderhandelaars van de Benelux-Staten gezamenlijk werd opgesteld en gedetailleerd uitleg geeft. Deze bestaat uit een algemene bespreking van de totstandkoming en een artikel[s]gewijze bespreking. Voor bijkomende uitleg wordt naar deze gemeenschappelijke toelichting verwezen. Deze memorie van toelichting beperkt zich tot de belangrijkste principes met nadruk op de wijzigingen.”

Vermits deze gemeenschappelijke toelichting geacht kan worden deel uit te maken van de context voor de uitlegging van het protocol,² dient ze te worden toegevoegd aan de stukken die samen met het ontwerp van instemmingswet bij de Kamer van volksvertegenwoordigers worden ingediend.

4. Gelet op de ingewikkelde manier waarop bij het protocol het verdrag van 31 maart 1965 wordt gewijzigd, alsmede de nummering ervan wordt aangepast, zou het ook nuttig zijn

² Zie artikel 31, lid 2, a), van het Verdrag van Wenen “inzake het verdragenrecht” en bijlage, gedaan te Wenen op 23 mei 1969.

Le traité “relatif à l’institution et au statut d’une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965” (ci-après: le traité du 31 mars 1965) attribue à la Cour de justice Benelux la compétence pour connaître des questions d’interprétation des règles juridiques désignées conformément à son article 1^{er} et qui se posent à l’occasion de litiges pendants devant les juridictions de l’un des trois pays membres du Benelux, ainsi que la compétence d’émettre des avis à la demande d’un gouvernement sur l’interprétation d’une règle juridique désignée en vertu de l’article 1^{er}. Le Protocole entend attribuer de nouvelles compétences juridictionnelles à la Cour de justice Benelux consistant, d’une part, en une compétence de pleine juridiction exercée dans des domaines spécifiques désignés à cet effet dans une convention, et, d’autre part, en une compétence de connaître des recours juridictionnels en matière de protection juridictionnelle des personnes au service de l’Union Benelux, de l’Organisation Benelux de la propriété intellectuelle ou d’un service commun Benelux. Aux fins d’exercer ces attributions existantes et nouvelles, le Protocole institue trois chambres. La “Première chambre” est notamment compétente pour connaître des questions d’interprétation des règles juridiques, traiter les pourvois introduits contre les décisions de la “Deuxième chambre” et rendre les avis. La “Deuxième chambre” exerce la compétence de pleine juridiction. La “Troisième chambre” connaît des recours juridictionnels en matière de protection juridictionnelle des personnes au service de l’Union Benelux, de l’Organisation Benelux de la propriété intellectuelle ou d’un service commun Benelux. Le Protocole règle la procédure applicable dans le cadre des attributions juridictionnelles de la Cour et modifie les règles relatives à son organisation et sa composition. Enfin, il fixe le siège permanent de la Cour au Luxembourg.

OBSERVATIONS PRÉALABLES

3. Selon l’exposé des motifs du projet, “[l]e Protocole est accompagné d’un exposé commun des motifs élaboré conjointement par les négociateurs des pays du Benelux. Cet exposé commun se compose d’une discussion générale relative aux modalités d’élaboration du Protocole et de commentaires article par article. Le présent exposé des motifs se limite à l’énumération des principes fondamentaux et met en évidence les modifications apportées; il renvoie à l’exposé commun des motifs pour des explications plus détaillées”.

Puisque cet exposé commun peut être considéré comme faisant partie du contexte de l’interprétation du protocole², il doit être joint aux documents qui sont déposés à la Chambre des représentants en même temps que le projet de loi d’assentiment.

4. Eu égard à la complexité des modifications apportées par le protocole au traité du 31 mars 1965 et ainsi qu’à l’adaptation de sa numérotation, il serait en outre utile que la Chambre

² Voir l’article 31, paragraphe 2, a), de la Convention de Vienne “sur le droit des traités” et son annexe, faite à Vienne le 23 mai 1969.

dat de Kamer van volksvertegenwoordigers beschikt over een geconsolideerde versie van het verdrag van 31 maart 1965 om een *beter* inzicht te hebben in de draagwijdte van deze wijzigingen.

BEVOEGDHEID

5.1. Luidens de memorie van toelichting bij het ontwerp “betreft [het Protocol] de rechterlijke organisatie en de procedure voor een rechtbank, *in casu* een internationale rechtbank, en behoort [het] als onderdeel van justitie tot de bevoegdheid van de Federale Staat. Dit wijzigingsprotocol is dan ook een exclusief federaal verdrag”.

5.2. Hiermee kan niet worden ingestemd.

5.2.1. Hoewel de organisatie en de werking van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde en van rechtbanken in het algemeen tot de interne bevoegdheid van de federale overheid behoort en die overheid dan ook bevoegd is voor de internationale samenwerking op dat vlak (bijvoorbeeld de internationale samenwerking inzake rechtshulp, uitlevering in het kader van gerechtelijke procedures, samenwerking inzake strafuitvoering en dergelijke meer), kan op grond hiervan niet worden aangenomen dat de federale overheid exclusief bevoegd zou zijn voor de organisatie en de werking van internationale rechtbanken.

5.2.2. Het Benelux-Gerechtshof is één van de instellingen van de Benelux Unie waarin wordt voorzien bij artikel 5 van het verdrag van 17 juni 2008 “tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie”. Dat verdrag is een gemengd verdrag, vermits de samenwerking die de Benelux Unie beoogt te verdiepen zowel betrekking heeft op de bevoegdheden van de federale overheid als op de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten³. Zo betreft het meerjarige Gemeenschappelijk Werkprogramma dat de Benelux Unie periodiek opstelt, en waarin de prioriteiten van de samenwerking worden vastgesteld, onder meer “de vervolmaking van de interne Benelux-markt en de verwezenlijking van de Benelux Economische Unie met inbegrip van de verdere afstemming van het sociaal beleid, van het beleid op het gebied van de energie en het klimaat, alsmede van de samenwerking op het gebied van transport en communicatie”, “de samenwerking op het gebied van het milieu, de natuur, de landbouw en de natuurlijke ruimten” en “het beleid op het gebied van visa en immigratie, de politieke samenwerking, de samenwerking met betrekking tot het beheer van crises en de bestrijding van rampen, alsmede met betrekking tot de strijd tegen het terrorisme en tegen fraude, onder meer op het gebied van belastingen”⁴.

³ Zie adv. RvS 57.083/VR van 24 maart 2015 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 17 juli 2015 “houdende instemming met het Verdrag over de Benelux Interparlementaire Assemblée, ondertekend te Brussel op 20 januari 2015”.

⁴ Artikel 3, lid 2, van het verdrag van 17 juni 2008 “tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie”.

des représentants dispose d’une version consolidée du traité du 31 mars 1965 afin de pouvoir mieux apprécier l’étendue de ces modifications.

COMPÉTENCE

5.1. Selon l’exposé des motifs du projet, “[l]e Protocole porte sur l’organisation judiciaire et le déroulement de procédures devant un tribunal, en l’occurrence un tribunal international. Comme il s’inscrit dans le domaine de la justice, il relève de la compétence de l’État fédéral. L’instrument a donc un caractère exclusivement fédéral”.

5.2. Ce point de vue ne peut être partagé.

5.2.1. Bien que l’organisation et le fonctionnement des cours et tribunaux de l’ordre judiciaire et des tribunaux en général relèvent de la compétence interne de l’autorité fédérale et que cette autorité soit dès lors compétente pour la coopération internationale dans ce domaine (par exemple la coopération internationale en matière d’assistance en justice, d’extradition dans le cadre de procédures judiciaires, de coopération concernant l’application des peines et autres), il ne saurait être admis sur cette base que l’autorité fédérale serait exclusivement compétente pour l’organisation et le fonctionnement des tribunaux internationaux.

5.2.2. La Cour de Justice Benelux est une des institutions de l’Union Benelux instaurée par l’article 5 du Traité du 17 juin 2008 “portant révision du Traité instituant l’Union économique Benelux signé le 3 février 1958”. Ce traité est un traité mixte, puisque la coopération que l’Union Benelux entend approfondir concerne tant les compétences de l’autorité fédérale que les compétences des communautés et des régions³. Il en va ainsi du programme de travail commun pluriannuel qu’établit périodiquement l’Union Benelux et qui définit les priorités de la coopération, entre autres “l’achèvement du marché intérieur Benelux et la réalisation de l’Union économique Benelux, incluant la poursuite de l’harmonisation de la politique sociale, de la politique en matière d’énergie et de climat, ainsi que de la coopération en matière de transport et de communication”, “la coopération en matière d’environnement, de nature, d’agriculture et d’espaces naturels” et “la politique en matière de visas et d’immigration, la coopération policière, la coopération en matière de gestion des crises et de lutte contre les catastrophes ainsi qu’en matière de lutte contre le terrorisme et contre la fraude, notamment fiscale”⁴.

³ Voir l’avis C.E. 57.083/VR du 24 mars 2015 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande du 17 juillet 2015 “houdende instemming met het Verdrag over de Benelux Interparlementaire Assemblée, ondertekend te Brussel op 20 januari 2015”.

⁴ Article 3, paragraphe 2, du Traité du 17 juin 2008 “portant révision du Traité instituant l’Union économique Benelux signé le 3 février 1958”.

Aan het verdrag werd overigens instemming verleend door de federale overheid,⁵ het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap,⁶ het Waalse Gewest,⁷ het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,⁸ de Franse Gemeenschap⁹ en de Duitstalige Gemeenschap.¹⁰

Het verdrag van 31 maart 1965, en bij uitbreiding het protocol tot instemming waarmee het thans voorliggende ontwerp strekt, dat het voormelde verdrag wijzigt, is rechtstreeks verbonden met het verdrag “tot instelling van de Benelux Economische Unie” (hierna het Benelux-verdrag).¹¹ Het Benelux-Gerechtshof maakt, gelet op de hem toegekende bevoegdheden, bijgevolg deel uit van de nalevingsmechanismen waarin het Benelux-verdrag voorziet en waarmee de implementatie en de naleving van de in dat verdrag bepaalde materiële verdragsverplichtingen worden geregeld.

De bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten om voor de aangelegenheden waarvoor zij door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn, de internationale samenwerking te regelen, met inbegrip van het sluiten van verdragen,¹² omvat de bevoegdheid om in het kader van die internationale samenwerking, de nalevingsmechanismen vast te stellen.

L'autorité fédérale⁵, la Région flamande et la Communauté flamande⁶, la Région wallonne⁷, la Région de Bruxelles-Capitale⁸, la Communauté française⁹ et la Communauté germanophone¹⁰ ont par ailleurs porté assentiment au traité.

Le traité du 31 mars 1965 et, par extension, le Protocole auquel le projet actuellement examiné vise à porter assentiment et qui modifie le traité précité, est directement lié au traité “instituant l'Union économique Benelux” (ci-après: le traité Benelux)¹¹. Eu égard aux compétences qui lui sont conférées, la Cour de Justice Benelux fait dès lors partie des mécanismes de respect des obligations prévus dans le traité Benelux, qui règlent la mise en œuvre et le respect des obligations matérielles résultant de ce traité.

La compétence des communautés et des régions de régler la coopération internationale dans les matières qui relèvent de leurs compétences de par la Constitution ou en vertu de celle-ci, y compris la conclusion de traités¹², inclut la compétence de fixer les mécanismes de respect des obligations prévus dans le cadre de cette coopération internationale.

⁵ Wet van 15 december 2010 “houdende instemming met volgende Internationale akten:

1° Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, en Verklaring, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008;

2° Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008”.

⁶ Decreet van 2 juli 2010 “houdende instemming met het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie, en de Verklaring, ondertekend in 's-Gravenhage op 17 juni 2008”.

⁷ Decreet van 5 mei 2011 “*portant assentiment au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux Privilèges et Immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye, le 17 juin 2008*” en décret van 5 mei 2011 “*portant assentiment, pour les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye le 17 juin 2008*”.

⁸ Ordonnantie van 9 december 2010 “houdende instemming met: het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie en de Verklaring, ondertekend te Den Haag op 17 juni 2008”.

⁹ Decreet van 28 april 2011 “*portant assentiment au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux Privilèges et Immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye le 17 juin 2008*”.

¹⁰ Decreet van 25 mei 2009 “*zur Zustimmung zum Vertrag zur Neufassung des am 3. Februar 1958 unterzeichneten Vertrags zur Einrichtung der Benelux-Wirtschaftsunion sowie zum Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten der Benelux-Union, unterzeichnet in Den Haag am 17. Juni 2008*”.

¹¹ Luidens artikel 17 van het verdrag van 17 juni 2008 regelt “[h]et verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof (...) de samenstelling, de bevoegdheid en de werkwijze van het Benelux-Gerechtshof”.

¹² Artikel 167, § 1, eerste lid, van de Grondwet.

⁵ Loi du 15 décembre 2010 “portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1° Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, et Déclaration, faits à La Haye le 17 juin 2008;

2° Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux, fait à La Haye le 17 juin 2008”.

⁶ Décret du 2 juillet 2010 “*houdende instemming met het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie, en de Verklaring, ondertekend in 's-Gravenhage op 17 juni 2008*”.

⁷ Décret du 5 mai 2011 “*portant assentiment au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux Privilèges et Immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye, le 17 juin 2008*” et décret du 5 mai 2011 “*portant assentiment, pour les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française à la Région wallonne, au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye le 17 juin 2008*”.

⁸ Ordonnance du 9 décembre 2010 “portant assentiment: au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye le 17 juin 2008”.

⁹ Décret du 28 avril 2011 “portant assentiment au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé le 3 février 1958, au Protocole relatif aux Privilèges et Immunités de l'Union Benelux et à la Déclaration, signés à La Haye le 17 juin 2008”.

¹⁰ Décret du 25 mai 2009 “*zur Zustimmung zum Vertrag zur Neufassung des am 3. Februar 1958 unterzeichneten Vertrags zur Einrichtung der Benelux-Wirtschaftsunion sowie zum Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten der Benelux-Union, unterzeichnet in Den Haag am 17. Juni 2008*”.

¹¹ Selon l'article 17 du traité du 17 juin 2008, “[l]e Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux règle la composition, la compétence et le fonctionnement de la Cour de Justice Benelux”.

¹² Article 167, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la Constitution.

De aangelegenheden die binnen het toepassingsgebied van het Benelux-verdrag vallen, en die, overeenkomstig het bij artikel I van het protocol te vervangen artikel 1, lid 2, van het verdrag van 31 maart 1965, het voorwerp kunnen uitmaken van een procedure voor het Benelux-Gerechtshof om een rechtsregel te interpreteren in het kader van een hangend rechtsgeding, om een geschil te beslechten of om een advies te verlenen over de interpretatie van een rechtsregel, hebben zowel betrekking op de bevoegdheden van de federale overheid als op de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten.

Bijgevolg heeft het protocol niet alleen betrekking op aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren.¹³

5.2.3. Gelet op wat voorafgaat dient te worden besloten dat, net als het Benelux-verdrag, het thans voorliggende protocol een gemengd verdrag is dat tot de bevoegdheden van de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen behoort.

6. In het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, bezorgde dossier is geen enkel spoor te vinden van de bevoegdheidsrechtelijke kwalificatie van het protocol door de Werkgroep Gemengde Verdragen (hierna: WGV) en de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid (hierna: ICBB). Hierover om uitleg gevraagd, antwoordde de gemachtigde:

“Wat betreft het verslag van de Werkgroep gemengde verdragen en ICBB moet ik meegeven dat de werkgroep en ICBB niet is gevat en er dan ook geen verslag voorhanden is. Voor ons gaat het hier niet om een gemengd verdrag.”

6.1. In advies 57.106/VR/3 van 30 maart 2015¹⁴ heeft de Raad van State, afdeling Wetgeving, het volgende uiteengezet:

“4.2. Ingevolge de artikelen 3 en 4 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten ‘over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen’ (hierna: het samenwerkingsakkoord), evenals onderdeel 4 van de toelichting erbij – toelichting die ingevolge artikel 20 van het samenwerkingsakkoord er integraal deel van uitmaakt – stelt de ICBB op voorstel van de WGV, het al dan niet gemengde karakter

Les matières qui relèvent du champ d’application du traité Benelux et qui, conformément à l’article 1^{er}, paragraphe 2, du traité du 31 mars 1965, que l’article I du Protocole remplace, peuvent faire l’objet d’une procédure devant la Cour de Justice Benelux pour interpréter une règle juridique dans le cadre d’une procédure en cours, pour régler un litige ou pour rendre un avis quant à l’interprétation d’une règle de droit, ont trait tant aux compétences de l’autorité fédérale qu’à celles des communautés et des régions.

Par conséquent, le protocole ne concerne pas seulement des matières relevant de la compétence de l’autorité fédérale¹³.

5.2.3. Compte tenu de ce qui précède, il y a lieu de conclure qu’à l’instar du traité Benelux, le protocole actuellement examiné est un traité mixte relevant des compétences de l’autorité fédérale, des régions et des communautés.

6. Dans le dossier transmis au Conseil d’État, section de législation, on ne trouve aucune trace de la qualification du Protocole, au regard de la répartition des compétences, par le groupe de travail traités mixtes (ci-après: GTTM) et par la Conférence interministérielle de la politique étrangère (ci-après: CIPE). Interrogé à ce sujet, le délégué a répondu ce qui suit:

“Wat betreft het verslag van de Werkgroep gemengde verdragen en ICBB moet ik meegeven dat de werkgroep en ICBB niet is gevat en er dan ook geen verslag voorhanden is. Voor ons gaat het hier niet om een gemengd verdrag.”

6.1. Dans son avis 57.106/VR/3 du 30 mars 2015¹⁴, le Conseil d’État, section de législation, a exposé ce qui suit:

“4.2. Selon les articles 3 et 4 de l’accord de coopération du 8 mars 1994 entre l’État fédéral, les communautés et les régions ‘relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes’ (ci-après: l’accord de coopération), et le point 4 de ses développements – développements qui, selon l’article 20 de ce même accord, en font partie intégrante – la CIPE, sur la proposition du GTTM, arrête le caractère mixte éventuel d’un traité. Cela doit se faire dès que possible, notamment avant

¹³ In dezelfde zin zie adv.RvS 27.898/4 van 6 juli 1998 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Waalse Gewestraad van 25 februari 1999 “portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995”; adv.RvS 39.457/2 van 28 november 2005 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 22 augustus 2006 “houdende instemming met het Protocol nr. 14 bij het Verdrag inzake de bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, tot wijziging van het controlesysteem van het Verdrag, gedaan te Straatsburg op 13 mei 2004”.

¹⁴ Adv.RvS 57.106/VR/3 van 30 maart 2015 over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa ter voorkoming van terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005”.

¹³ Voir, dans le même sens, l’avis. C.E. 27.898/4 du 6 juillet 1998 sur un avant-projet devenu le décret du Conseil régional wallon du 25 février 1999 “portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995”; l’avis C.E. 39.457/2 du 28 novembre 2005 sur un avant-projet devenu la loi du 22 août 2006 “portant assentiment au Protocole n° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l’Homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, fait à Strasbourg le 13 mai 2004”.

¹⁴ Avis C.E. 57.106/VR/3 du 30 mars 2015 sur un avant-projet de loi “portant assentiment à la Convention du Conseil de l’Europe pour la prévention du terrorisme, faite à Varsovie le 16 mai 2005”.

van een verdrag vast. Dit moet in een zo vroeg mogelijke fase gebeuren, namelijk voorafgaand aan de onderhandelingen en de ondertekening, en *a fortiori* minstens voorafgaand aan de parlementaire goedkeuring van het betrokken verdrag.

4.3. Uit de met betrekking tot het voorgelegde verdrag gevolgde handelwijze lijkt te moeten worden afgeleid dat men ervan uitgegaan is dat de federale overheid voorafgaand, op een eenzijdige wijze het betrokken verdrag als al dan niet gemengd vermag te kwalificeren en gelet op die kwalificatie vermag te bepalen of een verdrag al dan niet dient te worden voorgelegd aan de WGV en de ICBB.¹⁵

Met die interpretatie wordt evenwel eraan voorbijgegaan dat de tussenkomst van de WGV en de ICBB juist tot doel heeft om in onderling overleg het al dan niet gemengde karakter van een verdrag vast te stellen. Het uitgangspunt daarbij is een 'zo ruim mogelijk[e]'¹⁶ wederzijdse informatieplicht, waarbij op basis van 'nauwe en permanente coördinatie'¹⁷ door de ICBB op voorstel van de WGV dat karakter van het verdrag wordt vastgesteld.¹⁸ Het zonder meer toekennen van een voorafgaand beslissingsrecht in hoofde van de federale overheid zou inhouden dat deze overheid eenzijdig het overleg- en samenwerkingsmechanisme waarin het samenwerkingsakkoord voorziet, kan omzeilen of uithollen, wat op gespannen voet zou staan met de basisbeginselen betreffende de organisatie van het beleid inzake de buitenlandse betrekkingen.¹⁹ Een dergelijke interpretatie doet immers afbreuk aan de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten op internationaal vlak en kan ook een negatieve weerslag hebben op de coherentie van het Belgische buitenlandse beleid, in het licht waarvan de informatie- en overlegregelingen op het vlak van het buitenlands beleid mede moeten worden gezien.²⁰ Deze mechanismen moeten er immers voor zorgen dat in het raam

les négociations et la signature, et *a fortiori* au moins préalablement à l'approbation du traité concerné par le parlement.

4.3. Il semble devoir se déduire de la méthode employée pour la convention à l'examen que l'on a considéré que l'autorité fédérale peut préalablement et unilatéralement qualifier la convention concernée de mixte ou de non mixte et, au regard de cette qualification, décider si elle doit ou non être soumise au GTTM et à la CIPE.¹⁵

Cette interprétation ne tient cependant pas compte du fait que l'objectif de l'intervention du GTTM et de la CIPE est précisément d'arrêter le caractère mixte ou non mixte d'un traité d'une manière concertée. En l'occurrence, le principe de base est qu'un devoir d'information réciproque '[compris] dans le sens le plus large'¹⁶, doit permettre à la CIPE, sur la base d'une 'coordination étroite et permanente'¹⁷ et sur la proposition du GTTM, d'arrêter ce caractère du traité.¹⁸ Conférer un droit de décision préalable pur et simple à l'autorité fédérale signifierait que cette autorité pourrait unilatéralement contourner le mécanisme de concertation et de coopération prévu par l'accord de coopération et le vider de sa substance, ce qui méconnaîtrait les principes fondamentaux relatifs à l'organisation de la politique en matière de relations extérieures.¹⁹ Pareille interprétation méconnaît les compétences des communautés et des régions sur le plan international et peut également avoir une incidence négative sur la cohérence de la politique étrangère de la Belgique, en tant que cette dernière doit notamment éclairer la lecture à faire des dispositifs d'information et de concertation en matière de politique étrangère.²⁰ Ces mécanismes doivent en

¹⁵ Voetnoot 3 van het aangehaalde advies: Voor die zienswijze kan steun worden gezocht in artikel 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord, dat luidt: "Zodra de federale regering het inzicht heeft bilaterale of multilaterale onderhandelingen met het oog op het opstellen van een verdrag, dat niet uitsluitend betrekking heeft op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen, de Gewesten of de Federale Staat door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn, wordt de Interministeriële Conferentie van het Buitenlands Beleid hiervan onverwijld in kennis gesteld." Ook in onderdeel 4, vijfde alinea, eerste streepje, van de toelichting bij het samenwerkingsakkoord wordt hiervan gewag gemaakt.

¹⁶ Voetnoot 4 van het aangehaalde advies: Onderdeel 4, vierde alinea, van de toelichting ("Het is duidelijk dat de informatiefase zo ruim mogelijk moet worden gezien").

¹⁷ Voetnoot 5 van het aangehaalde advies: Onderdeel 2, tweede alinea, van de toelichting bij het samenwerkingsakkoord.

¹⁸ Voetnoot 6 van het aangehaalde advies: Artikel 4 van het samenwerkingsakkoord.

¹⁹ Voetnoot 7 van het aangehaalde advies: Zie voor een globaal overzicht J. Velaers, "In foro interno et in foro externo": de internationale bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten", in F. Judo en G. Geudens (eds.), Internationale betrekkingen en federalisme, Brussel, De Boeck en Larcier, 2006, 3-38.

²⁰ Voetnoot 8 van het aangehaalde advies: Zie in dit verband *Parl. St.* Senaat BZ 1991-92, nr. 100-16/1°, 2 en nr. 100-16/2°, 5.

¹⁵ Note 3 de l'avis cité: On peut trouver un argument en faveur de cette conception dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération qui énonce: "Dès que le gouvernement fédéral envisage d'entamer des négociations bilatérales ou multilatérales ou de participer à de telles négociations en vue de la rédaction d'un traité n'ayant pas exclusivement trait aux domaines attribués par ou en vertu de la Constitution à la compétence des Communautés, des Régions ou de l'État fédéral, il en informe aussitôt la Conférence interministerielle de la Politique étrangère". Le point 4, alinéa 5, premier tiret, des développements de l'accord de coopération mentionne la même chose.

¹⁶ Note 4 de l'avis cité: Point 4, alinéa 4, des développements ("Il est évident que la phase d'information doit être comprise dans le sens le plus large").

¹⁷ Note 5 de l'avis cité: Point 2, alinéa 2, des développements de l'accord de coopération.

¹⁸ Note 6 de l'avis cité: Article 4 de l'accord de coopération.

¹⁹ Note 7 de l'avis cité: Voir pour un aperçu global, J. Velaers, "In foro interno et in foro externo": de internationale bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten", dans F. Judo et G. Geudens (éds.), Internationale betrekkingen en federalisme, Bruxelles, De Boeck et Larcier, 2006, 3-38.

²⁰ Note 8 de l'avis cité: Voir à ce sujet *Doc. parl.*, Sénat, SE 1991-92, n° 100-16/1°, 2 et n° 100-16/2°, 5.

van verdragsonderhandelingen intern overlegde Belgische posities worden ingenomen door voldoende gemandateerde Belgische delegaties.²¹

Gelet op wat hiervoor is opgemerkt, zou enkel kunnen worden aangenomen dat de federale overheid vrijgesteld is van de plicht tot het voorleggen van het betrokken verdrag aan de WGV en de ICBB wanneer er klaarblijkelijk geen twijfel kan bestaan over het niet-gemengde karakter van het door de federale overheid te sluiten verdrag. Dat is in dit geval evenwel niet zo.

4.4. In het licht hiervan dient de federale overheid in overleg te treden met de deelstaten overeenkomstig de bij de artikelen 3 en 4 van het samenwerkingsakkoord voorgeschreven procedure voor de WGV en de ICBB teneinde erover duidelijkheid te verkrijgen of de gemeenschappen en de gewesten bereid zijn om zich het verdrag alsnog eigen te maken door het ter instemming van de bevoegde parlementen voor te leggen. Zonder die instemming zal niet kunnen worden overgegaan tot de ratificatie van het verdrag.²² In afwachting van de stellingname van de gemeenschappen en de gewesten zou in dit stadium beter worden afgezien van de instemming door de Kamer van volksvertegenwoordigers met het thans onderzochte verdrag.”

6.2. Uit wat in opmerkingen 5 tot 5.2.3 is uiteengezet omtrent de bevoegdheid vloeit voort dat niet kan worden aangenomen dat “er klaarblijkelijk geen twijfel kan bestaan over het niet-gemengde karakter” van het protocol tot instemming waarmee het thans voorliggende ontwerp strekt.

Bijgevolg dient de federale overheid in overleg te treden met de deelstaten overeenkomstig de bij de artikelen 3 en 4 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten “over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen” voorgeschreven procedure voor de WGV en de ICBB.

ALGEMENE OPMERKINGEN

7. Verschillende essentiële elementen, waaronder deze inzake de rechtspleging, worden niet geregeld in de ontworpen bepalingen van het verdrag van 31 maart 1965, maar de regeling ervan wordt overgelaten aan het reglement op de procesvoering of het reglement van orde van het Benelux-Gerechtshof.

²¹ Voetnoot 9 van het aangehaalde advies: Zie artikel 4 van het samenwerkingsakkoord.

²² Voetnoot 10 van het aangehaalde advies: Artikel 12 van het samenwerkingsakkoord bepaalt in die zin het volgende: “Zodra de instemming in alle betrokken parlementaire assemblees werd bekomen zal de minister van Buitenlandse Zaken de bekrachtigings- of toetredingsoorkonde van België opmaken en voorleggen aan de ondertekening van de Koning. Ook de kennisgevingen over de beëindiging van de interne procedures worden door de minister van Buitenlandse Zaken opgesteld en ter bestemming geleid.”

effet garantir que, dans le cadre de négociations conventionnelles, les positions belges ayant fait l’objet d’une concertation interne soient arrêtées par des délégations suffisamment mandatées ²¹.

Eu égard à l’observation formulée ci-dessus, on ne pourrait admettre que l’autorité fédérale soit dispensée de l’obligation de soumettre le traité concerné au GTTM et à la CIPE que dans le cas où il n’y aurait manifestement aucun doute relativement au caractère non mixte du traité devant être conclu par l’autorité fédérale. Tel n’est toutefois pas le cas en l’espèce.

4.4. À la lumière de ce qui précède, l’autorité fédérale est tenue de se concerter avec les entités fédérées, conformément à la procédure prescrite par les articles 3 et 4 de l’accord de coopération pour le GTTM et la CIPE, dans le but de clarifier si les communautés et les régions sont disposées à encore s’approprier la convention en la soumettant à l’assentiment des parlements compétents. À défaut de cet assentiment, la convention ne pourra pas être ratifiée ²². Dans l’attente de la position des communautés et des régions, il vaudrait mieux renoncer, à ce stade, à ce que la Chambre des représentants porte son assentiment à la convention actuellement à l’examen”.

6.2. Il se déduit des observations formulées aux points 5 à 5.2.3 quant à la compétence que l’on ne peut admettre qu’ “il n’y aurait manifestement aucun doute relativement au caractère non mixte” du Protocole auquel le projet à l’examen vise à porter assentiment.

Dès lors, l’autorité fédérale est tenue de se concerter avec les entités fédérées, conformément à la procédure prévue pour le GTTM et la CIPE par les articles 3 et 4 de l’accord de coopération du 8 mars 1994 entre l’État fédéral, les Communautés et les Régions “relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes”.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

7. Plusieurs éléments essentiels, dont ceux en matière de procédure, ne sont pas réglés dans les dispositions en projet du traité du 31 mars 1965, mais bien dans le règlement de procédure et le règlement d’ordre intérieur de la Cour de justice Benelux.

²¹ Note 9 de l’avis cité: Voir l’article 4 de l’accord de coopération.

²² Note 10 de l’avis cité: L’article 12 de l’accord de coopération dispose en ce sens ce qui suit: “Dès que toutes les Assemblées parlementaires concernées auront donné leur assentiment, le ministre des Affaires étrangères fera établir l’instrument de ratification ou d’adhésion de la Belgique et le soumettra à la signature du Roi. C’est également le ministre des Affaires étrangères qui fait établir et transmettre à qui il appartient les notifications relatives à l’accomplissement des formalités internes”.

Sommige bepalingen van het protocol kunnen vragen doen rijzen naar hun overeenstemming met het recht op een behoorlijke rechtsbedeling. Bij gebrek aan (kennis over de) volledige regeling kan daar thans geen uitsluitel over worden gegeven. Zo rijzen bij wijze van voorbeeld vragen naar het recht op toegang tot de rechter (bv. de regeling van de proceskosten waarin is voorzien in ontworpen artikel 12, lid 2*bis*, van het verdrag van 31 maart 1965) en naar de wapengelijkheid (bv. in het licht van de regelingen opgenomen in het ontworpen artikel 11, lid 4*bis*, van het verdrag van 31 maart 1965). Op een aantal punten wordt dit door de partijen in de gemeenschappelijke toelichting erkend. Zo wordt er bijvoorbeeld op gewezen dat de opmerkingen ingediend door een instelling die een besluit heeft genomen dat het onderwerp vormt van een zaak die aanhangig is in de Tweede Kamer (ontworpen artikel 11, lid 4*bis*, van het verdrag van 31 maart 1965) zullen “worden overgelegd”, en dat het “reglement op de procesvoering zal verduidelijken hoe en wanneer” dit gebeurt. Bovendien wordt bepaald dat “het reglement ervoor [zal] waken dat de kostenregeling niet tot gevolg heeft dat de potentiële verzoekers die een goede reden hebben om een voorziening in te stellen, zouden worden afgeschrikt door de mogelijkheid dat zij in het ongelijk worden gesteld, onevenredige advocatenkosten zouden moeten betalen. Het Reglement op de procesvoering zal door een maximum te bepalen dat kan geëist worden van de wederpartij, zorgen voor het nodige evenwicht”. In de gemeenschappelijke toelichting wordt meer algemeen verklaard dat “[h]et Reglement op de procesvoering zal gebaseerd worden op de algemene rechtsbeginselen die in de drie lidstaten bestaan”.

De delegatie die hieruit voortvloeit, is aanvaardbaar in het licht van artikel 34 van de Grondwet indien er bij het opstellen van de regels van afgeleid recht op wordt toegezien dat deze beantwoorden aan de Europese rechtswaarborgen.²³

Zo wordt in het ontworpen artikel 3*bis*, lid 4, van het verdrag van 31 maart 1965 bepaald dat de griffier en de substituutgriffier op voordracht van het Hoofd van het Parket door het Comité van Ministers van hun functie kunnen worden ontheven in het belang van de dienst. Waarnemende griffiers worden op voordracht van het Hoofd van het Parket door de President van hun functie ontheven in het belang van de dienst. Tegen deze beslissing van het Comité van Ministers dan wel van de President kan beroep worden ingesteld bij de Eerste Kamer van het Hof in volle rechtsmacht. In het licht van het beginsel van de onpartijdigheid van de rechter zal er moeten worden op toegezien dat de leden van het Hof die betrokken waren bij de initiële beslissing van ontheffing in het belang van de dienst, geen zitting houden in de beroepsprocedure.

8. In de gemeenschappelijke toelichting wordt het volgende verklaard:

“De beoordeling door de Tweede Kamer is een beoordeling in volle omvang. Dit houdt in dat de Tweede Kamer ook feiten kan beoordelen. Dit staat er niet aan in de weg dat de Kamer

Certaines dispositions du Protocole peuvent soulever des questions quant à leur conformité avec le droit à une bonne administration de la justice. À défaut d'un règlement complet (d'informations suffisantes à cet égard), il n'est pas possible de trancher ces points pour l'heure. C'est ainsi, par exemple, que se posent des questions quant au droit d'accès au juge (par exemple, quant au règlement des dépens prévu à l'article 12, alinéa 2*bis*, en projet, du traité du 31 mars 1965) et à l'égalité des armes (par exemple, à la lumière de la règle inscrite à l'article 11, alinéa 4*bis*, en projet, du traité du 31 mars 1965). Sur un certain nombre de points, les parties confirment la chose dans l'exposé des motifs commun. C'est ainsi qu'il est mentionné, par exemple, que les observations déposées par une institution qui a pris une décision faisant l'objet d'une affaire pendante devant la Deuxième Chambre (article 11, alinéa 4*bis*, en projet, du traité du 31 mars 1965) “[seront] produites”, et que “le règlement de procédure précisera comment et quand” elles le seront. Il est précisé par ailleurs que “le règlement veillera à ce que la détermination des dépens n'ait pas comme conséquence que les requérants potentiels qui ont de bonnes raisons d'introduire un recours en soient dissuadés par l'éventualité de devoir acquitter des frais d'avocat disproportionnés s'ils sont déboutés. Le Règlement de procédure assurera l'équilibre nécessaire en fixant un maximum exigible de la partie adverse”. L'exposé des motifs commun annonce d'une manière plus générale que “[l]e Règlement de procédure se basera sur les principes généraux du droit dans les trois États membres”.

La délégation qui en résulte est admissible à la lumière de l'article 34 de la Constitution si les règles de droit dérivé sont rédigées en veillant à leur conformité avec les garanties juridiques européennes²³.

C'est ainsi que l'article 3*bis*, alinéa 4, en projet, du traité du 31 mars 1965 dispose que le greffier et le greffier adjoint peuvent être déchargés de leurs fonctions par le Comité de Ministres sur la proposition du Chef du Parquet dans l'intérêt du service. Les greffiers suppléants sont déchargés de leurs fonctions par le Président sur la proposition du Chef du Parquet dans l'intérêt du service. Cette décision du Comité de Ministres ou du Président peut faire l'objet d'un recours de pleine juridiction auprès de la Première Chambre de la Cour. Eu égard au principe de l'impartialité du juge, il faudra veiller à ce que les membres de la Cour qui ont pris part à la décision initiale relevant l'intéressé de ses fonctions dans l'intérêt du service ne siègent pas dans le cadre de la procédure d'appel.

8. L'exposé des motifs commun précise ce qui suit:

“L'appréciation par la Deuxième chambre est une appréciation de pleine juridiction. Ceci implique que la Deuxième chambre peut également apprécier les faits. Cette possibilité

²³ HvJ 17 september 2014, C-562/12, Liivimaa Lihaveis MTÜ t. Eesti-Läti programmi 2007-2013 Seirekomitee, §§ 57-76; EHRM 30 juni 2005, Bosphorus, §§ 150-156; HvJ 3 september 2008, C-402/05P en C-415/05, Kadi en Al Barakaat International Foundation t. Raad en Commissie.

²³ C.J. 17 septembre 2014, C-562/12, Liivimaa Lihaveis MTÜ c. Eesti-Läti programmi 2007-2013 Seirekomitee, §§ 57-76; Cour eur. D.H. 30 juin 2005, Bosphorus, §§ 150-156; C.J. 3 septembre 2008, C-402/05P et C-415/05, Kadi en Al Barakaat International Foundation c. Conseil et Commission.

na beoordeling van de zaak terugverwijst naar de rechter of de instelling die de beslissing heeft genomen.”

Voor de mogelijkheid tot het terugverwijzen naar de rechter in eerste aanleg is geen enkele grondslag terug te vinden in het verdrag van 31 maart 1965 zoals het zal luiden na de inwerkingtreding van het protocol. De gemeenschappelijke toelichting vormt overeenkomstig artikel 31, lid 2, a), van het verdrag van Wenen “inzake het verdragenrecht” en de bijlage, gedaan te Wenen op 23 mei 1969, weliswaar een belangrijk element in de interpretatie van het ontworpen verdrag, maar de bepalingen ervan kunnen het verdrag van 31 maart 1965, zoals het zal luiden na de inwerkingtreding van het protocol, zelf niet aanvullen of wijzigen.

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

ne fait pas obstacle à ce que la chambre, après l’avoir appréciée, renvoie la cause au juge ou à l’institution qui a pris la décision”.

Le renvoi éventuel devant le juge de première instance ne trouve aucun fondement dans le traité du 31 mars 1965, tel qu’il s’énoncera après l’entrée en vigueur du Protocole. Conformément à l’article 31, paragraphe 2, a), de la Convention de Vienne “sur le droit des traités” et Annexe, faite à Vienne le 23 mai 1969, l’exposé des motifs commun constitue certes un élément essentiel dans l’interprétation du traité en projet, mais ses dispositions ne peuvent pas par elles-mêmes compléter ou modifier le traité du 31 mars 1965, tel qu’il s’énoncera après l’entrée en vigueur du Protocole.

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Justitie.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, gedaan te Luxemburg op 15 oktober 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2016

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDEERS

De minister van Justitie,

Koen GEENS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Justice.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole modifiant le Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, fait à Luxembourg le 15 octobre 2012, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2016

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDEERS

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

BIJLAGEN

ANNEXES

Gemeenschappelijke toelichting
bij het Protocol tot wijziging van het Verdrag van
31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut
van een Benelux-Gerechtshof

A. Algemene Toelichting

1. De kerntaak van het Benelux-Gerechtshof (hierna: “het Hof”), zoals deze is neergelegd in artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof van 31 maart 1965 (hierna: “het Verdrag”) is de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van gemeenschappelijke regels die in het kader van de Benelux Unie tot stand komen. Deze taak vervult het Hof thans door uitlegging van de bedoelde gemeenschappelijke regels via een procedure die in de praktijk als “prejudiciële procedure” wordt aangeduid en die ook in deze Toelichting zo wordt genoemd.

Daarnaast heeft het Hof, op grond van het Verdrag, de taak om op vraag van de regeringen van partijen adviezen te verlenen met betrekking tot de uitleg van rechtsregels die gemeen zijn aan de Beneluxlanden.

Het Hof heeft voorts ook rechtsmacht om uitspraak te doen over administratieve beroepen van het personeel van de Benelux Unie en de Benelux-Organisatie voor Intellectuele Eigendom¹.

2. De prejudiciële procedure en de – nauwelijks gebruikte – bevoegdheid tot advisering zijn echter niet van dien aard dat ze in alle omstandigheden de gewenste harmonisatie of rechtseenheid teweegbrengen. Dit is onder meer het geval wanneer feitelijke overwegingen een grote rol spelen in de beoordeling van de zaak. Het gebrek aan harmonisatie is bijzonder storend in domeinen die volledig eengemaakt zijn, zoals in het merken- en modellenrecht, en leidt tot *forum shopping*. De huidige toestand zorgt in die rechtsgebieden voor vertraging en uiteenlopende rechtspraak. De dringende behoefte aan een rechtsprekende bevoegdheid voor het Benelux-Gerechtshof inzake het merken- en modellenrecht werd aan de orde gesteld in de aanbeveling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad dd. 18 juni 2005 (stuk 733/2, punt 4), die werd onderschreven door het Comité van Ministers in hun antwoord d.d. 20 november 2008.

3. Tijdens de onderhandelingen over de verdragswijziging die nodig is om de bedoelde rechtsprekende bevoegdheid aan het Hof toe te kennen, werd voorts besloten om de mogelijkheid tot het scheppen van deze bevoegdheid niet te beperken tot het terrein van het merken- en modellenrecht, maar om het Verdrag zodanig te wijzigen dat deze bevoegdheid van geval tot geval kan worden verstrekt in verdragen. Dit betekent dat op terreinen die zich daarvoor in de toekomst lenen, zonder wijziging van het Verdrag, rechtsprekende bevoegdheid aan het Hof kan worden toegekend. Het eerste verdrag waarin deze toekenning

¹ Aanvullend Protocol van 29 april 1969 bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, in werking getreden op 1 januari 1974 en Protocol van 11 mei 1974 betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, in werking getreden op 1 november 1978, gewijzigd bij Aanvullend Protocol van 28 oktober 2008 inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom.

zal plaatsvinden, zal het te wijzigen Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005 zijn.

4. De toekenning van rechtsprekende bevoegdheid aan het Hof heeft gevolgen voor een groot aantal bepalingen van het Verdrag. De belangrijkste wijzigingen waartoe deze toekenning noodzaakt, worden hierna in algemene zin toegelicht en vervolgens in de toelichting op betreffende artikelen nader besproken.

5. In het aangepaste artikel 1 van het Verdrag worden de drie bevoegdheden opgesomd waarover het Hof in het gewijzigde Verdrag beschikt, namelijk:

- de prejudiciële bevoegdheid;
- de rechtsprekende bevoegdheid, die zowel de reeds bestaande bevoegdheid als administratieve rechter betreft als de nieuwe bevoegdheid ten aanzien van per verdrag aan te duiden terreinen;
- de adviserende bevoegdheid.

6. Een belangrijke factor van de nieuwe rechtsprekende bevoegdheid is, dat deze zal worden uitgeoefend in twee instanties (zie de nieuwe artikelen 9bis en 9ter van het Verdrag). Voor de structuur, waarbij twee instanties figureren binnen hetzelfde Hof, staat het Europese Hof van Justitie model. Deze nieuwe structuur noodzaakte ertoe binnen het Hof twee onafhankelijk van elkaar functionerende eenheden te scheppen. Dit heeft (in het nieuwe artikel 4quinquies van het Verdrag) gestalte gekregen in de oprichting van Kamers binnen het Hof, namelijk een Eerste Kamer die de bestaande prejudiciële en adviserende bevoegdheid blijft uitoefenen en die in tweede instantie oordeelt over uitspraken van een Tweede Kamer die uitsluitend bevoegd is tot uitoefening van de rechtsprekende bevoegdheid in eerste instantie. De bestaande bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van administratiefrechtelijke beroepen inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux Unie, de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom of een Benelux Gemeenschappelijke Dienst wordt toebedeeld aan een Derde Kamer.

7. Om de onderlinge onafhankelijkheid van de Eerste en Tweede Kamers te garanderen, worden de raadsheren die zitting hebben in de Eerste Kamer en de rechters die zitting hebben in de Tweede Kamer geworven uit verschillende geledingen van de nationale systemen van rechterlijke organisatie. In de toelichting op het aangepaste artikel 3 wordt dit nader omschreven.

8. Het voornemen tot wijziging van het Verdrag viel voorts samen met de sluiting van het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie van 17 juni 2008 (hierna: “Benelux Unie Verdrag”) waarin de Benelux Economische Unie onder de nieuwe naam Benelux Unie voor nieuwe uitdagingen wordt gesteld. Om het onlosmakelijk verband tussen enerzijds de Benelux Unie en anderzijds

het Benelux-Gerechtshof tot uitdrukking te brengen, wordt het Benelux-Gerechtshof in artikel 5 van het Benelux Unie Verdrag als instelling van de Benelux Unie genoemd. Inhoudelijk heeft dit geen gevolgen voor de bestaande bevoegdheden van het Hof, zoals ook tot uitdrukking komt in artikel 17 van het Benelux Unie Verdrag, waarin staat dat het onderhavige Verdrag de samenstelling, de bevoegdheid en de werkwijze van het Benelux-Gerechtshof regelt. Zowel wat betreft de bestaande als wat betreft de in het onderhavige Protocol geïntroduceerde rechtsprekende bevoegdheid, blijft het de kerntaak van het Hof de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van rechtsregels die gemeen zijn aan de Beneluxlanden. De toekenning van de nieuwe rechtsprekende bevoegdheid aan het Hof geeft echter een nieuwe dimensie aan deze kerntaak en past geheel in de vernieuwde taakstelling van de Benelux Unie zoals die volgt uit het Benelux Unie Verdrag.

9. De sluiting van het Benelux Unie Verdrag vormde een bijkomende reden voor wijziging van het Verdrag, omdat van de gelegenheid van de verdragswijziging gebruik is gemaakt om de tekst van het Verdrag aan te passen aan de tekst van het Benelux Unie verdrag. Zo zijn overal in het Verdrag de woorden “Benelux Economische Unie” vervangen door de woorden “Benelux Unie”. Waar dat het geval is in de diverse artikelen wordt het niet meer nader vermeld in deze Toelichting.

10. Overigens werden in het Verdrag traditioneel enkel de basisregels geformuleerd. Het Protocol volgt deze gewoonte. De nadere uitwerking gebeurt in het Reglement van Orde of in het Reglement op de procesvoering van het Hof. De techniek van de verwijzing naar die reglementen zorgt ervoor dat, wanneer dit nodig is, organisatorische en procedurele aanpassingen soepeler kunnen worden doorgevoerd.

11. In punt 3 van de genoemde Aanbeveling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad wordt ook geadviseerd de prejudiciële procedure te vereenvoudigen. Dit kan het best worden doorgevoerd in het Reglement van Orde of in het Reglement op de procesvoering.

12. Besloten is voorts om in principe alleen wijzigingen in het Verdrag aan te brengen voor zover deze voortvloeien uit de drie redenen voor wijziging die hierboven zijn omschreven. Een uitzondering daarop is, dat door het gehele Verdrag een eensluidende verkorte benaming voor het Benelux-Gerechtshof wordt gebruikt, namelijk “het Hof”. Waar dit het geval is, wordt dit niet nader genoemd in deze Toelichting.

B. Commentaar op de artikelen van de voorgestelde tekst

Artikel I

Artikel I wijzigd het artikel 1 dat alle bevoegdheden van het Benelux-Gerechtshof bepaalt.

De beschrijving van de kerntaak van het Hof in artikel 1, lid 2, ondervindt geen wijziging. Zoals gesteld in de Algemene Toelichting worden in artikel 1, lid 2, de bevoegdheden opgesomd die het Hof heeft tot uitoefening van deze kerntaak. In respectievelijk de leden 3, 4 en 5 van artikel 1 wordt voor de prejudiciële, adviserende en voor de beide rechtsprekende bevoegdheden bepaald hoe deze worden toegekend.

Lid 3 van hetzelfde artikel stelt inzake de prejudiciële bevoegdheid en de adviserende bevoegdheid, dat deze wordt toegekend ten aanzien van rechtsregels die daartoe bij verdrag of bij beschikking van het Comité van Ministers worden aangewezen. De nieuwe rechtsprekende bevoegdheid kan echter ingevolge lid 4 alleen worden verleend bij verdrag. In lid 5 van hetzelfde artikel wordt wat betreft de uitoefening van de administratieve rechtspraak verwezen naar de Protocollen die traditioneel in dit kader worden gesloten.

Voor de bevoegdheid tot uitoefening van de adviserende bevoegdheid wordt verwezen naar de toelichting bij het aangepaste artikel 10 van het Verdrag.

De leden 6 (voorheen lid 3), 7 (voorheen lid 4) en 8 (voorheen lid 5) van artikel 1 zijn gehandhaafd met enkele redactionele wijzigingen.

Artikel II

Het Comité van Ministers van de Benelux Unie heeft op 8 december 2011 beslist dat de zetel van het Hof gevestigd zal zijn in Luxemburg.

Artikel III

Artikel III betreft de concrete samenstelling van het Hof.

Zoals de Algemene Toelichting vermeldt, noodzaakt de toekenning van de rechtsprekende bevoegdheid in twee instanties de benoeming van raadsheren en rechters uit verschillende geledingen van de nationale rechtsstelsels.

Op basis van artikel 3, lid 1, eerste alinea, bestaat het Hof in de nieuwe samenstelling uit ten minste negen raadsheren en ten minste negen plaatsvervangende raadsheren die worden benoemd uit de hoogste rechtscolleges van de drie landen en uit ten minste zes rechters en ten minste zes plaatsvervangende rechters die worden benoemd uit het

echelon daaronder, namelijk de Nederlandse Gerechtshoven, de Belgische Hoven van beroep en het Luxemburgse Cour d'appel.

De bezetting van het Hof door negen raadsheren en negen plaatsvervangende raadsheren en zes rechters en zes plaatsvervangende rechters vormt een minimum. Op basis van artikel 3, lid 2, kan het aantal plaatsvervangende raadsheren -en rechters uitgebreid worden tot een maximum van vijf per land. In het bijzonder in het kader van de creatie van rechtsprekende bevoegdheden op specifieke gebieden, is het gewenst raadsheren en rechters te kunnen aanwijzen die thans kennis nemen van beroepen op specifieke gebieden. Indien het Hof bevoegd wordt in rechtsdomeinen, zoals bijvoorbeeld het merken- en modellenrecht, is het nuttig dat het Hof kan rekenen op raadsheren en rechters die in deze gespecialiseerde materie ervaring hebben.

Artikel 3, lid 1, tweede alinea, betreft het Parket van het Hof, dat blijft bestaan uit drie advocaten-generaal, waaronder een eerste advocaat-generaal. Om, in aansluiting op de eerste alinea inzake de benoeming van plaatsvervangende raadsheren en rechters ook de mogelijkheid van benoeming van plaatsvervangende advocaten-generaal te vergemakkelijken, wordt het principe verlaten dat deze plaatsvervangers *eventueel* kunnen worden benoemd.

De leden van het Parket worden benoemd uit de parketten van de rechtscolleges bedoeld in alinea 1, onder (a).

De uitzondering in artikel 3, lid 2 die gold voor Luxemburgse magistraten die de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt en die hun functie bij het Hof konden blijven uitoefenen tot de leeftijd van zeventig jaar, geldt nu ook voor Belgische en Nederlandse magistraten.

Artikel 3, lid 5, verduidelijkt dat de President van het Hof tevens de President van de Eerste Kamer is. Een nieuw lid 6 voorziet in de procedure voor de verkiezing van de President, de eerste vice-president en de tweede vice-president van de Tweede Kamer. Voor het voorzitterschap van de Derde Kamer wordt in lid 7 verwezen naar de Aanvullende Protocollen bedoeld in artikel 1, lid 5 van het Verdrag.

Voor het overige wordt artikel 3 gehandhaafd, zij het dat waar nodig de terminologie is aangepast aan de nieuwe benamingen van (plaatsvervangend) raadsheer en (plaatsvervangend) rechter. Dit is ook in de rest van het Verdrag doorgevoerd. Waar dat het geval is, wordt het in het vervolg niet nader vermeld. Artikel 3 bevat ook de verwijzingen naar de Kamers (zie toelichting bij artikel 4quinquies)

Artikel IV

Artikel IV vervangt artikel 3bis van het Verdrag dat de bijstand van het Hof door de griffie bepaalt.

Artikel 3bis is gewijzigd, enerzijds om de benamingen van de verschillende functies te actualiseren en anderzijds om een grotere flexibiliteit en efficiëntie in te bouwen in de opzet van de griffie.

In plaats van drie griffiers, waarvan er een hoofdgriffier was, is er op basis van het gewijzigde Verdrag nog slechts één griffier, die eventueel wordt bijgestaan door substituut-griffiers. De vereiste kwaliteiten om tot griffier te worden benoemd, blijven ongewijzigd.

In een nieuw lid 1bis wordt de functie van “waarnemend griffier” gecreëerd. De bedoeling is dat deze waarnemend griffiers, zonder beloning, vanuit de griffie van de rechtscolleges bijstand zouden kunnen verlenen aan het Hof, met name wanneer het Hof zitting houdt in een andere stad dan Luxemburg en in het bijzonder bij de mondelinge behandeling van de zaken of bij de uitspraak ervan. De waarnemend griffiers blijven deel uitmaken van de griffie in de nationale rechterlijke organisatie van waaruit zij werden benoemd.

De leden 2, 4 (voorheen lid 3), 5 (voorheen lid 4), 6 (voorheen lid 5) en 7 (voorheen lid 6) blijven ongewijzigd, met dien verstande dat de bewoordingen worden aangepast aan de nieuwe terminologie en dat de griffiers, substituut-griffiers en waarnemend griffiers tegen beslissingen van het Comité van Ministers dan wel de President van het Hof tot ontheffing uit hun functie beroep kunnen instellen bij de Eerste Kamer.

Het woord “ambtenaar” respectievelijk “ambtenaren” wordt vervangen door het woord “personeelslid” respectievelijk “personeelsleden”.

Artikelen V, VI en VII

De artikelen 4, 4bis en 4ter van het Verdrag blijven, behoudens aanpassing van de terminologie en redactionele aanpassingen, ongewijzigd.

Artikel VIII

Artikel VIII betreft de immuniteitsregeling voor de leden van het Hof, het Parket en de griffie. Zo bepaalt artikel 4quater dat de leden van het Hof, het Parket en de griffie immuniteit genieten met betrekking tot wat zij in de uitoefening van hun functie hebben gezegd, gedaan of geschreven. Aan het eerste lid wordt nu de mogelijkheid toegevoegd tot opheffing van deze immuniteit. Voor de (plaatsvervangende) raadsheren, rechters en

advocaten-generaal, alsmede voor de griffier gebeurt dit door de Eerste Kamer en voor de substituut- en waarnemend griffiers door de President van het Hof.

De berechting van de magistraten en het griffiepersoneel gebeurt voorts niet langer door het hoogste nationale rechtscollege, maar door de instantie die bevoegd is voor de berechting van de persoon die een vergelijkbare functie vervult in het land van berechting.

Artikel IX

Een artikel 4quinquies wordt toegevoegd, waarin de onderverdeling in Kamers van het Hof wordt neergelegd.

De Eerste Kamer spreekt recht in prejudiciële zaken en adviseert desgevraagd de regeringen. Dit is een voortzetting van de al bestaande bevoegdheden van het Hof. Deze Kamer is voorts op grond van artikel 9ter bevoegd ter zake van de voorziening die kan worden ingesteld tegen uitspraken van de Tweede Kamer ingevolge artikel 9bis (cassatieberoep).

De Tweede Kamer oefent de nieuwe rechtsprekende bevoegdheid van het Hof uit in eerste instantie. De Tweede Kamer kan eventueel bestaan uit afdelingen, al naar gelang het rechtsdomein ten aanzien waarvan de bevoegdheid aan het Hof wordt toegewezen.

De bezetting van de Eerste en Tweede Kamer door respectievelijk (plaatsvervangende) raadsheren en (plaatsvervangende) rechters weerspiegelt de herkomst van de magistraten uit de verschillende geledingen van de nationale rechterlijke organisatie en verzekert de onderlinge onafhankelijkheid van deze Kamers.

De Derde Kamer is de “ambtenarenkamer” en codificeert de bestaande praktijk van het Hof om administratieve beroepen van het personeel van de Benelux-Unie en de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom te behandelen in een specifieke Kamer. In de Derde Kamer zitten (plaatsvervangende) raadsheren en (plaatsvervangende) rechters.

Artikel X

Artikel 5 bepaalt de formatie van de zittingen van het Hof.

Om het voor het Hof fundamentele internationale karakter te waarborgen, worden zaken niet uitsluitend door magistraten van één of twee nationaliteiten behandeld. Aan zaken behandeld door de Eerste Kamer nemen in beginsel steeds drie magistraten uit elk land deel. Artikel 5, lid 1, biedt de mogelijkheid dat de Eerste Kamer zitting heeft in een beperkte samenstelling van drie dan wel van vijf raadsheren. Dit wordt in het Reglement van Orde nader uitgewerkt en betreft bij voorbeeld gevallen waar de voorziening kennelijk niet-

ontvankelijk is of waarin de prejudiciële vraag slechts een summier antwoord behoeft en de Kamer kan verwijzen naar eerdere rechtspraak. In de gevallen waarin een beperkte samenstelling mogelijk is, zal er in elk geval telkens minstens één magistraat afkomstig zijn uit elk land.

De huidige praktijk wordt bevestigd dat wanneer de Eerste Kamer prejudiciële zaken behandelt, bij voorkeur de advocaat-generaal optreedt van het land waar het bodemgeschil aanhangig is.

In beginsel zal de Derde Kamer worden voorgezeten door een raadsheer; de bijzitters kunnen zowel raadsheren zijn als rechters.

In artikel 5, lid 2, wordt nader bepaald wat het Reglement van Orde moet inhouden in verband met de rechterlijke organisatie van het Hof.

Als gevolg van het feit dat het mogelijk is om op basis van artikel 9ter een cassatieberoep in te stellen tegen beslissingen genomen op basis van artikel 9bis, wordt uitgesloten dat rechters en leden van het Parket die hebben meegewerkt aan deze beslissingen een rol spelen bij de behandeling van de zaak in cassatie (artikel 5, lid 3, onder (b)). Artikel 5, lid 3, onder (a) komt overeen met artikel 5, lid 3 (oud).

Het Reglement van Orde bepaalt hoe een rechter aan een zaak wordt onttrokken, wanneer de betrokken magistraat zich niet spontaan terugtrekt.

De inbreng van de ministers van Justitie zoals beschreven in artikel 5 lid 4, kan zeer verhelderend werken wat betreft het belang van bepaalde rechtsvragen in de rechtsorde van elk der drie landen. Dit is van belang wanneer prejudiciële vragen gesteld worden door een nationale rechter die in de vraagstelling uitgaat van specifieke nationale concepten die in de twee overige landen niet of minder bekend zijn.

Artikel XI

De artikelen 6-9 behandelen de vragen betreffende de uitleg van rechtsregels, aldus wordt de titel “A. Vragen betreffende de uitleg van rechtsregels” toegevoegd aan deze artikelen.

Artikel XII

Artikel 6 wordt op verschillende punten gewijzigd. Zo wordt verduidelijkt dat de Eerste Kamer van het Hof kennis neemt van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels. Het woord “krachtens” (in artikel 6, leden 1 en 2) wordt vervangen door “bedoeld in”. De verwijzing naar het College van Scheidsrechters vervalt, omdat dit College in het Benelux Unie Verdrag wordt opgeheven.

De in artikel 4quinquies lid 1, onder (b), bedoelde Tweede Kamer kan geen vragen betreffende de uitleg van rechtsregels voorleggen aan de (in artikel 4quinquies lid 1, onder (a), bedoelde) Eerste Kamer.

Artikel XIII

Artikel 7 van het Verdrag wordt gewijzigd waardoor “Griffier” wordt vervangen door “griffie”, aangezien de substituut-griffier de griffier kan vervangen.

Artikel XVI

Boven de nieuwe artikelen 9bis, 9ter en 9quater wordt de titel “B. Rechtsprekende bevoegdheid” toegevoegd, aangezien deze artikelen deze bevoegdheid regelen.

Overeenkomstig artikel 9bis behandelt de Tweede Kamer, bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (b), zaken die in een verdrag zoals bedoeld in artikel 1, lid 4, daartoe zijn aangewezen.

De beoordeling door de Tweede Kamer is een beoordeling in volle omvang. Dit houdt in dat de Tweede Kamer ook feiten kan beoordelen. Dit staat er niet aan in de weg dat de Kamer na beoordeling van de zaak terugverwijst naar de rechter of de instelling die de beslissing heeft genomen.

In artikel 9ter gaat het om een hogere voorziening, i.e. cassatieberoepen. De voorziening is beperkt tot rechtsvragen. Het onderscheid tussen feit en recht spoort met het onderscheid dat in de drie lidstaten wordt gemaakt. De Eerste Kamer gaat na of het oordeel van de Tweede Kamer blijk geeft van een juiste rechtsopvatting en of dit begrijpelijk is. In beginsel betreedt de Eerste Kamer niet het domein van de feiten.

De voorziening heeft opschortende werking. Dit zal de Eerste Kamer tot spoed aansporen.

De uitwerking van de wijze van het beroep, zijn grenzen en de gevolgen daarvan wordt in het Reglement op de procesvoering bepaald. Dit was al gebruikelijk voor de reeds bestaande prejudiciële procedure. Dit reglement zal kunnen voortbouwen op de ervaring en op de ontwikkelingen die de rechtscolleges van de lidstaten hebben doorgemaakt de laatste jaren.

Artikelen 9bis en 9ter maken het mogelijk om bijvoorbeeld het contentieux over de beroepen tegen beslissingen van het Benelux-Bureau voor de Intellectuele eigendom inzake de weigering tot inschrijving van een merk of model en de oppositieprocedure op Benelux-niveau te concentreren door middel van de wijziging van het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom. Het beroep in die specifieke procedures, dat thans voor de drie

ationale appelgerechten wordt gevoerd, wordt vervangen door één beroep bij de Tweede Kamer van het Hof.

Het cassatieberoep, dat thans voor de drie nationale cassatiehoven wordt gevoerd, wordt aanhangig gemaakt bij de Eerste Kamer.

In artikel 9quater wordt met verwijzing naar artikel 1, lid 5, en daarmee naar de Protocollen die ter zake zijn en worden gesloten over de bevoegdheid van het Hof als administratief rechter vastgelegd.

Artikel XVII

Het opschrift na artikel 9quater wordt vervangen door het opschrift “C. Adviezen”.

Artikel XVIII

In artikel 10 worden de woorden “krachtens” worden vervangen door “bedoeld in” en de woorden “het Hof” door “de Eerste Kamer”. In lid 3 worden het woord “arbitrage” en het zinsdeel dat daarop betrekking heeft geschrapt, aangezien met “arbitrage” werd bedoeld op het College van Scheidsrechters dat is afgeschaft in het Benelux Unie Verdrag.

Artikel XIX

Het huidige hoofdstuk V en artikel 11 vervallen omdat het College van Scheidsrechters niet meer voorkomt in het BUV. De nummering van de resterende hoofdstukken en artikelen wordt hieraan aangepast.

Artikel XXI

Het nieuwe artikel 11 (voorheen art. 12) bepaalt de rechtspleging en gerechtskosten.

In artikel 11 wordt een lid 3bis toegevoegd dat de procedure beschrijft voor zaken betreffende de nieuwe rechtsprekende bevoegdheid van het Hof. Deze bevoegdheid vraagt een specifieke procedure. In artikel 11, lid 3bis, wordt bepaald dat de zaken ingeleid worden bij verzoekschrift. Dit is de eenvoudigste wijze om een zaak in te leiden. Het Reglement op de procesvoering zal bepalen wat het verzoekschrift moet inhouden, welke de vorm ervan zal zijn en hoe van het verzoekschrift kennis zal worden gegeven aan de wederpartij van de verzoeker.

In artikel 11, lid 4 worden de woorden “naar gelang de zaak, door de President van de Eerste of de Tweede Kamer” toegevoegd.

Artikel 11, lid 4bis, laat toe dat de instelling die de beslissing genomen heeft in de procedures bepaald in de artikelen 9bis en 9ter opmerkingen indient. Die mogelijkheid strekt er niet toe de instelling die de beslissing genomen heeft aan te sporen de genomen beslissing te verantwoorden, maar laat wel toe aan die instantie de stand van het recht objectief nader toe te lichten. Hiermede wordt vooral beoogd aan het Hof volledige en afdoende informatie te bezorgen die het aan het Hof mogelijk zal maken op zeer korte termijn een juiste beslissing te nemen. Het is niet de bedoeling, dat de neerlegging van opmerkingen aanleiding geeft tot een cascade van opmerkingen: de instelling moet objectief opmerkingen formuleren op een wijze die het evenwicht tussen de partijen niet verstoort. Deze factoren zijn steeds ter inhoudelijke beoordeling door het Hof. Het Reglement op de procesvoering zal verduidelijken hoe en wanneer die opmerkingen worden overgelegd.

De instelling kan opmerkingen slechts na voorafgaande raadpleging van de Beneluxlanden indienen. Deze raadpleging zal schriftelijk en met in acht name van een redelijke termijn plaatsvinden. Indien een land deze termijn laat verlopen, wordt aangenomen dat dit land akkoord gaat. Indien een van de Beneluxlanden aangeeft dat zwaarwegende belangen zich tegen indiening verzetten, dan zal de instelling geen opmerkingen indienen. Onder zwaarwegende belangen die zich tegen opmerkingen verzetten, wordt in elk geval verstaan, dat de betreffende instelling zijn taakstelling te buiten gaat. Voorts kan het bijvoorbeeld gaan om belangen die ingaan tegen nationale, Benelux, EU of internationale regelgeving, tegen het nationale beleid, alsmede tegen de uitvoering van en de normen voor de rechtshandhaving met betrekking tot wettelijke regelingen van het desbetreffende Beneluxland.

In artikel 11, lid 5, wordt conform het recht van de Europese Unie het vereiste weggelaten, dat advocaten van de balies van lidstaten van de Europese Unie, andere dan de Beneluxlanden, wanneer ze voor het Hof pleiten, moeten worden bijgestaan door een lid van de balie van een van de Beneluxlanden. Naast advocaten kunnen categorieën van personen die in een verdrag zoals bedoeld in artikel 1, lid 4, daartoe worden aangeduid, zonder hiervoor door het Hof te moeten worden gemachtigd, voor het Hof optreden en wel voor alle handelingen die in de rechtspleging moeten worden verricht. Een dergelijke aanwijzing kan bijvoorbeeld worden opgenomen in het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom. Het Hof kan daarenboven, eveneens voor alle handelingen die in de rechtspleging moeten worden verricht, elke persoon die hiertoe geëigend is, machtigen om in een bepaalde zaak op te treden. In het bijzonder komen hiervoor in aanmerking personen die ervaring hebben in de materie, zoals, in het geval van merken en modellen, merkgemachtigden of die een bijzondere kennis hebben van een materie, zoals de hoogleraren aan universiteiten.

Van de gelegenheid van de wijziging van het Verdrag wordt gebruik gemaakt om in lid 5bis, in plaats van te verwijzen naar artikel 35 van een in het verleden gesloten Protocol bij het

Verdrag, de desbetreffende integrale tekst van artikel 35 van dat Protocol op te nemen. Inhoudelijk wijzigt dit lid 5bis niet.

Artikel 11, lid 6, stelt dat tegen beslissingen van het Hof geen hogere voorziening open staat. In deze bepaling wordt een uitzondering opgenomen voor de cassatiebevoegdheid die de Eerste Kamer van het Hof heeft ten aanzien van beslissingen genomen op basis van artikel 9bis.

In artikel 11, lid 7, wordt het talenregime aangevuld. In beginsel worden in het Hof twee talen gebruikt: het Nederlands en het Frans. De regel, dat steeds een vertaling in de andere taal moet worden bijgevoegd, blijft gehandhaafd. In prejudiciële zaken is de procestaal de taal die de verwijzende rechter voor zijn beslissing heeft gebruikt en in zaken waarin het Hof een rechtsprekende bevoegdheid uitoefent (artikel 9bis) is de procestaal de taal waarin de zaak is aangebracht (en waarin normaliter de eindbeslissing is genomen). Als die procestaal het Frans of het Nederlands is, is de procestaal voor het Hof dezelfde. Als de procestaal het Duits is, beveelt het Hof de voortzetting van de procedure in het Frans of het Nederlands, wat niet belet dat de pleidooien in het Duits mogen worden gehouden zonder dat het Hof een bijzondere toelating moet geven.

Wanneer de bestreden beschikking in een andere taal dan het Nederlands, het Frans of het Duits is gesteld, bij voorbeeld in het Engels, moeten de processtukken in het Frans of het Nederlands worden gesteld. Het Hof kan echter toelaten dat de pleidooien worden gehouden in de taal waarin de bestreden beslissing is gesteld.

In cassatiezaken moet het cassatieberoep gesteld zijn in de taal van de uitspraak door de Tweede Kamer.

Artikel XXII

Artikel 12, lid 1 en lid 2 (voorheen art. 13) verwijst enkel naar de prejudiciële procedure.

Artikel 12, lid 2bis, wordt toegevoegd voor de kostenbepaling in de procedure in eerste aanleg. Het Hof zal de parameters bepalen voor de honoraria van de raadslieden in het Reglement op de procesvoering. Het Reglement op de procesvoering zal gebaseerd worden op de algemene rechtsbeginselen die in de drie lidstaten bestaan. Daarenboven zal het reglement ervoor waken dat de kostenregeling niet tot gevolg heeft dat de potentiële verzoekers die een goede reden hebben om een voorziening in te stellen, zouden worden afgeschrikt door de mogelijkheid dat als zij in het ongelijk worden gesteld, onevenredige advocatenkosten zouden moeten betalen. Het Reglement op de procesvoering zal door een maximum te bepalen dat kan geëist worden van de wederpartij, zorgen voor het nodige evenwicht.

Instellingen die op grond van artikel 11, lid 4bis tussenkomen, dragen daarbij hun eigen kosten. Dit laatste is een gemeenschappelijk beginsel in de meeste landen van de Europese Unie.

Artikel XXIV

Artikel 13 (voorheen art. 14) beoogt de toevoeging van het woord “afzonderlijke” ter creatie van financiële zelfstandigheid voor het Hof.

Artikel XXVI

Artikel 14 (voorheen art. 15) wordt aangepast als gevolg van de staatkundige hervormingen binnen het Koninkrijk der Nederlanden.

**Exposé commun des motifs
relatif au Protocole modifiant le Traité
du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut
d'une Cour de Justice Benelux**

A. Exposé général

1. Fondamentalement, la mission de la Cour de Justice Benelux (ci-après “la Cour”), telle qu’elle est décrite à l’article 1^{er}, alinéa 2, du Traité du 31 mars 1965 relatif à l’institution et au statut d’une Cour de Justice Benelux (ci-après : “le Traité”), est de promouvoir l’uniformité dans l’application des règles communes établies dans le cadre de l’Union Benelux. La Cour accomplit cette mission actuellement par l’interprétation de ces règles communes selon une procédure qui est appelée en pratique la “procédure préjudicielle” » et qui est dénommée ainsi dans le présent Exposé.

En outre, la Cour a pour mission, en vertu du Traité, de donner des avis consultatifs, à la requête des gouvernements des Etats contractants, sur l’interprétation des règles juridiques communes aux pays du Benelux.

De plus, la Cour a le pouvoir de statuer sur les recours administratifs du personnel de l’Union Benelux et de l’Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle¹.

2. La procédure préjudicielle et les attributions consultatives – dont il n’a guère été fait usage – ne sont cependant pas de nature à réaliser l’harmonisation ou l’unité du droit dans toutes les circonstances. C’est entre autres le cas lorsque des considérations de fait jouent un rôle important dans l’appréciation de l’affaire. L’absence d’harmonisation est particulièrement gênante dans des domaines qui sont entièrement unifiés, tel le droit des marques et des modèles, et provoque un *forum shopping*. La situation actuelle engendre retards et divergences de jurisprudence dans ces domaines du droit. La nécessité impérieuse d’une compétence juridictionnelle pour la Cour de Justice Benelux dans le domaine du droit des marques et des modèles a été exprimée dans la recommandation du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux du 18 juin 2005 (document 733/2, point 4), qui a été souscrite par le Comité de Ministres dans sa réponse du 20 novembre 2008.

3. Pendant les négociations sur la modification qu’il convient d’apporter au Traité pour attribuer ladite compétence juridictionnelle à la Cour, il a été décidé en outre de ne pas limiter la possibilité de créer cette compétence juridictionnelle au domaine du droit des marques et des modèles, mais de modifier le Traité en ce sens que cette compétence puisse être accordée au cas par cas dans des conventions. Ceci implique qu’une compétence juridictionnelle pourra être attribuée à la Cour, sans modification du Traité,

¹ Protocole additionnel du 29 avril 1969 au Traité relatif à l’institution et au statut d’une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l’Union économique Benelux, entré en vigueur le 1^{er} janvier 1974 et Protocole du 11 mai 1974 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, entré en vigueur le 1^{er} novembre 1978, modifié par le Protocole additionnel du 28 octobre 2008 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l’Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle.

dans les domaines qui s’y prêteront à l’avenir. La première convention dans laquelle s’effectuera cette attribution de compétence sera la convention Benelux du 25 février 2005 en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) à modifier.

4. L’attribution d’une compétence juridictionnelle à la Cour a des répercussions pour un grand nombre de dispositions du Traité. Les principales modifications nécessitées par cette attribution de compétence sont commentées en termes généraux ci-après et seront ensuite explicitées dans le commentaire des articles concernés.

5. L’article 1^{er} adapté du Traité énumère les trois compétences dont la Cour dispose dans le Traité modifié, à savoir :

- la compétence préjudicielle;
- les compétences juridictionnelles, qui couvrent aussi bien la compétence exercée actuellement comme juridiction administrative que la nouvelle compétence dans les domaines à désigner par convention;
- les attributions consultatives.

6. Un facteur important pour la nouvelle compétence juridictionnelles est qu’elle sera exercée en deux instances (voyez les nouveaux articles 9bis et 9ter du Traité). La Cour européenne de justice constitue le prototype de la structure réunissant deux instances au sein d’une même Cour. Cette nouvelle structure a nécessité la création de deux entités fonctionnant indépendamment l’une de l’autre au sein de la Cour. Elle a pris la forme (dans le nouvel article 4quinquies du Traité) de chambres constituées au sein de la Cour, à savoir une Première chambre qui continue à exercer les compétences préjudicielle et consultative existantes et statue en deuxième instance sur les décisions d’une Deuxième chambre qui est exclusivement compétente pour exercer la compétence juridictionnelle en première instance. La compétence actuelle de la Cour pour connaître des recours juridictionnels formés en matière de protection juridictionnelle par les personnes au service de l’Union Benelux, de l’Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle ou d’un Service commun Benelux est dévolue à une Troisième chambre.

7. Afin de garantir l’indépendance mutuelle de la Première et de la Deuxième chambre, les conseillers qui siègent dans la Première chambre et les juges qui siègent dans la Deuxième chambre se recrutent dans des catégories différentes de magistrats dans les systèmes nationaux de l’organisation judiciaire. Le commentaire de l’article 3 adapté détaille cet aspect.

8. Le projet de modification du Traité a coïncidé, par ailleurs, avec la conclusion du Traité du 17 juin 2008 portant révision du Traité instituant l’Union économique Benelux signé le 3 février 1958 (ci-après : “le Traité d’Union Benelux”), dans lequel l’Union économique Benelux

est appelée à relever de nouveaux défis sous le nouveau nom d'Union Benelux. Pour traduire le lien indissoluble entre l'Union (économique) Benelux, d'une part, et la Cour de Justice Benelux, d'autre part, la Cour de Justice Benelux est mentionnée à l'article 5 du Traité d'Union Benelux comme une institution de l'Union Benelux. Sur le fond, ceci n'a aucune incidence sur les attributions actuelles de la Cour, ainsi que l'exprime l'article 17 du Traité d'Union Benelux, lequel prévoit que le présent Traité règle la composition, la compétence et le fonctionnement de la Cour de Justice Benelux. En ce qui concerne tant les compétences actuelles que la compétence juridictionnelle introduite par le présent Protocole, la mission fondamentale de la Cour reste de promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques communes aux pays du Benelux. L'attribution de la nouvelle compétence juridictionnelle à la Cour confère toutefois une dimension nouvelle à cette mission fondamentale et s'inscrit parfaitement dans les tâches rénovées confiées à l'Union Benelux, telles qu'elles résultent du Traité d'Union Benelux.

9. La conclusion du Traité d'Union Benelux a constitué une raison supplémentaire de modifier le Traité, parce que la modification du Traité a été mise à profit pour adapter le texte du Traité au texte du Traité d'Union Benelux. Ainsi, les mots "Union économique Benelux" ont été remplacés partout dans le Traité par les mots "Union Benelux". Ce changement n'est plus mentionné dans le présent Exposé chaque fois qu'il intervient dans les divers articles.

10. Le Traité ne comporte traditionnellement que les dispositions fondamentales. Le Protocole obéit à cette tradition. Les modalités détaillées trouvent leur place dans le Règlement d'ordre intérieur ou le Règlement de procédure de la Cour. La technique du renvoi à ces règlements permet une plus grande souplesse lorsque des adaptations de l'organisation et de la procédure sont devenues nécessaires.

11. La Recommandation précitée du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux recommande également en son point 3 de simplifier la procédure préjudicielle. Il est préférable de réaliser cette simplification dans le Règlement d'ordre intérieur ou dans le Règlement de procédure.

12. Il a été décidé au surplus de n'apporter en principe des modifications au Traité que si elles découlent des trois raisons exposées ci-dessus. La seule exception à ce principe est qu'une dénomination abrégée uniforme, à savoir "la Cour" est utilisée pour la Cour de Justice Benelux dans tout le Traité. Ce changement n'est pas mentionné dans le présent Commentaire, chaque fois qu'il intervient.

B. Commentaire des articles du texte proposé

Article I

L'article I modifie l'article 1^{er} du traité qui fixe toutes les compétences de la Cour de Justice Benelux.

La définition de la mission fondamentale de la Cour à l'article 1^{er}, alinéa 2, ne subit aucun changement. Comme l'écrit l'Exposé général, l'article 1^{er}, alinéa 2, énumère les compétences de la Cour dans l'exercice de cette mission. Les modalités d'attribution de la compétence préjudicielle et consultative et des deux compétences juridictionnelles sont fixées respectivement aux alinéas 3, 4 et 5 de l'article 1^{er}.

L'alinéa 3 du même article prévoit que la compétence préjudicielle et la compétence consultative sont exercées à l'égard des règles juridiques qui sont désignées soit par une convention, soit par une décision du Comité de Ministres. Toutefois, la nouvelle compétence juridictionnelle ne peut être attribuée que par une convention en vertu de l'alinéa 4.

En ce qui concerne l'exercice du pouvoir de juridiction administrative, l'alinéa 5 du même article renvoie aux Protocoles traditionnellement conclus dans ce cadre.

Pour l'exercice des attributions consultatives, on se reportera au commentaire de l'article 10 adapté du Traité.

Les alinéas 6 (ancien alinéa 3), 7 (ancien alinéa 4) et 8 (ancien alinéa 5) de l'article 1^{er} ont été maintenus avec quelques modifications rédactionnelles.

Article II

Le Comité de Ministres de l'Union Benelux a décidé le 8 décembre 2011 que le siège de la Cour sera établi à Luxembourg.

Article III

L'article III concerne la composition concrète de la Cour.

Comme le mentionne l'Exposé général, l'attribution de la compétence juridictionnelle à deux instances nécessite la nomination de conseillers et de juges appartenant à des catégories différentes dans les systèmes de droit nationaux. En vertu de l'article 3, alinéa 1^{er}, premier sous-alinéa, la Cour, dans sa nouvelle composition, est composée d'au moins neuf conseillers et d'au moins neuf conseillers suppléants qui sont nommés parmi les

membres des cours suprêmes des trois pays et d'au moins six juges et d'au moins six juges suppléants nommés à l'échelon inférieur, à savoir les Gerechtshoven des Pays-Bas, les Cours d'appel de Belgique et la Cour d'appel de Luxembourg.

Neuf conseillers et neuf conseillers suppléants de même que six juges et six juges suppléants constituent l'effectif minimum de la Cour. Sur la base de l'article 3, alinéa 2, le nombre de conseillers suppléants et de juges suppléants peut être porté à un maximum de cinq par pays. Il est indiqué, en particulier dans le cadre de la création de compétences juridictionnelles dans des domaines spécifiques, de pouvoir désigner des conseillers et des juges qui connaissent actuellement des recours dans des domaines spécifiques. Si la Cour est compétente dans des domaines du droit, tels que par exemple le droit des marques et des modèles, il est utile que la Cour puisse compter sur des conseillers et juges expérimentés dans cette matière spécialisée.

L'article 3, alinéa 1^{er}, deuxième sous-alinéa, concerne le Parquet de la Cour, qui continue à être composé de trois avocats généraux, dont un premier avocat général. Pour faciliter la possibilité de nommer des avocats généraux suppléants à l'instar de l'alinéa 1^{er} relatif à la nomination de conseillers et de juges suppléants, on abandonne le principe que ces suppléants puissent *éventuellement* être nommés.

Les membres du Parquet sont nommés parmi les magistrats des parquets près les juridictions visées à l'alinéa 1^{er}, sous (a).

L'exception à l'article 3, alinéa 2, en faveur des magistrats luxembourgeois mis à la retraite pour limite d'âge qui les autorise à rester en fonction à la Cour jusqu'à l'âge de soixante-dix ans est à présent étendue aux magistrats belges et néerlandais.

L'article 3, alinéa 5, précise que le Président de la Cour est en outre le Président de la Première chambre.

Un alinéa 6 nouveau prévoit la procédure d'élection du Président, du premier et du second vice-président de la Deuxième chambre. Pour la présidence de la Troisième chambre, l'alinéa 7 renvoie aux Protocoles additionnels visés à l'article 1^{er}, alinéa 5 du Traité.

L'article 3 est maintenu pour le surplus, si ce n'est que la terminologie a été adaptée, si nécessaire, aux nouvelles appellations de conseiller (suppléant) et de juge (suppléant). Le reste du Traité a également été adapté en ce sens. Lorsque c'est le cas, il n'en sera pas fait mention dans la suite du commentaire. L'article 3 comporte aussi les renvois aux chambres (voyez le commentaire de l'article 4quinquies).

Article IV

L'article IV remplace article 3bis du Traité qui détermine l'assistance apportée à la Cour par le greffe.

L'article 3bis a été modifié, d'une part pour actualiser les dénominations des différentes fonctions et, d'autre part, pour accroître la flexibilité et l'efficacité de la structure du greffe.

Au lieu de trois greffiers, dont l'un était greffier en chef, il ne reste plus, en vertu du Traité modifié, qu'un seul greffier qui est assisté éventuellement par des greffiers adjoints. Les qualifications requises pour être nommé greffier restent inchangées.

La fonction de "greffier suppléant" est créée dans un nouveau alinéa 1bis. Le but est de permettre à ces greffiers suppléants, issus du greffe des cours, de prêter assistance à la Cour, sans que la Cour ait à leur verser un traitement, notamment lorsque la Cour tient audience dans une autre ville que Luxembourg et en particulier lors de la procédure orale ou lors du prononcé de l'arrêt. Les greffiers suppléants continuent à faire partie du greffe dans lequel ils ont été nommés au sein de l'organisation judiciaire nationale.

Les alinéas 2, 4 (ancien alinéa 3), 5 (ancien alinéa 4), 6 (ancien alinéa 5), et 7 (ancien alinéa 6) restent inchangés, étant entendu que les termes sont adaptés à la nouvelle terminologie et que les greffiers, les greffiers adjoints et les greffiers suppléants peuvent introduire un recours auprès de la Première chambre contre les décisions du Comité de Ministres ou du Président de la Cour les déchargeant de leurs fonctions.

Les mots "fonctionnaire" et "fonctionnaires" sont respectivement remplacés par les mots "membre du personnel" et "membres du personnel".

Articles V, VI et VII

Les articles 4, 4bis et 4ter du Traité restent inchangés, hormis l'adaptation de la terminologie et des changements rédactionnels.

Article VIII

L'article VIII concerne le régime des immunités pour les membres de la Cour, du Parquet et du greffe. Ainsi, l'article 4quater prévoit que les membres de la Cour, du Parquet et du greffe bénéficient d'une immunité quant à ce qu'ils ont dit, fait ou écrit dans l'exercice de leur fonction. La possibilité de lever cette immunité est maintenant ajoutée à l'alinéa 1^{er}. Ce pouvoir revient à la Première chambre pour les conseillers (suppléants), les juges (suppléants) et les avocats généraux (suppléants), ainsi que pour le greffier, et au Président de la Cour pour les greffiers adjoints et les greffiers suppléants.

En outre, le jugement des magistrats et du personnel du greffe n'est plus réservé dans tous les cas à la juridiction nationale suprême, mais est du ressort de l'instance qui est compétente pour le jugement d'une personne qui exerce une fonction comparable dans le pays du jugement.

Article IX

Un article 4quinquies est introduit, qui fixe la subdivision de la Cour en chambres.

La Première chambre siège en matière préjudicielle et rend des avis à la demande des gouvernements. Il s'agit là de la continuation des compétences actuelles de la Cour. Cette chambre connaît en outre, en vertu de l'article 9ter, des pourvois qui peuvent être formés contre les décisions rendues par la Deuxième chambre en vertu de l'article 9bis (pourvoi en cassation).

La Deuxième chambre exerce la nouvelle compétence juridictionnelle de la Cour en première instance. La Deuxième chambre peut être composée éventuellement de sections, selon le domaine du droit faisant l'objet d'une attribution de compétence à la Cour.

Des conseillers (suppléants) et des juges (suppléants) siègent respectivement dans la Première et la Deuxième chambre, ce qui reflète la provenance de magistrats issus des différentes catégories de l'organisation judiciaire nationale et garantit l'indépendance mutuelle de ces chambres.

La Troisième chambre est la "chambre des fonctionnaires" et codifie la pratique existante de la Cour où une chambre spécialisée connaît des recours administratifs du personnel de l'Union Benelux et de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle. Des conseillers (suppléants) et des juges (suppléants) siègent dans la Troisième chambre.

Article X

L'article 5 détermine les formations dans lesquelles la Cour siège.

Pour garantir le caractère international fondamental pour la Cour, il est prévu que les affaires ne peuvent pas être traitées exclusivement par des magistrats d'une ou deux nationalités. Trois magistrats de chaque pays siègent toujours en principe dans les affaires traitées devant la Première chambre. L'article 5, alinéa 1^{er}, donne également à la Première chambre la possibilité de siéger dans une formation restreinte de trois ou de cinq conseillers. Cette possibilité sera réglée dans le Règlement d'ordre intérieur et concerne par exemple les cas où le pourvoi est manifestement non recevable ou lorsque la question préjudicielle ne nécessite qu'une réponse sommaire et que la chambre peut se référer à

une jurisprudence antérieure. Dans les cas où une formation restreinte est possible, il y aura en tout cas chaque fois au moins un magistrat originaire de chaque pays.

La pratique actuelle, selon laquelle, dans les affaires traitées par la Première chambre, l'avocat général appartient de préférence au pays où l'affaire est pendante au fond, est confirmée.

La Troisième chambre sera présidée en principe par un conseiller ; les assesseurs peuvent être aussi bien des conseillers que des juges.

L'article 5, alinéa 2, détaille ce que le Règlement d'ordre intérieur doit contenir en rapport avec l'organisation judiciaire de la Cour.

Du fait qu'il est possible de former en vertu de l'article 9ter un pourvoi en cassation contre les décisions rendues en vertu de l'article 9bis, il est exclu que les juges et les membres du Parquet qui ont concouru à ces décisions puissent intervenir dans le traitement de l'affaire en cassation (article 5, alinéa 3, sous (b)). L'article 5, alinéa 3, sous (a), correspond à l'article 5, alinéa 3 (ancien).

Le Règlement d'ordre intérieur précise les modalités du dessaisissement d'un juge lorsque le magistrat concerné ne se retire pas spontanément.

La contribution des Ministres de la Justice telle que décrite à l'article 5, alinéa 4, peut être très précieuse par l'éclairage qu'elle apporte sur l'intérêt de certaines questions de droit dans l'ordre juridique de chacun des trois pays. Cette contribution a de l'importance lorsqu'un juge national pose des questions préjudicielles sous-tendues par des concepts nationaux spécifiques qui ne sont pas connus ou le sont moins dans les deux autres pays.

Article XI

Les articles 6 à 9 traitent les questions d'interprétation des règles juridiques et l'intitulé « A. Questions d'interprétation des règles juridiques » est donc ajouté à ces articles.

Article XII

L'article 6 est modifié sur différents points.

Ainsi, il est précisé que la Première chambre de la Cour connaît des questions d'interprétation des règles juridiques. Les mots "en vertu de" (à l'article 6, alinéas 1 et 2) sont remplacés par "visées à". La référence au Collège arbitral est supprimée parce que ce Collège est dissous dans le Traité d'Union Benelux.

La Deuxième chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (b), ne peut pas soumettre des questions d'interprétation des règles juridiques à la Première chambre (visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (a)).

Article XIII

L'article 7 du Traité est modifié en ce sens que "Greffier" est remplacé par "greffe", étant donné que le greffier adjoint peut remplacer le greffier.

Article XVI

Le titre "B. Attributions juridictionnelles" est ajouté au dessus des nouveaux articles 9bis, 9ter et 9quater, ces articles réglant ces compétences.

Conformément à l'article 9bis, la Deuxième chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (b), traite les affaires désignées à cet effet dans une convention visée à l'article 1^{er}, alinéa 4.

L'appréciation par la Deuxième chambre est une appréciation de pleine juridiction. Ceci implique que la Deuxième chambre peut également apprécier les faits. Cette possibilité ne fait pas obstacle à ce que la chambre, après l'avoir appréciée, renvoie la cause au juge ou à l'institution qui a pris la décision.

L'article 9ter porte sur les recours ou pourvois en cassation. Le pourvoi est limité aux questions de droit. La distinction entre fait et droit correspond à la distinction faite dans les trois Etats membres. La Première chambre contrôle si la Deuxième chambre a commis une erreur en droit dans sa décision et si cette décision est compréhensible. En principe, la Première chambre ne s'immisce pas dans le domaine des faits.

Le pourvoi a un effet suspensif, ce qui incitera la Première chambre à faire diligence.

Les modalités du pourvoi, ses limites et ses effets seront déterminés dans le Règlement de procédure. C'était déjà l'usage pour la procédure préjudicielle actuelle. Ce règlement pourra s'inspirer de l'expérience et des développements survenus dans les cours des trois Etats membres ces dernières années.

Les articles 9bis et 9ter permettent de concentrer au niveau Benelux le contentieux lié, par exemple, aux recours contre les décisions de l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle en matière de refus d'enregistrement d'une marque ou d'un modèle et de procédure d'opposition moyennant la modification de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle. Le recours dans ces procédures spécifiques, qui se déroule actuellement

devant trois cours d'appel nationales, est remplacé par un recours unique devant la Deuxième chambre de la Cour.

Le pourvoi en cassation, introduit actuellement auprès des trois cours de cassation nationales, est formé auprès de la Première chambre.

L'article 9quater, qui fait référence à l'article 1^{er}, alinéa 5, et, par conséquent, aux Protocoles qui ont été et seront conclus en cette matière, consacre la compétence de la Cour en tant que juridiction administrative.

Article XVII

Le titre après l'article 9quater est remplacé par le titre « C. Attributions consultatives

Article XVIII

A l'article 10, les mots "en vertu de" sont remplacés par "visées à" et les mots "la Cour" par "la Première chambre". A l'alinéa 3, les mots "ou arbitrale" et la partie de phrase qui s'y rapporte sont supprimés, étant donné que le terme "arbitrale" fait allusion au Collège arbitral qui a été supprimé dans le Traité d'Union Benelux.

Article XIX

Le chapitre V actuel et l'article 11 sont abrogés parce que le Collège arbitral ne figure plus dans le Traité d'Union Benelux. La numérotation des chapitres et articles suivants est adaptée en conséquence.

Article XXI

Le nouvel article 11 (ancien article 12) fixe la procédure et les frais judiciaires.

Un alinéa 3bis est introduit à l'article 11, qui décrit la procédure pour les affaires relatives à la nouvelle compétence juridictionnelle de la Cour. Cette compétence réclame une procédure spécifique. L'article 11, alinéa 3bis, prévoit que les affaires sont introduites par requête. C'est la manière la plus simple d'introduire une affaire. Le Règlement de procédure fixera en particulier le contenu de la requête, sa forme et le mode de notification de la requête à la partie adverse du requérant.

Les mots "selon l'affaire, par le Président de la Première ou de la Deuxième chambre" sont insérés à l'article 11, alinéa 4.

L'article 11, alinéa 4bis, permet à l'institution qui a pris la décision de déposer des observations dans les procédures visées aux articles 9bis et 9ter. Cette possibilité n'a pas pour objet d'inciter l'institution qui a pris la décision à justifier la décision prise, mais elle permet à cette instance de commenter objectivement l'état du droit. Ainsi, cette disposition vise surtout à procurer à la Cour des informations complètes et adéquates afin que la Cour puisse prendre une décision fondée à très court terme. Le dépôt d'observations ne saurait entraîner une cascade d'observations : l'institution doit énoncer les observations objectivement, d'une manière qui ne trouble pas l'équilibre entre les parties. Ces facteurs seront toujours appréciés quant au fond par la Cour. Le Règlement de procédure précisera comment et quand ces observations peuvent être produites.

L'institution ne peut déposer des observations qu'après la consultation préalable des pays du Benelux. Cette consultation se fera par écrit et dans le respect d'un délai raisonnable. Le pays qui laisse s'écouler ce délai est présumé donner son accord. Si l'un des pays du Benelux indique que des intérêts majeurs s'opposent au dépôt d'observations, l'institution s'en abstiendra. Par intérêts majeurs qui s'opposent à des observations, on entend en tout cas la situation où l'institution concernée sort de ses attributions. De plus, il peut s'agir, par exemple, d'intérêts qui vont à l'encontre d'une réglementation nationale, Benelux, de l'Union européenne ou internationale et qui empêchent l'application et les normes du maintien de l'ordre public en relation avec les réglementations légales du pays du Benelux concerné.

A l'article 11, l'alinéa 5, l'obligation imposée aux avocats des barreaux des Etats membres de l'Union européenne, autres que les pays du Benelux, de se faire assister par un membre du barreau d'un de ces pays, lorsqu'ils plaident devant la Cour est supprimée, conformément au droit de l'Union européenne. Outre les avocats, des catégories de personnes désignées à cette fin dans une convention visée à l'article 1^{er}, alinéa 4, peuvent agir devant la Cour sans devoir être autorisées à cet effet par la Cour, et ce pour tous les actes qui doivent être effectués dans la procédure. Une telle désignation peut être prévue, par exemple, dans la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle. La Cour peut en outre, également pour tous les actes qui doivent être effectués dans la procédure, admettre toute personne agréée à cette fin à plaider dans une affaire déterminée. Sont susceptibles d'être admises plus particulièrement les personnes qui ont l'expérience de la matière, comme, dans le cas des marques et des modèles, les mandataires en marques, ou celles qui ont une connaissance spéciale d'une matière comme les professeurs d'université.

La modification du Traité a été mise à profit pour remplacer à l'alinéa 5bis le renvoi à l'article 35 d'un Protocole additionnel au Traité conclu dans le passé par la reproduction du texte intégral concerné de l'article 35 dudit Protocole. Le fond n'est pas modifié dans cet alinéa 5bis.

L'article 11, alinéa 6, dispose que les décisions de la Cour ne sont susceptibles d'aucune voie de recours. Une exception est prévue dans cette disposition pour la compétence de cassation que la Première chambre de la Cour détient à l'égard des décisions rendues en vertu de l'article 9bis.

Le régime linguistique est complété à l'article 11, alinéa 7. Deux langues sont en principe employées à la Cour : le néerlandais et le français. La règle qui fait l'obligation de toujours joindre une traduction dans l'autre langue est maintenue. En matière préjudicielle, la langue de la procédure est la langue employée par la juridiction de renvoi dans sa décision et lorsque la Cour exerce une compétence juridictionnelle (article 9bis), la langue de la procédure est la langue dans laquelle le recours est présenté (et dans laquelle la décision définitive a été normalement rendue). Si cette langue de la procédure est le néerlandais ou le français, la langue de la procédure est identique devant la Cour. Si la langue de la procédure est l'allemand, la Cour ordonne la poursuite de la procédure en français ou en néerlandais, ce qui n'empêche pas les plaidoiries d'avoir lieu en allemand, sans que la Cour doive accorder une autorisation particulière.

Si la décision contestée est rédigée dans une autre langue que le néerlandais, le français ou l'allemand, par exemple en anglais, les pièces de la procédure doivent être rédigées en français ou en néerlandais. La Cour peut autoriser cependant que les plaidoiries aient lieu dans la langue dans laquelle la décision attaquée est libellée.

En cassation, le pourvoi en cassation doit être rédigé dans la langue de la décision rendue par la Deuxième chambre.

Article XXII

L'article 12, alinéas 1 et 2, (ancien article 13) se rapporte uniquement à la procédure préjudicielle.

L'article 12, alinéa 2bis, a été inséré en vue de la détermination des dépens dans la procédure en première instance. La Cour fixera les paramètres pour les honoraires des conseils dans le Règlement de procédure. Le Règlement de procédure se basera sur les principes généraux du droit dans les trois Etats membres. De plus, le règlement veillera à ce que la détermination des dépens n'ait pas comme conséquence que les requérants potentiels qui ont de bonnes raisons d'introduire un recours en soient dissuadés par l'éventualité de devoir acquitter des frais d'avocat disproportionnés s'ils sont déboutés. Le Règlement de procédure assurera l'équilibre nécessaire en fixant un maximum exigible de la partie adverse.

Les institutions qui interviennent en vertu de l'article 11, alinéa 4bis, supportent leurs propres frais. Ce dernier principe est communément admis dans la plupart des pays de l'Union européenne.

Article XXIV

L'article 13 (ancien article 14) vise l'ajout du mot "distinct" dans le but de doter la Cour de l'autonomie financière.

Article XXVI

L'article 14 (ancien article 15) est adapté à la suite des réformes constitutionnelles au sein du Royaume des Pays-Bas.

PROTOCOL

tot wijziging van het Verdrag van 31 maart 1965

betreffende de instelling en het statuut

van een Benelux-Gerechtshof

Het Koninkrijk België,
Het Groothertogdom Luxemburg,
Het Koninkrijk der Nederlanden,

Verwijzend naar het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, hierna te noemen “het Verdrag”, zoals gewijzigd door het Protocol van 10 juni 1981 en het Protocol van 23 november 1984;

Verwijzend naar het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 17 juni 2008;

Verwijzend naar punt 4 van Aanbeveling 733/2 van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 18 juni 2005 tot herziening van het Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, waarin wordt voorgesteld het Benelux-Gerechtshof de bevoegdheid te verlenen als beroeps- en cassatierechter voor besluiten van de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom op te treden;

Verwijzend naar het Antwoord op deze Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 20 november 2008, waarin steun voor punt 4 van de Aanbeveling wordt uitgesproken;

Constaterend dat het Benelux-Gerechtshof zijn bevoegdheden uitoefent in het kader van zijn taak de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van rechtsregels die gemeen zijn aan de Beneluxlanden;

Constaterend dat het Benelux-Gerechtshof op basis van het Verdrag de bevoegdheden heeft kennis te nemen van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels, de regeringen van de Beneluxlanden te adviseren en kennis te nemen van relevante administratiefrechtelijke beroepen;

Constaterend dat, ingevolge artikel 350 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, de bepalingen van dit Verdrag geen beletsel vormen voor het bestaan en de voltooiing van een regionale unie tussen België, Luxemburg en Nederland, voor zover de doelstellingen van deze unie niet bereikt zijn door toepassing van de bedoelde Verdragen;

Overwegend dat het zinvol is om, door wijziging van het Verdrag, de mogelijkheid in algemene zin te openen voor het Benelux-Gerechtshof om ter uitvoering van zijn voornoemde taak rechtsprekende bevoegdheid uit te oefenen ten aanzien van rechtsregels voor zover die daartoe in verdragen tussen de Beneluxlanden worden aangewezen;

Komen overeen te dien einde een Protocol te sluiten tot wijziging van het Verdrag, dat luidt als volgt:

Artikel I

Artikel 1 van het Verdrag wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Artikel 1

1. Er wordt een Benelux-Gerechtshof opgericht, hierna genoemd het Hof.
2. Het Hof heeft tot taak de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van rechtsregels die gemeen zijn aan de Beneluxlanden. Ter uitvoering van deze taak beschikt het Hof over:
 - a) de bevoegdheid kennis te nemen van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels;
 - b) rechtsprekende bevoegdheid;
 - c) adviserende bevoegdheid.
3. De bevoegdheden bedoeld in lid 2, onder (a) en (c), worden uitgeoefend ten aanzien van rechtsregels welke, hetzij bij verdrag, hetzij bij een beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Unie zijn aangewezen.
4. De bevoegdheid bedoeld in lid 2, onder (b), wordt uitgeoefend op specifieke gebieden die daartoe zijn aangewezen in een verdrag. Ten aanzien van deze verdragen winnen de Beneluxlanden het advies in van het Hof.
5. Het Hof heeft tevens de bevoegdheid om op grond van en met inachtneming van Aanvullende Protocollen bij dit Verdrag kennis te nemen van administratiefrechtelijke beroepen inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux Unie, de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom of een Benelux Gemeenschappelijke Dienst.
6. De in lid 3 bedoelde beschikking van het Comité van Ministers kan bepalen dat hoofdstuk III, onderdeel A, en/of hoofdstuk III, onderdeel C, van dit Verdrag niet van toepassing zijn.
7. Het Comité van Ministers kan, eveneens bij beschikking, bepalingen, welke door hem als gemeenschappelijke rechtsregels zijn aangewezen, van de toepassing van dit Verdrag, dan wel van hoofdstuk III, onderdeel A, en/of hoofdstuk III, onderdeel C, daarvan, uitsluiten.
8. De in de leden 6 en 7 bedoelde beschikkingen worden genomen nadat terzake advies is ingewonnen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Zij worden vóór het tijdstip van hun inwerkingtreding in elk der drie Staten bekendgemaakt in de vorm welke aldaar voor de bekendmaking van verdragen is voorgeschreven.”

Artikel II

Artikel 2 van het Verdrag wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Artikel 2

1. Het Hof heeft zijn permanente zetel in Luxemburg, waar de zittingen worden gehouden.
2. Het Hof kan ook zitting houden op een andere plaats in een van de drie landen.
3. Het Hof wordt bijgestaan door een griffie. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3bis, lid 2, van dit Verdrag vervullen de beampten van de griffie hun functie naast die van personeelslid van het Benelux Secretariaat-Generaal, en zijn, als dusdanig, toegewezen aan de zetel van het Benelux Secretariaat-Generaal.”

Artikel III

In artikel 3 van het Verdrag worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. Lid 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

“1. Het Hof is samengesteld uit:

- a) ten minste negen raadsheren op basis van artikel 3, lid 2, onder wie de President, de eerste vice-president en de tweede vice-president, en ten minste negen plaatsvervangende raadsheren. De raadsheren en plaatsvervangende raadsheren worden benoemd uit de leden van de Hoge Raad der Nederlanden en uit de leden van het Hof van Cassatie van België. Voor Luxemburg kunnen zij benoemd worden uit de leden van het Cour Supérieure de Justice en het Cour Administrative.
- b) ten minste zes rechters en ten minste zes plaatsvervangende rechters op basis van artikel 3, lid 2, benoemd uit de leden van de Gerechtshoven van Nederland, van de Hoven van beroep van België en van het Cour d’appel van Luxemburg.

Het Parket van het Hof is samengesteld uit drie advocaten-generaal, onder wie een eerste advocaat-generaal als Hoofd van het Parket, en uit plaatsvervangende advocaten-generaal. Zij worden benoemd uit de leden van de Parketten bij de in artikel 3, lid 1, onder (a), bedoelde rechtscolleges.”

2. In lid 2, eerste zin, worden de woorden “De rechters, zes plaatsvervangende rechters en de advocaten-generaal” vervangen door de woorden “De raadsheren, de plaatsvervangende raadsheren, de rechters, de plaatsvervangende rechters, de advocaten-generaal en de plaatsvervangende advocaten-generaal”.
In de tweede zin van dit lid worden de woorden “raadsheren en plaatsvervangende” gevoegd tussen de woorden “plaatsvervangende” en “rechters”.
In de laatste zin worden de woorden “Luxemburgse” en “echter” geschrapt.

3. In lid 3, eerste zin, worden de woorden “In geval” vervangen door het woord “Indien”.
In lid 3 worden in de tweede zin toegevoegd, na het woord “Indien”, de woorden “een raadsheer, een plaatsvervangend raadsheer of”.
4. In lid 5, eerste zin, worden de woorden “bij het Beneluxhof” vervangen door de woorden “van het Hof en tevens van de Eerste Kamer”.
In lid 5 wordt in de tweede zin het woord “rechter” vervangen door het woord “raadsheer”.
5. Lid 6 wordt lid 8. De leden 6 en 7 worden toegevoegd, luidende als volgt:

“6. De rechters kiezen uit hun midden volgens nationaliteit bij toerbeurt voor een periode van drie jaar de President, de eerste vice-president en de tweede vice-president van de Tweede Kamer. De verkiezing van de President van deze Kamer vindt plaats onmiddellijk na de verkiezing van de President van het Hof.
Een aangevangen doch onderbroken mandaat van drie jaar moet worden voltooid door een rechter van dezelfde nationaliteit.

7. Het voorzitterschap van de Derde Kamer wordt bepaald in overeenstemming met de Aanvullende Protocollen bedoeld in artikel 1, lid 5.”
6. In lid 8 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.

Artikel IV

Artikel 3bis van het Verdrag komt als volgt te luiden:

“Artikel 3bis

1. Het Hof wordt bijgestaan door een griffier en eventueel een of meer substituut-griffiers. De griffier dient doctor in de rechten, meester in de rechten (Nederland), licentiaat in de rechten (België), of houder van een als daaraan gelijkwaardig erkend diploma (Luxemburg) te zijn dan wel master in de rechten op basis van een diploma dat is behaald bij een universiteit, een instelling voor hoger onderwijs of een andere instelling met eenzelfde opleidingsniveau, die overeenkomstig de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat van de Europese Unie is aangewezen. Ten aanzien van de substituut-griffiers kan ook een ander universitair einddiploma worden aanvaard.
- 1bis. Een waarnemend griffier kan de taak van de griffier of substituut-griffiers waarnemen. Deze wordt aangetrokken uit de griffiers van de rechtscolleges genoemd in artikel 3, lid 1, onder (a), en door de President van het Hof benoemd op voordracht van het Hoofd van het Parket na instemming van het rechtscollege waarvoor betrokkene werkzaam is en waar deze verder zijn functie blijft uitoefenen.
2. De griffier en de substituut-griffiers worden benoemd door het Comité van Ministers in overeenstemming met de President van het Hof en het Hoofd van het Parket; zij worden

bij voorkeur gekozen uit de personeelsleden van het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie. In dat geval vervullen zij de functie van griffier of substituut-griffier naast hun functie bij het Secretariaat-Generaal, met inachtneming van de regeling bedoeld in het zevende lid van dit artikel. Hun benoeming tot griffier of substituut-griffier behoeft de instemming van de Secretaris-Generaal.

3. Vanaf het ogenblik dat het aantal door het Hof te behandelen zaken het vervullen van de functie van griffier of substituut-griffier naast hun functie bij het Secretariaat-Generaal onmogelijk maakt, zal een griffie worden ingesteld op de zetel van het Hof te Luxemburg.
De Benelux Raad zal, eenmaal per jaar, op basis van een door het Hof opgesteld rapport, zich buigen over de ontwikkeling van het aantal door het Hof behandelde zaken teneinde zich over het ogenblik waarop de griffie te Luxemburg zal worden geopend, uit te spreken.
4. De griffier en de substituut-griffiers worden op voordracht van het Hoofd van het Parket door het Comité van Ministers van hun functie ontheven in het belang van de dienst. Waarnemend griffiers worden op voordracht van het Hoofd van het Parket door de President van hun functie ontheven in het belang van de dienst. Het Hoofd van het Parket geeft van zijn voornemen tot het doen van deze voordracht kennis aan de betrokken griffier, substituut-griffier of waarnemend griffier. Het Hoofd van het Parket gaat tot deze voordracht niet over dan na de griffier, substituut-griffier of waarnemend griffier te hebben gehoord. Tegen de beslissing van het Comité van Ministers dan wel van de President kan de griffier of substituut-griffier respectievelijk waarnemend griffier, binnen twee maanden nadat deze aan hem is medegedeeld, beroep instellen bij de Eerste Kamer van het Hof, zoals bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (a). Het Hof beoordeelt het beroep in volle omvang.
5. Indien de algemene vergadering vaststelt dat de functie van de griffier of één of meer substituut-griffiers niet of niet meer gelijktijdig met andere of bepaalde andere functies kan worden uitgeoefend, stelt de President het Comité van Ministers daarvan in kennis. Indien het Comité van Ministers zich verenigt met het gevoelen van de algemene vergadering, neemt het de maatregelen die het nodig acht om de bezwaren weg te nemen.
6. De griffier, de substituut-griffiers en de waarnemend griffiers, de leden van de aan de griffie verbonden vertaaldienst en het griffiepersoneel zijn onderworpen aan het disciplinair gezag van het Hof. De algemene vergadering stelt de op hen toepasselijke tuchtregeling vast en legt deze ter goedkeuring voor aan het Comité van Ministers.
7. Voor zover diezelfde personen personeelslid zijn van het Secretariaat-Generaal, stelt het Comité van Ministers, op voorstel van de algemene vergadering, een regeling vast betreffende de verdeling van het gezag tussen het Hof en de Secretaris-Generaal, deze laatste gehoord."

Artikel V

In artikel 4 van het Verdrag worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. In lid 3 wordt het woord “griffiers” vervangen door de woorden “griffier en de substituut-griffiers”.
2. In lid 5, eerste zin, worden de woorden “alsmede de waarnemend griffiers” toegevoegd na het woord “Parket”.
In lid 5, derde zin worden de woorden “hoofdgriffier, van de beide andere griffiers” vervangen door de woorden “griffier, van de substituut-griffiers”.
In de laatste zin wordt “artikel 14” vervangen door “artikel 13”.

Artikel VI

In artikel 4bis van het Verdrag wordt het woord “Benelux-Gerechtshof” vervangen door het woord “Hof” en wordt het woord “hiertoe” geschrapt.

Artikel VII

In artikel 4ter, lid 1, van het Verdrag wordt het woord “Benelux-Gerechtshof” vervangen door het woord “Hof”.

Artikel VIII

In artikel 4quater van het Verdrag worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. In lid 1 worden volgende woorden tussen de woorden “De” en “rechters” toegevoegd: “raadsheren, de plaatsvervangende raadsheren, de ”. In dezelfde zin wordt het woord “griffiers” vervangen door de woorden “griffier, de substituut-griffiers en de waarnemend griffiers”.
2. Er wordt een lid 1bis toegevoegd, luidende als volgt:

“1bis. De Eerste Kamer kan de immuniteit van de raadsheren, de plaatsvervangende raadsheren, de rechters, de plaatsvervangende rechters, de advocaten-generaal, de plaatsvervangende advocaten-generaal en de griffier opheffen. De President van het Hof kan de immuniteit van de substituut-griffiers en de waarnemend griffiers opheffen.”
3. In lid 2 worden de woorden “de leden van het hoogste nationale rechtscollege” vervangen door de woorden “een persoon, die overeenkomstig dit Verdrag, een vergelijkbare functie vervult in het land van berechting”.

Artikel IX

Na artikel 4quater van het Verdrag wordt toegevoegd een artikel 4quinquies, luidende als volgt:

“Artikel 4quinquies

1. Het Hof bestaat uit:
 - a) een Eerste Kamer, waarin de raadsheren en plaatsvervangende raadsheren bedoeld in artikel 3, lid 1, onder (a), zitting hebben;
 - b) een Tweede Kamer, eventueel bestaande uit Afdelingen, waarin de rechters en plaatsvervangende rechters bedoeld in artikel 3, lid 1, onder (b), zitting hebben;
 - c) een Derde Kamer, waarin de raadsheren, plaatsvervangende raadsheren, rechters en plaatsvervangende rechters bedoeld in artikel 3, lid 1, onder (a) en (b), zitting hebben.
2. Voor zover niet bepaald in de Aanvullende Protocollen bedoeld in artikel 1, lid 5, bepaalt het Reglement van Orde de nadere regels van samenstelling van de Kamers.”

Artikel X

Artikel 5 van het Verdrag komt als volgt te luiden:

“Artikel 5

1. Aan de zittingen van de Eerste Kamer wordt in beginsel deelgenomen door negen raadsheren, van elk land drie. In gevallen voorzien in het Reglement van Orde kan het Hof echter zitting houden met drie raadsheren, van elk land één, dan wel met vijf raadsheren. In zaken bedoeld in hoofdstuk III, onderdeel A, treedt bij voorkeur de advocaat-generaal op die behoort tot het land waar het bodemgeschil aanhangig is.
- 1bis. Aan zittingen van de Tweede Kamer wordt deelgenomen door drie rechters, van elk land één.
- 1ter. Aan zittingen van de Derde Kamer wordt deelgenomen door drie leden van de Derde Kamer, van elk land één.
2. Voor het overige zal bij Reglement van Orde al hetgeen betreft de samenstelling van het Hof bij zittingen, de onderlinge rangorde der leden, de vakanties, de taken en de werkwijze van de algemene vergadering, het optreden van het Parket, de wijze van stemmen, de inrichting van de rol, de vaststelling der zittingsdagen en de werkzaamheden van de griffie nader worden geregeld.
3. (a) De leden van het Hof en van het Parket, die in welke instantie ook als lid van een nationaal rechterlijk college hebben medegewerkt aan een uitspraak gegeven in een zaak die voor het Hof wordt gebracht, onttrekken zich aan de behandeling van die zaak of

kunnen aan de behandeling van die zaak worden onttrokken. Als zodanig wordt niet beschouwd de uitspraak, waarbij de nationale rechter zich ertoe heeft bepaald de uitspraak op te schorten overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van dit Verdrag.

(b) De rechters en de leden van het Parket die hebben medegewerkt aan een uitspraak gegeven in een zaak zoals bedoeld in artikel 9bis onttrekken zich aan de behandeling van een zaak zoals bedoeld in artikel 9ter of kunnen aan de behandeling van die zaak worden onttrokken.

4. De Minister van Justitie van elk der drie landen kan zich, in zaken als bedoeld in hoofdstuk III, onderdeel A, rechtstreeks schriftelijk wenden tot het Parket bij het Hof. Hij kan langs die weg het Hof een uiteenzetting doen geworden van zijn zienswijze omtrent een geschilpunt, mits hij daarvan afschrift doet toekomen aan de Ministers van Justitie der beide andere landen. De leden van het Parket zijn niet verplicht de door de Minister uitgesproken mening te verdedigen.
5. De advocaten-generaal vervangen elkander, ongeacht het land waartoe zij behoren. Ingeval van ontstentenis van al deze functionarissen wijst het Hof een van zijn leden of plaatsvervangende leden aan om hun werkzaamheden tijdelijk te verrichten."

Artikel XI

1. Het opschrift van HOOFDSTUK III van het Verdrag, "Rechtspraak" wordt vervangen door het opschrift "Bevoegdheid".
2. Voor artikel 6 van het Verdrag wordt een opschrift toegevoegd "**A. Vragen betreffende de uitleg van rechtsregels**".

Artikel XII

In artikel 6 van het Verdrag worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. Lid 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:
"In de hierna omschreven gevallen neemt de Eerste Kamer bedoeld in artikel 4quiquies kennis van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels, bedoeld in artikel 1, voorzover deze zijn gerezen in zaken aanhangig bij een rechtscollege van één der drie landen dat zitting houdt binnen het grondgebied in Europa."
2. In lid 2 worden de woorden "krachtens artikel 1 aangewezen" vervangen door de woorden "in artikel 1 bedoelde". Het woord "Beneluxhof" wordt vervangen door het woord "Hof".
3. In lid 3 wordt het woord "Beneluxhof" vervangen door het woord "Hof".
4. In lid 4, onder 1°, worden de woorden "de oplossing van" vervangen door de woorden "het antwoord op". In de laatste zin wordt het woord "Beneluxhof" tweemaal vervangen door het woord "Hof" en worden de woorden "op dezelfde vraag gegeven

antwoord” vervangen door de woorden “omtrent die vraag van uitleg gegeven beslissing of advies”.

5. In lid 5 wordt het woord “Beneluxhof” tweemaal vervangen door het woord “Hof”.
6. In lid 6 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.

Artikel XIII

In artikel 7 van het Verdrag worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. In lid 1, van het Verdrag, wordt het woord “griffier” tweemaal vervangen door het woord “griffie”.
2. In lid 2 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.
3. In lid 3 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.

Artikel XIV

In artikel 8 van het Verdrag wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.

Artikel XV

In artikel 9 van het Verdrag worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. In lid 1 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.
2. In lid 2 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.

Artikel XVI

Na artikel 9 van het Verdrag wordt een opschrift toegevoegd “**B. Rechtsprekende bevoegdheid**” bestaande uit de artikelen 9bis, 9ter en 9quater, luidende als volgt:

“Artikel 9bis

De Tweede Kamer bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (b), neemt kennis in volle omvang van zaken die op grond van artikel 1, lid 4, daartoe zijn aangewezen.

Artikel 9ter

1. Tegen de uitspraken, bedoeld in artikel 9bis, kan een tot rechtsvragen beperkte voorziening worden ingesteld bij de Eerste Kamer bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (a).
2. De grenzen van deze voorziening en de gevolgen daarvan worden nader bepaald in het Reglement op de procesvoering.
3. Deze voorziening heeft opschortende werking.

Artikel 9quater

De Derde Kamer bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (c), neemt kennis van beroepen bedoeld in artikel 1, lid 5.”

Artikel XVII

Na artikel 9quater wordt het opschrift “HOOFDSTUK IV **Adviezen**” vervangen door het opschrift “**C. Adviezen**”.

Artikel XVIII

In artikel 10 van het Verdrag worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. In lid 1 worden de woorden “het Hof” vervangen door de woorden “de Eerste Kamer” en de woorden “krachtens artikel 1 aangewezen” vervangen door de woorden “in artikel 1 bedoelde”.
2. In lid 2, eerste zin, worden, na de woorden “ter zake aan”, de woorden “het Hof” vervangen door de woorden “de Eerste Kamer”. In de tweede zin worden de woorden “Het Hof” vervangen door de woorden “De Eerste Kamer”.
3. In lid 3 worden de woorden “of een arbitrage” geschrapt. De woorden “het Hof” worden vervangen door de woorden “de Eerste Kamer.” en de tekst die daarop volgt wordt geschrapt.
4. In lid 4 worden de woorden “Het Hof” vervangen door de woorden “De Eerste Kamer”.

Artikel XIX

HOOFDSTUK V van het Verdrag, betreffende het College van Scheidsrechters, wordt opgeheven. De nummering van de daarop volgende hoofdstukken en artikelen wordt hieraan aangepast.

Artikel XX

HOOFDSTUK VI van het Verdrag, met het opschrift “**Rechtspleging en gerechtskosten**”, wordt HOOFDSTUK IV.

Artikel XXI

Artikel 12 van het Verdrag wordt artikel 11, waaraan de volgende wijzigingen worden aangebracht:

1. In lid 1 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.
2. Na lid 3 wordt een lid 3bis toegevoegd, luidende als volgt:
 “3bis. De procedures bedoeld in de artikelen 9bis en 9ter worden ingesteld door indiening van een daartoe strekkend verzoekschrift bij de griffie van het Hof. Het Reglement van Orde van het Hof en het Reglement op de procesvoering bepalen de nadere regels die voor deze procedures gelden.”
3. In lid 4 worden de woorden “door de President van het Hof” vervangen door de woorden “, naar gelang de zaak, door de President van de Eerste of Tweede Kamer”.
 Na lid 4 wordt een lid 4bis toegevoegd, luidende als volgt:
 “4bis. Een verdrag bedoeld in artikel 1, lid 4, kan bepalen, dat een instelling die een besluit heeft genomen dat onderwerp vormt van een zaak die aanhangig is bij de Tweede Kamer, opmerkingen kan indienen na voorafgaande raadpleging van de Beneluxlanden. De instelling zal geen opmerkingen indienen indien zwaarwegende belangen van een van de Beneluxlanden zich hiertegen verzetten.”
4. De leden 5 tot en met 8 worden vervangen door het volgende:
 “5. Voor het Hof mogen optreden:
 - a) iedere advocaat die is ingeschreven bij de balie van een lidstaat van de Europese Unie;
 - b) eenieder die op grond van een in artikel 1, lid 4, bedoeld verdrag wordt toegelaten;
 - c) eenieder die voor een bepaalde zaak door het Hof als gemachtigde wordt toegelaten.

Deze personen, die voor het Hof verschijnen, genieten, onverminderd het ten deze toepasselijke tuchtrecht, de voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies nodige rechten en waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van het Reglement op de procesvoering. Ten aanzien van hen bezit het Hof, overeenkomstig de bepalingen van bedoeld reglement, de bevoegdheden welke op dit gebied gewoonlijk aan de rechter worden toegekend.

5bis. Ten aanzien van getuigen geniet het Hof dezelfde bevoegdheden als op dit gebied in de regel aan de rechter zijn toegekend; het Hof kan tevens geldboeten opleggen, een en ander overeenkomstig de bepalingen van het Reglement op de procesvoering.

De tenuitvoerlegging van beslissingen van het Hof waarbij geldboeten worden opgelegd geschiedt volgens de bepalingen van burgerlijke rechtsvordering die van kracht zijn in de staat op wiens grondgebied zij plaatsvindt. De formule van tenuitvoerlegging wordt, zonder andere controle dan de verificatie van de authenticiteit van de titel, aangebracht door de nationale autoriteit die door de nationale regering van elk land der Benelux wordt aangewezen. Van de aanwijzing geeft zij kennis aan het Hof en de Secretaris-Generaal.

6. De beraadslagingen van het Hof zijn en blijven geheim. De beslissingen van het Hof zijn met redenen omkleed, zij vermelden de namen van de raadsheren of rechters die haar genomen hebben en worden in openbare zitting uitgesproken. Tegen de beslissingen staat generlei voorziening open, onverminderd de toepassing van artikel 9ter.

7. De talen die door en voor het Hof worden gebruikt zijn in de regel het Nederlands en het Frans. De procesvoering, de pleidooien en de uitspraak vinden plaats in de taal die voor de rechter bij wie het bodemgeschil aanhangig is gebezigd wordt, onderscheidenlijk in de taal waarin de voorziening op basis van artikel 9bis is aangebracht. Bij de processtukken moet steeds een vertaling in de andere taal worden gevoegd.

Het Hof kan ten aanzien van de pleidooien afwijking van deze regel toestaan. Indien pleidooien zijn gehouden moet uiterlijk terstond na afloop daarvan een pleitnota worden overgelegd.

Wanneer de beslissing waarbij uitleg wordt gevraagd, onderscheidenlijk de voorziening op basis van artikel 9bis, in de Duitse taal is gesteld, beveelt het Hof dat de verdere procesvoering en de uitspraak hetzij in het Nederlands hetzij in het Frans plaatsvinden. De pleidooien kunnen in een der drie talen worden gehouden.

Wanneer de voorziening is ingesteld tegen een beslissing die in een andere taal is gewezen dan het Nederlands, het Frans of het Duits, moet de voorziening in het Frans of in het Nederlands worden ingesteld. Het Hof kan ten aanzien van de pleidooien toelaten dat zij in de taal worden gehouden waarin de bestreden beslissing is gesteld.

8. Aan de griffie van het Hof is een vertaaldienst verbonden. Deze dienst verstrekt kosteloos alle hierboven bedoelde vertalingen."

Artikel XXII

Artikel 13 van het Verdrag wordt artikel 12, waaraan de volgende wijzigingen worden aangebracht:

1. In artikel 12, lid 1, wordt het woord "rechtsprekende" geschrapt en worden na het woord "uitoefent" de volgende woorden toegevoegd "op basis van artikel 1, lid 2, onder (a)".

2. Na lid 2 wordt een lid 2bis toegevoegd, luidende als volgt:
 “2bis. In de zaken waar het Hof uitspraak doet op grond van zijn bevoegdheid bedoeld in artikel 1, lid 2, onder (b), stelt het de kosten vast en veroordeelt het de in het ongelijk gestelde partij in de kosten. De kosten omvatten onder meer de honoraria van de raadsleden binnen de grenzen bepaald door het Reglement op de procesvoering. Het Hof kan eveneens de kosten omslaan.
 De instellingen die, op grond van artikel 11, lid 4bis, opmerkingen indienen, dragen hun eigen kosten.”
3. In lid 3 wordt het woord “Beneluxhof” vervangen door het woord “Hof”.

Artikel XXIII

HOOFDSTUK VII van het Verdrag, met het opschrift “**Financiële bepaling**”, wordt HOOFDSTUK V.

Artikel XXIV

Artikel 14 van het Verdrag wordt artikel 13, waar tussen de woorden “een” en “post” het woord “afzonderlijke” wordt toegevoegd en waarin het woord “Economische” wordt geschrapt.

Artikel XXV

HOOFDSTUK VIII van het Verdrag, met het opschrift “**Slotbepalingen**” wordt HOOFDSTUK VI.

Artikel XXVI

Artikel 15 van het Verdrag wordt artikel 14, luidende als volgt:

“Artikel 14

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag slechts van toepassing voor het Europese deel van Nederland.
2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot Aruba, Curaçao, Sint Maarten en het Caribische deel van Nederland bij een daartoe strekkende verklaring, te richten tot het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie.”

Artikel XXVII

Artikel 16 van het Verdrag wordt artikel 15.

Artikel XXVIII

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Unie, die de andere Hoge Verdragsluitende Partijen van de ontvangst van de akten in kennis stelt.
2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de neerlegging van de derde akte van bekrachtiging. De Secretaris-Generaal deelt de Hoge Verdragsluitende Partijen de datum van de inwerkingtreding van dit Protocol mede.

Ten blijk waarvan de Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend en voorzien van hun zegel.

GEDAAN TE Luxemburg, op 15 oktober 2012, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

PROTOCOLE

modifiant le Traité du 31 mars 1965

relatif à l'institution et au statut d'une

Cour de Justice Benelux

Le Royaume de Belgique,
Le Grand-Duché de Luxembourg,
Le Royaume des Pays-Bas,

Se référant au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, ci-après "le Traité", tel qu'il a été modifié par le Protocole du 10 juin 1981 et le Protocole du 23 novembre 1984;

Se référant au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, signé à La Haye le 17 juin 2008;

Se référant au point 4 de la Recommandation 733/2 du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux du 18 juin 2005 relative à la révision du Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, qui propose d'attribuer à la Cour de Justice Benelux la compétence d'agir comme juge en appel et en cassation pour les décisions de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle;

Se référant à la Réponse à cette Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 20 novembre 2008, qui exprime son soutien au point 4 de la Recommandation;

Constatant que la Cour de Justice Benelux exerce ses compétences dans le cadre de sa mission qui est de promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques communes aux pays du Benelux;

Constatant qu'en vertu du Traité, la Cour de Justice Benelux est compétente pour connaître des questions d'interprétation des règles juridiques, donner des avis consultatifs aux gouvernements des pays du Benelux et connaître des recours juridictionnels pertinents;

Constatant que, conformément à l'article 350 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, les dispositions dudit Traité ne font pas obstacle à l'existence et à l'accomplissement d'une union régionale entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, dans la mesure où les objectifs de cette union ne sont pas atteints en application desdits Traités;

Considérant qu'il est utile, par une modification du Traité, de donner de manière générale à la Cour de Justice Benelux la possibilité d'exercer, en exécution de sa mission précitée, une compétence juridictionnelle à l'égard des règles juridiques pour autant qu'elles soient désignées à cette fin dans des conventions entre les pays du Benelux;

Conviennent à cet effet de conclure un Protocole modifiant le Traité, qui est libellé comme suit:

Article I

L'article 1^{er} du Traité est remplacé par la disposition suivante:

"Article 1^{er}

1. Il est institué une Cour de Justice Benelux, dénommée ci-après la Cour.
2. La Cour est chargée de promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques qui sont communes aux pays du Benelux. En vue de l'accomplissement de cette mission, la Cour est dotée:
 - a) des attributions pour connaître des questions d'interprétation des règles juridiques;
 - b) des attributions juridictionnelles;
 - c) des attributions consultatives.
3. Les compétences visées à l'alinéa 2, sous (a) et (c), sont exercées à l'égard des règles juridiques qui sont désignées soit par une convention, soit par une décision du Comité de Ministres de l'Union Benelux.
4. La compétence visée à l'alinéa 2, sous (b), est exercée dans des domaines spécifiques désignés à cet effet dans une convention. Les pays du Benelux recueillent l'avis de la Cour à l'égard de ces conventions.
5. En vertu et dans le respect des Protocoles additionnels au présent Traité, la Cour est également habilitée à connaître des recours juridictionnels en matière de protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union Benelux, de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle ou d'un Service commun Benelux.
6. La décision du Comité de Ministres visée à l'alinéa 3 peut exclure l'application du chapitre III, section A, et/ou du chapitre III, section C, du présent Traité.
7. Le Comité de Ministres peut, également par décision, exclure de l'application du présent Traité ou du chapitre III, section A, et/ou du chapitre III, section C, de celui-ci, des dispositions désignées par lui comme règles juridiques communes.
8. Les décisions visées aux alinéas 6 et 7 sont prises après avis du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. Elles sont publiées, avant la date de leur entrée en vigueur, dans chacun des trois Etats dans les formes qui y sont prévues pour la publication des traités."

Article II

L'article 2 du Traité est remplacé par la disposition suivante :

"Article 2

1. Le siège permanent de la Cour est au Luxembourg où elle tient audience.
2. La Cour peut aussi tenir audience dans un autre lieu situé dans l'un des trois pays.
3. La Cour est assistée d'un greffe. Sous réserve des dispositions à l'article 3bis, alinéa 2, du présent Traité, les agents du greffe cumuleront leurs fonctions avec celles de membre du personnel du Secrétariat général Benelux et, en tant que tels, sont affectés au siège du Secrétariat général Benelux. "

Article III

A l'article 3 du Traité, les modifications suivantes sont apportées:

1. L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

"1. La Cour est composée de:

- a) au moins neuf conseillers sur la base de l'article 3, alinéa 2, dont le Président, le premier vice-président, et le second vice-président, et au moins neuf conseillers suppléants. Les conseillers et les conseillers suppléants sont nommés parmi les membres du siège du Hoge Raad der Nederlanden et parmi les membres du siège de la Cour de cassation de Belgique. Pour le Luxembourg, ils peuvent être nommés parmi les membres du siège de la Cour Supérieure de Justice et de la Cour Administrative.
- b) au moins six juges et au moins six juges suppléants sur la base de l'article 3, alinéa 2, nommés parmi les membres des Gerechtshoven des Pays Bas, des Cours d'appel de Belgique et de la Cour d'appel de Luxembourg.

Le Parquet près la Cour est composé de trois avocats généraux, dont un premier avocat général, Chef du Parquet, et d'avocats généraux suppléants. Ils sont nommés parmi les magistrats des Parquets près les juridictions visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (a)."

2. A l'alinéa 2, première phrase, les mots "Les juges, six juges suppléants et les avocats généraux" sont remplacés par les mots "Les conseillers, les conseillers suppléants, les juges, les juges suppléants, les avocats généraux et les avocats généraux suppléants". Dans la deuxième phrase de cet alinéa, les mots "conseillers suppléants et de" sont insérés entre les mots "de" et "juges". Dans la dernière phrase, les mots "Néanmoins," et "luxembourgeois" sont supprimés. Les mots "les magistrats" sont remplacés par les mots "Les magistrats".

3. A l'alinéa 3, première phrase, les mots "Au cas où" sont remplacés par le mot "Si".
A l'alinéa 3, deuxième phrase, sont ajoutés, après le mot "Si", les mots "un conseiller, un conseiller suppléant ou".
4. A l'alinéa 5, première phrase, les mots "au sein de la Cour Benelux" sont remplacés par les mots "de la Cour de même que de la Première Chambre".
A l'alinéa 5, deuxième phrase, le mot "juge" est remplacé par le mot "conseiller".
5. L'alinéa 6 devient l'alinéa 8. Sont ajoutés les alinéas 6 et 7, libellés comme suit:

"6. Les juges élisent en leur sein le Président, le premier et le second vice-président de la Deuxième Chambre pour une durée de trois ans par roulement selon la nationalité. L'élection du Président de cette Chambre a lieu immédiatement après l'élection du Président de la Cour.
Tout mandat de trois ans commencé mais interrompu doit être achevé par un juge de la même nationalité.

7. La présidence de la Troisième Chambre est exercée conformément aux Protocoles additionnels visés à l'article 1^{er}, alinéa 5."
6. A l'alinéa 8 le mot "Benelux" est supprimé.

Article IV

L'article 3bis du Traité est remplacé par la disposition suivante:

"Article 3bis

1. La Cour est assistée d'un greffier et éventuellement, d'un ou plusieurs greffiers adjoints. Le greffier doit être porteur d'un diplôme de docteur en droit, de "meester in de rechten" (Pays-Bas), de licencié en droit (Belgique), d'un diplôme reconnu comme équivalent (Luxembourg) ou d'un master en droit obtenu dans un diplôme de master en droit d'une université, d'un établissement d'enseignement supérieur ou d'un autre établissement du même niveau de formation, désigné conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre de l'Union européenne. En ce qui concerne les greffiers adjoints, un autre diplôme de fin d'études universitaires peut être accepté.
- 1bis. Un greffier suppléant peut assurer les fonctions du greffier ou des greffiers adjoints. Il est engagé parmi les greffiers des juridictions visées à l'article 3, alinéa 1, sous (a), et nommé par le Président de la Cour sur proposition du Chef du Parquet avec l'accord de la juridiction pour laquelle l'intéressé travaille et où il continue à exercer sa fonction.
2. Le greffier et les greffiers adjoints sont nommés par le Comité de Ministres en accord avec le Président de la Cour et le Chef du Parquet ; ils sont choisis de préférence parmi les membres du personnel du Secrétariat général de l'Union Benelux.

Dans ce dernier cas, ils cumulent la fonction de greffier ou greffier adjoint avec leur fonction au Secrétariat général en se conformant au règlement visé au septième alinéa du présent article. Leur nomination aux fonctions de greffier ou greffier adjoint requiert l'accord du Secrétaire général.

3. A partir du moment où le nombre d'affaires à traiter par la Cour rend impossible le cumul des fonctions de greffier ou de greffier adjoint avec leurs fonctions au Secrétariat général, un greffe sera institué auprès du siège de la Cour à Luxembourg.
Le Conseil Benelux examinera, une fois par an, à partir d'un rapport élaboré par la Cour, l'évolution du nombre d'affaires traitées par celle-ci, pour se prononcer sur le moment de l'ouverture du greffe à Luxembourg.
4. Le greffier et les greffiers adjoints sont déchargés de leurs fonctions par le Comité de Ministres sur la proposition du Chef du Parquet dans l'intérêt du service. Les greffiers suppléants sont déchargés de leurs fonctions par le Président sur la proposition du Chef du Parquet dans l'intérêt du service. Le Chef du Parquet communique au greffier, greffier adjoint ou greffier suppléant concerné de son intention de faire une telle proposition. Le Chef du Parquet ne procède pas à la formulation de cette proposition avant d'avoir entendu le greffier, le greffier adjoint ou le greffier suppléant. Le greffier, le greffier adjoint respectivement le greffier suppléant dispose d'un délai de deux mois à dater de la réception à lui faite de la décision du Comité de Ministres ou du Président pour introduire un recours auprès de la Première Chambre de la Cour, comme visé à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (a). La Cour statue au contentieux de pleine juridiction.
5. Si l'assemblée générale constate que les fonctions du greffier ou d'un ou de plusieurs greffiers adjoints ne peuvent ou ne peuvent plus être exercées en même temps que d'autres ou certaines autres fonctions, le Président en informe le Comité de Ministres. Si celui-ci se rallie au point de vue de l'assemblée générale, il prend les mesures qu'il considère nécessaires pour remédier à cet état de choses.
6. Le greffier, les greffiers adjoints et les greffiers suppléants, les membres du service de traduction annexé au greffe et le personnel du greffe sont soumis au pouvoir disciplinaire de la Cour. L'assemblée générale arrête le règlement de discipline et le soumet à l'approbation du Comité de Ministres.
7. Pour celles de ces personnes qui sont membres du personnel du Secrétariat général, le Comité de Ministres arrête, sur la proposition de l'assemblée générale, et le Secrétaire général entendu, un règlement déterminant l'autorité respective de la Cour et du Secrétaire général."

Article V

A l'article 4 du Traité, les modifications suivantes sont apportées:

1. A l'alinéa 3, les mots "Les greffiers" sont remplacés par les mots "Le greffier et les greffiers adjoints".
2. A l'alinéa 5, première phrase, les mots "ainsi que les greffiers suppléants" sont ajoutés après le mot "Parquet".
A l'alinéa 5, troisième phrase, les mots "du greffier en chef et des deux autres greffiers" sont remplacés par les mots "du greffier, des greffiers adjoints".
Dans la dernière phrase, "article 14" est remplacé par "article 13".

Article VI

A l'article 4bis du Traité, les mots "Cour de Justice Benelux" sont remplacés par le mot "Cour" et les mots "à cet effet" sont supprimés.

Article VII

A l'article 4ter, alinéa 1, du Traité, les mots "Cour de Justice Benelux" sont remplacés par le mot "Cour".

Article VIII

A l'article 4quater du Traité, les modifications suivantes sont apportées:

1. A l'alinéa 1^{er}, sont ajoutés entre les mots "Les" et "juges" les mots suivants: "conseillers, les conseillers suppléants, les". Dans la même phrase, les mots "les greffiers" sont remplacés par les mots "le greffier, les greffiers adjoints et les greffiers suppléants".
2. Il est ajouté un alinéa 1bis, libellé comme suit:

"1bis. La Première Chambre peut lever l'immunité des conseillers, des conseillers suppléants, des juges, des juges suppléants, des avocats généraux, des avocats généraux suppléants et du greffier. Le Président de la Cour peut lever l'immunité des greffiers adjoints et des greffiers suppléants."
3. A l'alinéa 2, les mots "les magistrats appartenant à la juridiction nationale suprême" sont remplacés par les mots "une personne qui, conformément au présent Traité, exerce une fonction comparable dans le pays du jugement".

Article IX

Il est ajouté à la suite de l'article 4quater du Traité un article 4quinquies, libellé comme suit:

"Article 4quinquies

1. La Cour se compose:
 - a) d'une Première Chambre, dans laquelle siègent les conseillers et les conseillers suppléants visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (a);
 - b) d'une Deuxième Chambre, composée éventuellement de sections, dans laquelle siègent les juges et les juges suppléants visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (b);
 - c) d'une Troisième Chambre dans laquelle siègent les conseillers, les conseillers suppléants, les juges et les juges suppléants visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (a) et (b).
2. Sans préjudice des dispositions des Protocoles additionnels visés à l'article 1^{er}, alinéa 5, le Règlement d'ordre intérieur fixe les modalités de la composition des Chambres."

Article X

L'article 5 du Traité est remplacé par la disposition suivante:

"Article 5

1. La Première Chambre siège en principe au nombre de neuf conseillers, trois de chaque pays. Elle peut cependant, dans les cas prévus par son Règlement d'ordre intérieur, siéger au nombre de trois conseillers, un de chaque pays, ou au nombre de cinq conseillers. Dans les affaires visées au chapitre III, section A, l'avocat général appartient de préférence au pays où l'affaire est pendante au fond.
- 1bis. La Deuxième Chambre siège au nombre de trois juges, un de chaque pays.
- 1ter. La Troisième Chambre siège au nombre de trois membres de la Troisième Chambre, un de chaque pays.
2. Un Règlement d'ordre intérieur détermine pour le surplus la composition du siège, les préséances, les congés, les tâches et le mode de fonctionnement de l'assemblée générale, l'intervention du Parquet, le mode de votation, l'établissement du rôle, la fixation des audiences et le fonctionnement du greffe.
3. (a) Se refusent ou peuvent être récusés les membres de la Cour et du Parquet qui auraient, à quelque degré que ce soit, concouru comme membres d'une juridiction nationale à une décision rendue dans l'affaire portée devant la Cour.

Ne doit pas être considérée comme telle, la décision par laquelle la juridiction nationale s'est bornée à surseoir de statuer conformément aux dispositions de l'article 6 du présent Traité.

(b) Se refusent ou peuvent être récusés dans une affaire telle que visée à l'article 9ter les juges et les membres du Parquet qui auraient concouru à une décision rendue dans une affaire telle que visée à l'article 9bis.

4. Dans les affaires visées au chapitre III, section A, le Ministre de la Justice de chacun des trois pays correspond directement avec le Parquet près la Cour. Il peut, par cette voie, communiquer à la Cour un exposé contenant sa façon de voir sur une question en litige, à charge d'en transmettre copie aux Ministres de la Justice des deux autres pays. Les membres du Parquet ne sont pas tenus de défendre l'opinion exprimée par le Ministre.
5. Les avocats généraux se suppléent réciproquement à quelque pays qu'ils appartiennent. En cas d'empêchement de tous les titulaires, la Cour désigne un de ses membres ou membres suppléants pour en remplir momentanément les fonctions."

Article XI

1. Dans le Traité, l'intitulé du CHAPITRE III, "Attributions juridictionnelles" est remplacé par l'intitulé "Compétence".

2. Il est ajouté avant l'article 6 du Traité un sous-titre intitulé "**A. Questions d'interprétation des règles juridiques**".

Article XII

A l'article 6 du Traité, les modifications suivantes sont apportées:

1. L'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte suivant:
"Dans les cas spécifiés ci-après, la Première Chambre visée à l'article 4quinquies connaît des questions d'interprétation des règles juridiques visées à l'article 1^{er}, qui se posent à l'occasion de litiges pendants devant les juridictions de l'un des trois pays, siégeant dans le territoire en Europe."
2. A l'alinéa 2, les mots "désignée en vertu de l'article premier" sont remplacés par les mots "visée à l'article 1^{er}". Le mot "Benelux" est supprimé.
3. A l'alinéa 3, le mot "Benelux" est supprimé.
4. A l'alinéa 4, dernière phrase, les mots "solution précédemment donnée par la Cour Benelux" sont remplacés par les mots "décision ou à l'avis précédemment donnés par la Cour".

5. A l'alinéa 5 le mot "Benelux" est supprimé deux fois.

6. A l'alinéa 6 le mot "Benelux" est supprimé.

Article XIII

A l'article 7 du Traité, les modifications suivantes sont apportées :

1. A l'alinéa 1, le mot "greffier" est remplacé deux fois par le mot "greffe".
2. A l'alinéa 2, le mot "Benelux" est supprimé.
3. A l'alinéa 3, le mot "Benelux" est supprimé.

Article XIV

A l'article 8 du Traité, le mot "Benelux" est supprimé.

Article XV

A l'article 9 du Traité, les modifications suivantes sont apportées :

1. A l'alinéa 1, le mot "Benelux" est supprimé.
2. A l'alinéa 2, le mot "Benelux" est supprimé.

Article XVI

Après l'article 9 du Traité, il est ajouté une section intitulée "**B. Attributions juridictionnelles**", qui comprend les articles 9bis, 9ter et 9quater, libellés comme suit:

"Article 9bis

La Deuxième Chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (b), exerce une compétence de pleine juridiction pour connaître des affaires qui ont été désignées à cet effet en vertu de l'article 1^{er}, alinéa 4.

Article 9ter

1. Les décisions, visées à l'article 9bis, sont susceptibles d'un pourvoi limité aux questions de droit, formé auprès de la Première Chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (a).
2. Les limites de ce pourvoi et ses conséquences sont fixées dans le Règlement de procédure.
3. Ce pourvoi a un effet suspensif.

Article 9quater

La Troisième Chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (c), connaît des recours visés à l'article 1^{er}, alinéa 5."

Article XVII

Après l'article 9quater du Traité, l'intitulé "CHAPITRE IV **Attributions consultatives**" est remplacé par l'intitulé "**C. Attributions consultatives**".

Article XVIII

A l'article 10 du Traité, les modifications suivantes sont apportées:

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots "la Cour Benelux" sont remplacés par les mots "la Première Chambre" et les mots "désignée en vertu de l'article premier" sont remplacés par les mots "visée à l'article 1^{er}".
2. A l'alinéa 2, première phrase, après les mots "leurs observations à", les mots "la Cour" sont remplacés par les mots "la Première Chambre". Dans la deuxième phrase, les mots "Celle-ci" sont remplacés par les mots "La Première Chambre".
3. A l'alinéa 3, les mots "ou arbitrale" sont supprimés. Les mots "la Cour" sont remplacés par les mots "la Première Chambre." et le texte subséquent est supprimé.
4. A l'alinéa 4, les mots "la Cour" sont remplacés par les mots "la Première Chambre".

Article XIX

Le CHAPITRE V du Traité, relatif au Collège arbitral, est abrogé. La numérotation des chapitres et des articles restants est adaptée en conséquence.

Article XX

Le CHAPITRE VI du Traité, intitulé **“Procédure et frais de justice”**, devient le CHAPITRE IV.

Article XXI

L'article 12 du Traité devient l'article 11, auquel les modifications suivantes sont apportées :

1. A l'alinéa 1 de la version néerlandaise, le mot **“Beneluxhof”** est remplacé par le mot **“Hof”**.
2. Il est ajouté à la suite de l'alinéa 3 un alinéa 3bis, libellé comme suit:
“3bis. Les procédures visées aux articles 9bis et 9ter sont engagées par le dépôt d'une requête introductive d'instance au greffe de la Cour. Le Règlement d'ordre intérieur de la Cour et le Règlement de procédure fixent les modalités de ces procédures.”
3. A l'alinéa 4, les mots **“par le Président”** sont remplacés par les mots **“, selon l'affaire, par le Président de la Première ou de la Deuxième Chambre”**.
“Il est ajouté à la suite de l'alinéa 4 un alinéa 4bis, libellé comme suit :
“4bis. Une convention visée à l'article 1, alinéa 4, peut prévoir qu'une institution qui a pris une décision faisant l'objet d'une affaire pendante devant la Deuxième Chambre peut déposer des observations après la consultation préalable des pays du Benelux. L'institution ne déposera pas d'observations si des intérêts majeurs d'un des pays du Benelux s'y opposent.”

4. Les alinéas 5 à 8 sont remplacés par les dispositions suivantes:

“5. Sont admis à plaider devant la Cour:

- a) tout avocat inscrit au barreau d'un Etat membre de l'Union européenne;
- b) toute personne autorisée en vertu d'une convention visée à l'article 1^{er}, alinéa 4;
- c) toute personne agréée en qualité de mandataire par la Cour dans chaque cause.

Sans préjudice du droit disciplinaire applicable en l'espèce, ces personnes comparaissant devant la Cour jouissent des droits et garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions, dans les conditions déterminées par le Règlement de procédure. Dans les conditions déterminées par ce règlement, la Cour jouit, à leur égard, des pouvoirs normalement reconnus en la matière aux juges.

5bis. La Cour jouit à l'égard des témoins des pouvoirs généralement reconnus en la matière aux juges, et peut leur infliger des sanctions pécuniaires conformément aux dispositions du Règlement de procédure.

L'exécution des décisions de la Cour infligeant une sanction pécuniaire est régie par les règles de la procédure civile en vigueur dans l'Etat sur le territoire duquel elle a lieu. La formule exécutoire est apposée, sans autre contrôle que celui de la vérification de l'authenticité du titre, par l'autorité nationale, que le Gouvernement de chacun des pays du Benelux désignera à cet effet et dont il donnera connaissance à la Cour et au Secrétaire général.

6. Les délibérations de la Cour sont secrètes. Les décisions sont motivées ; elles portent le nom des conseillers ou juges qui l'ont prise et elles sont prononcées en audience publique. Les décisions ne sont susceptibles d'aucune voie de recours, sans préjudice de l'application de l'article 9ter.

7. Les langues employées par et devant la Cour sont en règle générale le néerlandais et le français. La procédure, les plaidoiries et la décision ont lieu dans la langue employée pour la procédure devant la juridiction où l'affaire est pendante au fond ou dans la langue employée dans la requête déposée en vertu de l'article 9bis. Les actes de procédure doivent toujours être accompagnés d'une traduction dans l'autre langue. La Cour peut admettre des dérogations à cette règle en ce qui concerne les plaidoiries. Si des débats oraux ont lieu, une note de plaidoirie doit être déposée aussitôt à l'issue de ces débats.

Lorsque la décision de demande d'interprétation ou la requête déposée en vertu de l'article 9bis a est libellée en langue allemande, la Cour ordonne que la procédure et la décision aient lieu soit en français, soit en néerlandais. Les plaidoiries peuvent avoir lieu dans l'une de ces trois langues.

Lorsque la requête est déposée contre une décision rendue dans une autre langue que le néerlandais, le français ou l'allemand, la requête doit être déposée en français ou en néerlandais. La Cour peut autoriser en ce qui concerne les plaidoiries qu'elles aient lieu dans la langue dans laquelle la décision attaquée a été libellée.

8. Un service de traduction est annexé au greffe de la Cour. Il délivre gratuitement toutes les traductions prévues ci-dessus."

Article XXII

L'article 13 du Traité devient l'article 12, auquel les modifications suivantes sont apportées:

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots "En matière juridictionnelle, la Cour" sont remplacés par les mots "Lorsque la Cour statue en vertu de sa compétence visée à l'article 1^{er}, alinéa 2, sous (a), elle".

2. Il est ajouté à la suite de l'alinéa 2, un alinéa 2bis, libellé comme suit :
 "2bis. Lorsque la Cour statue en vertu de sa compétence visée à l'article 1^{er}, alinéa 2, sous (b), elle fixe le montant des frais et condamne la partie qui succombe aux frais. Les frais comprennent entre autres les honoraires des conseils dans les limites fixées par le Règlement de procédure. La Cour peut également répartir les frais.
 Les institutions qui déposent des observations en vertu de l'article 11, alinéa 4bis, supportent leurs propres frais."
3. A l'alinéa 3, le mot "Benelux" est supprimé.

Article XXIII

Le CHAPITRE VII du Traité, intitulé "**Clause financière**" devient le CHAPITRE V.

Article XXIV

L'article 14 du Traité devient l'article 13, dans lequel les mots "sont portés" sont remplacés par les mots "forment un poste distinct" et le mot "économique" est supprimé.

Article XXV

Le CHAPITRE VIII du Traité, intitulé "**Dispositions finales**", devient le CHAPITRE VI.

Article XXVI

L'article 15 du Traité devient l'article 14, libellé comme suit:

"Article 14

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Traité ne s'appliquera qu'à la partie européenne des Pays-Bas.
2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application du présent Traité à Aruba, Curaçao, Sint Maarten et à la partie caraïbe des Pays-Bas par une déclaration à cet effet à adresser au Secrétariat général de l'Union Benelux."

Article XXVII

L'article 16 du Traité devient l'article 15.

Article XXVIII

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union Benelux qui informera les autres Hautes Parties Contractantes de la réception des instruments de ratification.
2. Le Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification. Le Secrétaire général communiquera aux Hautes Parties Contractantes la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole et l'ont revêtu de leur sceau.

FAIT A Luxembourg, le 15 octobre 2012, en trois exemplaires, en langue française en néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

TEKST VAN HET VERDRAG,
ZOALS GEWIJZIGD DOOR DE PROTOCOLLEN
VAN 10 JUNI 1981, 23 NOVEMBER 1984 EN 15 OKTOBER 2012
(Officieuze coördinatie)

P R E A M B U L E

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Overwegende dat de eenheid bij de toepassing der rechtsregels, die België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijk hebben bevorderd dient te worden,

Hebben tot dat doel besloten over te gaan tot het sluiten van een Verdrag betreffende de instelling van een Benelux-Gerechtshof en hebben tot hun Gevolmachtigden benoemd :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Zijne Excellentie de heer H. Fayat, Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken ;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :

Zijne Excellentie de heer P. Werner, Minister van State, Minister van Buitenlandse Zaken ;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

Zijne Excellentie Mr J.M.A.H. Luns, Minister van Buitenlandse Zaken ;

Die, na hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, de volgende bepalingen zijn overeengekomen :

HOOFDSTUK I

INSTELLING, DOEL EN ZETEL VAN HET HOF

Artikel 1

1. Er wordt een Benelux-Gerechtshof opgericht, hierna genoemd het Hof.
2. Het Hof heeft tot taak de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van rechtsregels die gemeen zijn aan de Beneluxlanden. Ter uitvoering van deze taak beschikt het Hof over:
 - a) de bevoegdheid kennis te nemen van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels;
 - b) rechtsprekende bevoegdheid;
 - c) adviserende bevoegdheid.

3. De bevoegdheden bedoeld in lid 2, onder (a) en (c), worden uitgeoefend ten aanzien van rechtsregels welke, hetzij bij verdrag, hetzij bij een beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Unie zijn aangewezen.
4. De bevoegdheid bedoeld in lid 2, onder (b), wordt uitgeoefend op specifieke gebieden die daartoe zijn aangewezen in een verdrag. Ten aanzien van deze verdragen winnen de Beneluxlanden het advies in van het Hof.
5. Het Hof heeft tevens de bevoegdheid om op grond van en met inachtneming van Aanvullende Protocollen bij dit Verdrag kennis te nemen van administratiefrechtelijke beroepen inzake de rechtsbescherming van personen in dienst van de Benelux Unie, de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom of een Benelux Gemeenschappelijke Dienst.
6. De in lid 3 bedoelde beschikking van het Comité van Ministers kan bepalen dat hoofdstuk III, onderdeel A, en/of hoofdstuk III, onderdeel C, van dit Verdrag niet van toepassing zijn.
7. Het Comité van Ministers kan, eveneens bij beschikking, bepalingen, welke door hem als gemeenschappelijke rechtsregels zijn aangewezen, van de toepassing van dit Verdrag, dan wel van hoofdstuk III, onderdeel A, en/of hoofdstuk III, onderdeel C, daarvan, uitsluiten.
8. De in de leden 6 en 7 bedoelde beschikkingen worden genomen nadat terzake advies is ingewonnen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Zij worden vóór het tijdstip van hun inwerkingtreding in elk der drie Staten bekendgemaakt in de vorm welke aldaar voor de bekendmaking van verdragen is voorgeschreven."

Artikel 2

1. Het Hof heeft zijn permanente zetel in Luxemburg, waar de zittingen worden gehouden.
2. Het Hof kan ook zitting houden op een andere plaats in een van de drie landen.
3. Het Hof wordt bijgestaan door een griffie. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 3bis, lid 2, van dit Verdrag vervullen de beampten van de griffie hun functie naast die van personeelslid van het Benelux Secretariaat-Generaal, en zijn, als dusdanig, toegewezen aan de zetel van het Benelux Secretariaat-Generaal."

HOOFDSTUK II

ORGANISATIE

Artikel 3

1. Het Hof is samengesteld uit:
 - a) ten minste negen raadsheren op basis van artikel 3, lid 2, onder wie de President, de eerste vice-president en de tweede vice-president, en ten minste negen plaatsvervangende raadsheren. De raadsheren en plaatsvervangende raadsheren worden benoemd uit de leden van de Hoge Raad der Nederlanden en uit de leden van het Hof van Cassatie van België. Voor Luxemburg kunnen zij benoemd worden uit de leden van het Cour Supérieure de Justice en het Cour Administrative.

- b) ten minste zes rechters en ten minste zes plaatsvervangende rechters op basis van artikel 3, lid 2, benoemd uit de leden van de Gerechtshoven van Nederland, van de Hoven van beroep van België en van het Cour d'appel van Luxemburg.

Het Parket van het Hof is samengesteld uit drie advocaten-generaal, onder wie een eerste advocaat-generaal als Hoofd van het Parket, en uit plaatsvervangende advocaten-generaal. Zij worden benoemd uit de leden van de Parketten bij de in artikel 3, lid 1, onder (a), bedoelde rechtscolleges.

2. De raadsheren, de plaatsvervangende raadsheren, de rechters, de plaatsvervangende rechters, de advocaten-generaal en de plaatsvervangende advocaten-generaal worden in een voor elk der drie landen gelijk aantal benoemd bij beschikking van het Comité van Ministers. Het Comité van Ministers kan het aantal plaatsvervangende raadsheren en plaatsvervangende rechters van een land, op voorstel van dat land, uitbreiden tot ten hoogste vijf. Het Comité van Ministers kan, op dezelfde voorwaarden, voor elk der advocaten-generaal een plaatsvervanger van dezelfde nationaliteit benoemen. Deze kan, in overleg met het hoofd van het Parket, in een procedure optreden in de plaats van de advocaat-generaal. De magistraten blijven bij het Hof en het Parket in functie zolang zij in hun eigen land als zodanig in actieve dienst zijn. De magistraten, die de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt, kunnen hun functie bij het Hof blijven uitoefenen tot de leeftijd van zeventig jaar.
3. Indien een magistraat niet langer voldoet aan de voorwaarden die gelden voor de uitoefening van zijn functie bij het Hof, stelt het Hof zulks vast. Indien een raadsheer, een plaatsvervangend raadsheer of een rechter, een plaatsvervangende rechter dan wel het Hoofd van het Parket ontslag vraagt, wordt dit ingediend bij de President, of, indien het om de President, een advocaat-generaal of een plaatsvervangende advocaat-generaal gaat, bij het Hoofd van het Parket. De President of het Hoofd van het Parket geeft hiervan kennis aan het Comité van Ministers. Het Comité van Ministers verleent daarvan akte. Hierdoor ontstaat de vacature.
4. Voor magistraten, die lid blijven van het Hof en van het Parket ofschoon zij wegens het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd niet langer deel uitmaken van de rechterlijke macht van hun eigen land, zijn de incompatibiliteiten van kracht, welke in hun eigen land voor de magistraten van het hoogste rechtscollege gelden. Zij blijven onderworpen aan het disciplinaire gezag dat in de wetgeving van hun eigen land is voorzien.
5. De functies van President en van eerste en tweede vice-president van het Hof en tevens van de Eerste Kamer worden volgens nationaliteit bij toerbeurt vervuld voor een periode van drie jaar. Een aangevangen doch onderbroken mandaat van drie jaar moet worden voltooid door een raadsheer van dezelfde nationaliteit. De President, een eerste en een tweede vice-president van verschillende nationaliteit worden door de algemene vergadering van het Hof bij absolute meerderheid van stemmen der aanwezige leden gekozen. De eerste verkiezing van de President van het Hof geschiedt evenwel bij absolute meerderheid van stemmen der door het Comité van Ministers als leden van het Hof aangewezen en in algemene vergadering aanwezige magistraten. De volgorde der nationaliteiten voor het bekleden van het voorzitterschap en het vice-voorzitterschap, welke volgorde gedurende de eerste negen jaar van het bestaan van het Hof door middel van stemming zal worden bepaald, wordt vervolgens bij toerbeurt herhaald.
6. De rechters kiezen uit hun midden volgens nationaliteit bij toerbeurt voor een periode van drie jaar de President, de eerste vice-president en de tweede vice-president van de Tweede Kamer. De verkiezing van de President van deze Kamer vindt plaats onmiddellijk na de verkiezing van de President van het Hof.

Een aangevangen doch onderbroken mandaat van drie jaar moet worden voltooid door een rechter van dezelfde nationaliteit.

7. Het voorzitterschap van de Derde Kamer wordt bepaald in overeenstemming met de Aanvullende Protocollen bedoeld in artikel 1, lid 5.
8. De functie van Hoofd van het Parket bij het Hof wordt volgens nationaliteit bij toerbeurt vervuld voor een periode van drie jaar. Een aangevangen doch onderbroken mandaat van drie jaar moet worden voltooid door een advocaat-generaal van dezelfde nationaliteit. De volgorde der nationaliteiten voor het bekleden van de functie van Hoofd van het Parket wordt gedurende de eerste negen jaar door leeftijd bepaald. Vervolgens wordt deze volgorde bij toerbeurt herhaald.

Artikel 3 bis

1. Het Hof wordt bijgestaan door een griffier en eventueel een of meer substituut-griffiers. De griffier dient doctor in de rechten, meester in de rechten (Nederland), licentiaat in de rechten (België), of houder van een als daaraan gelijkwaardig erkend diploma (Luxemburg) te zijn dan wel master in de rechten op basis van een diploma dat is behaald bij een universiteit, een instelling voor hoger onderwijs of een andere instelling met eenzelfde opleidingsniveau, die overeenkomstig de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat van de Europese Unie is aangewezen. Ten aanzien van de substituut-griffiers kan ook een ander universitair einddiploma worden aanvaard.

1bis. Een waarnemend griffier kan de taak van de griffier of substituut-griffiers waarnemen. Deze wordt aangetrokken uit de griffiers van de rechtscolleges genoemd in artikel 3, lid 1, onder (a), en door de President van het Hof benoemd op voordracht van het Hoofd van het Parket na instemming van het rechtscollege waarvoor betrokkene werkzaam is en waar deze verder zijn functie blijft uitoefenen.

2. De griffier en de substituut-griffiers worden benoemd door het Comité van Ministers in overeenstemming met de President van het Hof en het Hoofd van het Parket; zij worden bij voorkeur gekozen uit de personeelsleden van het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie. In dat geval vervullen zij de functie van griffier of substituut-griffier naast hun functie bij het Secretariaat-Generaal, met inachtneming van de regeling bedoeld in het zevende lid van dit artikel. Hun benoeming tot griffier of substituut-griffier behoeft de instemming van de Secretaris-Generaal.

3. Vanaf het ogenblik dat het aantal door het Hof te behandelen zaken het vervullen van de functie van griffier of substituut-griffier naast hun functie bij het Secretariaat-Generaal onmogelijk maakt, zal een griffie worden ingesteld op de zetel van het Hof te Luxemburg. De Benelux Raad zal, eenmaal per jaar, op basis van een door het Hof opgesteld rapport, zich buigen over de ontwikkeling van het aantal door het Hof behandelde zaken teneinde zich over het ogenblik waarop de griffie te Luxemburg zal worden geopend, uit te spreken.

4. De griffier en de substituut-griffiers worden op voordracht van het Hoofd van het Parket door het Comité van Ministers van hun functie ontheven in het belang van de dienst. Waarnemend griffiers worden op voordracht van het Hoofd van het Parket door de President van hun functie ontheven in het belang van de dienst. Het Hoofd van het Parket geeft van zijn voornemen tot het doen van deze voordracht kennis aan de betrokken griffier, substituut-griffier of waarnemend griffier. Het Hoofd van het Parket gaat tot deze voordracht niet over dan na de griffier, substituut-griffier of waarnemend griffier te hebben gehoord. Tegen de beslissing van het Comité van Ministers dan wel van de President kan de griffier of substituut-griffier respectievelijk waarnemend griffier, binnen twee maanden nadat

deze aan hem is medegedeeld, beroep instellen bij de Eerste Kamer van het Hof, zoals bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (a). Het Hof beoordeelt het beroep in volle omvang.

5. Indien de algemene vergadering vaststelt dat de functie van de griffier of één of meer substituut-griffiers niet of niet meer gelijktijdig met andere of bepaalde andere functies kan worden uitgeoefend, stelt de President het Comité van Ministers daarvan in kennis. Indien het Comité van Ministers zich verenigt met het gevoel van de algemene vergadering, neemt het de maatregelen die het nodig acht om de bezwaren weg te nemen.

6. De griffier, de substituut-griffiers en de waarnemend griffiers, de leden van de aan de griffie verbonden vertaaldienst en het griffiepersoneel zijn onderworpen aan het disciplinair gezag van het Hof. De algemene vergadering stelt de op hen toepasselijke tuchtregeling vast en legt deze ter goedkeuring voor aan het Comité van Ministers.

7. Voor zover diezelfde personen personeelslid zijn van het Secretariaat-Generaal, stelt het Comité van Ministers, op voorstel van de algemene vergadering, een regeling vast betreffende de verdeling van het gezag tussen het Hof en de Secretaris-Generaal, deze laatste gehoord.

Artikel 4

1. De leden van het Hof en van het Parket oefenen hun ambt uit in alle onpartijdigheid en onafhankelijkheid.
2. De President legt tijdens een algemene vergadering bijeengekomen in plenaire zitting, de eed af dat hij zijn ambt eerlijk, nauwgezet en onpartijdig zal vervullen en het geheim van de raadkamer zal bewaren.
De leden van het Hof en van het Parket leggen dezelfde eed af in handen van de President.
3. De griffier en de substituut-griffier leggen in handen van de President de eed af, dat zij hun ambt eerlijk en nauwgezet zullen vervullen en het geheim van de raadkamer zullen bewaren.
4. Voor de wijze van aflegging van de eed en de mogelijkheid deze door een belofte te vervangen, geldt de nationale wet van degene die de eed moet afleggen.
5. De leden van het Hof en van het Parket alsmede de waarnemend griffiers genieten generlei vaste wedde. Zij ontvangen een door het Comité van Ministers vastgestelde vergoeding voor reis- en verblijfkosten. Het statuut, de salariëring, de vergoedingen en, voor zover nodig, de pensioenregeling, alsmede de reis- en verblijfkosten van de griffier, van de substituut-griffiers, van de leden van de aan de griffie verbonden vertaaldienst en van het griffiepersoneel worden op voorstel van de algemene vergadering vastgesteld door het Comité van Ministers.
De uit de bepalingen van dit lid voortvloeiende kosten komen ten laste van de in artikel 13 van het Verdrag bedoelde begroting.

Artikel 4 bis

Het Hof geniet rechtspersoonlijkheid. Het Hof wordt door de President vertegenwoordigd.

Artikel 4 ter

1. De lokalen en de vergaderingen van het Hof, alsmede de archieven van het Hof, waar deze zich ook bevinden, zijn onschendbaar.
2. Behoudens in geval van overmacht mogen de lokalen en de vergaderingen van het Hof slechts met toestemming van de President of van een door hem aangewezen persoon worden betreden.

Artikel 4 quater

1. De raadsheren, de plaatsvervangende raadsheren, de rechters, de plaatsvervangende rechters, de advocaten-generaal, de plaatsvervangende advocaten-generaal en de griffier, de substituut-griffiers en de waarnemend griffiers van het Hof kunnen in rechte niet worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen met betrekking tot hetgeen zij in de uitoefening van hun functie hebben gezegd, gedaan of geschreven, zelfs indien zij niet meer in functie zijn.
1bis. De Eerste Kamer kan de immuniteit van de raadsheren, de plaatsvervangende raadsheren, de rechters, de plaatsvervangende rechters, de advocaten-generaal, de plaatsvervangende advocaten-generaal en de griffier opheffen. De President van het Hof kan de immuniteit van de substituut-griffiers en de waarnemend griffiers opheffen.
2. Indien, onverminderd het in lid 1 bepaalde, tegen een in dat lid bedoelde persoon een vervolging in rechte wordt ingesteld, kan hij in elk der drie Beneluxlanden slechts worden berecht door de instantie die in dat land bevoegd is tot berechting van een persoon, die overeenkomstig dit Verdrag, een vergelijkbare functie vervult in het land van berechting.

Artikel 4quinquies

1. Het Hof bestaat uit:
 - a) een Eerste Kamer, waarin de raadsheren en plaatsvervangende raadsheren bedoeld in artikel 3, lid 1, onder (a), zitting hebben;
 - b) een Tweede Kamer, eventueel bestaande uit Afdelingen, waarin de rechters en plaatsvervangende rechters bedoeld in artikel 3, lid 1, onder (b), zitting hebben;
 - c) een Derde Kamer, waarin de raadsheren, plaatsvervangende raadsheren, rechters en plaatsvervangende rechters bedoeld in artikel 3, lid 1, onder (a) en (b), zitting hebben.
2. Voor zover niet bepaald in de Aanvullende Protocollen bedoeld in artikel 1, lid 5, bepaalt het Reglement van Orde de nadere regels van samenstelling van de Kamers.

Artikel 5

1. Aan de zittingen van de Eerste Kamer wordt in beginsel deelgenomen door negen raadsheren, van elk land drie. In gevallen voorzien in het Reglement van Orde kan het Hof echter zitting houden met drie raadsheren, van elk land één, dan wel met vijf raadsheren. In zaken bedoeld in hoofdstuk III, onderdeel A, treedt bij voorkeur de advocaat-generaal op die behoort tot het land waar het bodemgeschil aanhangig is.

1bis. Aan zittingen van de Tweede Kamer wordt deelgenomen door drie rechters, van elk land één.

1ter. Aan zittingen van de Derde Kamer wordt deelgenomen door drie leden van de Derde Kamer, van elk land één.

2. Voor het overige zal bij Reglement van Orde al hetgeen betreft de samenstelling van het Hof bij zittingen, de onderlinge rangorde der leden, de vacaties, de taken en de werkwijze van de algemene vergadering, het optreden van het Parket, de wijze van stemmen, de inrichting van de rol, de vaststelling der zittingsdagen en de werkzaamheden van de griffie nader worden geregeld.

3. (a) De leden van het Hof en van het Parket, die in welke instantie ook als lid van een nationaal rechterlijk college hebben medegewerkt aan een uitspraak gegeven in een zaak die voor het Hof wordt gebracht, onttrekken zich aan de behandeling van die zaak of kunnen aan de behandeling van die zaak worden onttrokken. Als zodanig wordt niet beschouwd de uitspraak, waarbij de nationale rechter zich ertoe heeft bepaald de uitspraak op te schorten overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van dit Verdrag.

(b) De rechters en de leden van het Parket die hebben medegewerkt aan een uitspraak gegeven in een zaak zoals bedoeld in artikel 9bis onttrekken zich aan de behandeling van een zaak zoals bedoeld in artikel 9ter of kunnen aan de behandeling van die zaak worden onttrokken.

4. De Minister van Justitie van elk der drie landen kan zich, in zaken als bedoeld in hoofdstuk III, onderdeel A, rechtstreeks schriftelijk wenden tot het Parket bij het Hof. Hij kan langs die weg het Hof een uiteenzetting doen geworden van zijn zienswijze omtrent een geschilpunt, mits hij daarvan afschrift doet toekomen aan de Ministers van Justitie der beide andere landen. De leden van het Parket zijn niet verplicht de door de Minister uitgesproken mening te verdedigen.

5. De advocaten-generaal vervangen elkander, ongeacht het land waartoe zij behoren. Ingeval van ontstentenis van al deze functionarissen wijst het Hof een van zijn leden of plaatsvervangende leden aan om hun werkzaamheden tijdelijk te verrichten.

HOOFDSTUK III

Bevoegdheid

A. Vragen betreffende de uitleg van rechtsregels

Artikel 6

1. In de hierna omschreven gevallen neemt de Eerste Kamer bedoeld in artikel 4quinquies kennis van vragen betreffende de uitleg van rechtsregels, bedoeld in artikel 1, voorzover deze zijn gerezen in zaken aanhangig bij een rechtscollege van één der drie landen dat zitting houdt binnen het grondgebied in Europa.
2. Wanneer blijkt, dat een uitspraak in één voor een nationaal rechtscollege aanhangige zaak medebrengt de beantwoording van een vraag van uitleg van een in artikel 1 bedoelde rechtsregel, kan dat rechtscollege, indien het van mening is dat een beslissing op dit punt noodzakelijk is om vonnis te kunnen wijzen, ook ambtshalve zijn definitieve uitspraak opschorten teneinde een beslissing van het Hof over de vraag van uitleg uit te lokken.
3. Indien aan de voorwaarden, omschreven in het voorgaande lid is voldaan, is een nationaal rechtscollege, tegen de uitspraken waarvan krachtens het nationale recht geen beroep kan worden ingesteld, verplicht de vraag van uitleg aan het Hof voor te leggen.
4. Het in lid 2 of lid 3 bedoelde rechtscollege zal dit echter niet doen :

- 1° indien het van oordeel is, dat er redelijkerwijze geen twijfel kan bestaan omtrent het antwoord op de gerezen vraag van uitleg;
- 2° indien de zaak wegens haar spoedeisend karakter geen uitstel gedooft.

Voorts kan het rechtscollege nalaten de vraag aan het Hof voor te leggen, indien het zich verenigt met een reeds eerder door het Hof in een andere zaak of bij een advies omtrent die vraag van uitleg gegeven beslissing of advies.

5. De beslissing waarbij uitleg wordt gevraagd omschrijft de feiten, waarop de door het Hof te geven uitleg moet worden toegepast. Van de beslissing behoeft noch grosse te worden gelicht noch betekening te worden gedaan. Ambtshalve wordt een door de griffier voor conform getekend afschrift der beslissing zo spoedig mogelijk aan het Hof toegezonden. Dit doet daarvan afschrift toekomen aan de Ministers van Justitie van de drie landen. Het Hof kan overlegging van de dossiers verlangen.
6. Het rechtscollege, dat zonder tegelijkertijd een eindbeslissing te wijzen overeenkomstig de tweede alinea van dit artikel beslist over de wenselijkheid om een vraag van uitleg aan het Hof voor te leggen, kan bepalen of een rechtsmiddel, dat tegen die beslissing openstaat, onmiddellijk kan worden aangewend dan wel tegelijk met een rechtsmiddel tegen de eindbeslissing.

Artikel 7

1. Bij zijn uitspraak geeft het Hof slechts een beslissing over de vraag van uitleg die aan het Hof is voorgelegd. Van die beslissing blijkt uit een door de griffie van het Hof afgegeven expeditie. De griffie van het Hof zendt deze expeditie zo spoedig mogelijk toe aan het gerecht waar het bodemgeschil aanhangig is alsmede aan partijen of haar gemachtigden.
2. De nationale rechters die daarna in de zaak uitspraak doen, zijn gebonden aan de uitleg welke voortvloeit uit de door het Hof gedane uitspraak.
3. De termijnen welke in de procedure voor de nationale rechter in acht genomen moeten worden, alsmede de termijnen van verjaring, zijn rechtens geschorst gedurende de tijd dat de zaak bij het Hof aanhangig is, en wel met ingang van de dag waarop ingevolge artikel 6 de opschorting is uitgesproken tot de dag waarop de overeenkomstig het bepaalde in lid 1 van dit artikel verzonden beslissing ter griffie zal zijn ontvangen.

Artikel 8

Het Hof kan kennis nemen van een verzoek tot uitleg, zelfs indien de beslissing van de nationale rechter waarbij die uitleg wordt gevraagd volgens de bepalingen van het nationale recht nog geen kracht van gewijsde heeft verkregen.

Artikel 9

1. Wanneer het voor de uitleg van een in artikel 1 bedoelde rechtsregel nodig is een rechtsinstelling of de daaruit voortvloeiende rechtsbetrekkingen te kwalificeren en die kwalificatie niet door een

zodanige rechtsregel bepaald is, zal die kwalificatie door het Hof geschieden overeenkomstig de wet van het land waar de beslissing waarbij uitleg wordt gevraagd, is gegeven.

2. Het Hof is niet bevoegd om te beoordelen of de toepassing van enig voorschrift, waarnaar een in artikel 1 bedoelde rechtsregel verwijst, in strijd is met de openbare orde.

B. Rechtsprekende bevoegdheid

Artikel 9bis

De Tweede Kamer bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (b), neemt kennis in volle omvang van zaken die op grond van artikel 1, lid 4, daartoe zijn aangewezen.

Artikel 9ter

1. Tegen de uitspraken, bedoeld in artikel 9bis, kan een tot rechtsvragen beperkte voorziening worden ingesteld bij de Eerste Kamer bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (a).
2. De grenzen van deze voorziening en de gevolgen daarvan worden nader bepaald in het Reglement op de procesvoering.
3. Deze voorziening heeft opschortende werking.

Artikel 9quater

De Derde Kamer bedoeld in artikel 4quinquies, lid 1, onder (c), neemt kennis van beroepen bedoeld in artikel 1, lid 5.

C. Adviezen

Artikel 10

1. Elk van de drie regeringen kan de Eerste Kamer verzoeken bij wege van advies zijn oordeel te geven over de uitleg van een in artikel 1 bedoelde rechtsregel.
2. Van dit verzoek wordt door de griffie van het Hof mededeling gedaan aan de beide andere regeringen, die dan op hun beurt beschouwingen ter zake aan de Eerste Kamer kunnen doen toekomen. De Eerste Kamer doet een kennisgeving, waarin het voorwerp van het verzoek summier is omschreven, onverwijld opnemen in het officiële publicatieblad van elk der drie landen.
3. Partijen die betrokken mochten zijn bij een rechtsgeding, waarbij dezelfde vraag aan de orde is, kunnen eveneens hun beschouwingen doen toekomen aan de Eerste Kamer.
4. De Eerste Kamer zal bij de uitoefening van zijn adviserende bevoegdheden de op de rechtspraak betrekking hebbende bepalingen van dit verdrag zoveel mogelijk tot richtsnoer nemen.

HOOFDSTUK IV

RECHTSPLEGING EN GERECHTSKOSTEN

Artikel 11

1. De regels die van oudsher in acht worden genomen door de rechterlijke colleges zullen ook richtsnoer zijn bij de uitoefening door het Hof van zijn rechtsprekende taak.
2. Het Hof stelt zijn Reglement op de procesvoering vast en legt dit ter goedkeuring voor aan het Comité van Ministers.
3. Regel is dat de procedure voor het Hof wordt gevoerd bij geschrifte. Het Hof kan echter gelegenheid geven tot in het openbaar te houden pleidooien op door het Hof te bepalen plaats, dag en uur.

3bis. De procedures bedoeld in de artikelen 9bis en 9ter worden ingesteld door indiening van een daartoe strekkend verzoekschrift bij de griffie van het Hof. Het Reglement van Orde van het Hof en het Reglement op de procesvoering bepalen de nadere regels die voor deze procedures gelden.

4. Elke partij is bevoegd om binnen een naar gelang de zaak, door de President van de Eerste of Tweede Kamer te bepalen termijn een memorie in te dienen inhoudende haar stellingen en conclusies. Indien de aard der zaak daartoe aanleiding geeft kan aan partijen een termijn worden gegeven voor het indienen van een memorie van antwoord. Deze termijnen kunnen worden verlengd.

4bis. Een verdrag bedoeld in artikel 1, lid 4, kan bepalen, dat een instelling die een besluit heeft genomen dat onderwerp vormt van een zaak die aanhangig is bij de Tweede Kamer, opmerkingen kan indienen na voorafgaande raadpleging van de Beneluxlanden. De instelling zal geen opmerkingen indienen indien zwaarwegende belangen van een van de Beneluxlanden zich hiertegen verzetten.

5. Voor het Hof mogen optreden:

- a) iedere advocaat die is ingeschreven bij de balie van een lidstaat van de Europese Unie;
- b) eenieder die op grond van een in artikel 1, lid 4, bedoeld verdrag wordt toegelaten;
- c) eenieder die voor een bepaalde zaak door het Hof als gemachtigde wordt toegelaten.

Deze personen, die voor het Hof verschijnen, genieten, onverminderd het ten deze toepasselijke tuchtrecht, de voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies nodige rechten en waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van het Reglement op de procesvoering. Ten aanzien van hen bezit het Hof, overeenkomstig de bepalingen van bedoeld reglement, de bevoegdheden welke op dit gebied gewoonlijk aan de rechter worden toegekend.

5bis. Ten aanzien van getuigen geniet het Hof dezelfde bevoegdheden als op dit gebied in de regel aan de rechter zijn toegekend; het Hof kan tevens geldboeten opleggen, een en ander overeenkomstig de bepalingen van het Reglement op de procesvoering.

De tenuitvoerlegging van beslissingen van het Hof waarbij geldboeten worden opgelegd geschiedt volgens de bepalingen van burgerlijke rechtsvordering die van kracht zijn in de staat op wiens grondgebied zij plaatsvindt. De formule van tenuitvoerlegging wordt, zonder andere controle dan de verificatie van de authenticiteit van de titel, aangebracht door de nationale autoriteit die door de nationale regering van elk land der Benelux wordt aangewezen. Van de aanwijzing geeft zij kennis aan het Hof en de Secretaris-Generaal.

6. De beraadslagingen van het Hof zijn en blijven geheim. De beslissingen van het Hof zijn met redenen omkleed, zij vermelden de namen van de raadsheren of rechters die haar genomen hebben en worden in openbare zitting uitgesproken. Tegen de beslissingen staan generlei voorziening open, onverminderd de toepassing van artikel 9ter.

7. De talen die door en voor het Hof worden gebruikt zijn in de regel het Nederlands en het Frans. De procesvoering, de pleidooien en de uitspraak vinden plaats in de taal die voor de rechter bij wie het bodemgeschil aanhangig is gebezigd wordt, onderscheidenlijk in de taal waarin de voorziening op basis van artikel 9bis is aangebracht. Bij de processtukken moet steeds een vertaling in de andere taal worden gevoegd.

Het Hof kan ten aanzien van de pleidooien afwijking van deze regel toestaan. Indien pleidooien zijn gehouden moet uiterlijk terstond na afloop daarvan een pleitnota worden overgelegd.

Wanneer de beslissing waarbij uitleg wordt gevraagd, onderscheidenlijk de voorziening op basis van artikel 9bis, in de Duitse taal is gesteld, beveelt het Hof dat de verdere procesvoering en de uitspraak hetzij in het Nederlands hetzij in het Frans plaatsvinden. De pleidooien kunnen in een der drie talen worden gehouden.

Wanneer de voorziening is ingesteld tegen een beslissing die in een andere taal is gewezen dan het Nederlands, het Frans of het Duits, moet de voorziening in het Frans of in het Nederlands worden ingesteld. Het Hof kan ten aanzien van de pleidooien toelaten dat zij in de taal worden gehouden waarin de bestreden beslissing is gesteld.

8. Aan de griffie van het Hof is een vertaaldienst verbonden. Deze dienst verstrekt kosteloos alle hierboven bedoelde vertalingen.

Artikel 12

1. In zaken waarin het Hof bevoegdheid uitoefent op basis van artikel 1, lid 2, onder (a), stelt het de kosten vast welke op de behandeling voor het Hof zijn gevallen. Deze kosten omvatten de honoraria voor de raadsleden van de partijen, voorzover zulks in overeenstemming is met de wetgeving van het land waar het bodemgeschil aanhangig is.

2. De aldus vastgestelde kosten maken deel uit van de proceskosten waarover de nationale rechter uitspraak doet.

2bis. In de zaken waar het Hof uitspraak doet op grond van zijn bevoegdheid bedoeld in artikel 1, lid 2, onder (b), stelt het de kosten vast en veroordeelt het de in het ongelijk gestelde partij in de kosten. De kosten omvatten onder meer de honoraria van de raadsleden binnen de grenzen bepaald door het Reglement op de procesvoering. Het Hof kan eveneens de kosten omslaan.

De instellingen die, op grond van artikel 11, lid 4bis, opmerkingen indienen, dragen hun eigen kosten.

3. De schrifturen welke deel uitmaken van een voor het Hof gevoerde procedure, alsmede de beslissingen of adviezen van het Hof, zijn in de drie landen vrij van alle formaliteiten en rechten van zegel en registratie en van alle andere heffingen.

HOOFDSTUK V

FINANCIELE BEPALING

Artikel 13

De aan de werkzaamheden van het Hof, de griffie en de vertaaldienst verbonden kosten vormen een afzonderlijke post op de begroting van het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

HOOFDSTUK VI

SLOTBEPALINGEN*Artikel 14*

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag slechts van toepassing voor het Europese deel van Nederland.
2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot Aruba, Curaçao, Sint Maarten en het Caribisch deel van Nederland bij een daartoe strekkende verklaring, te richten tot het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie.

Artikel 15

1. Dit verdrag wordt bekrachtigd en de akten van bekrachtiging worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.
2. Het Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.
3. Het Verdrag blijft evenlang van kracht als het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

Ten blijk daarvan de gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en voorzien van hun zegel.

Gedaan te Brussel, op 31 maart 1965, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

TEXTE DU TRAITE
TEL QU'IL A ETE MODIFIE PAR LES PROTOCOLES
DU 10 JUIN 1981 ET DU 23 NOVEMBRE 1984 ET DU 15 OCTOBRE 2012
(coordination officielle)

P R E A M B U L E

Sa Majesté le Roi des Belges,

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Considérant qu'il convient de promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques communes à la Belgique, au Luxembourg et au Pays-Bas,

Ont décidé, dans ce but, de conclure un Traité instituant une Cour de Justice Benelux et ont nommé leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges :

Son Excellence Monsieur H. Fayat, Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères ;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :

Son Excellence Monsieur P. Werner, Ministre d'Etat, Ministre des Affaires étrangères ;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

Son Excellence Monsieur J.M.A.H. Luns, Ministre des Affaires étrangères ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I

INSTITUTION, BUT ET SIEGE DE LA COUR

Article 1^{er}

Il est institué une Cour de Justice Benelux, dénommée ci-après la Cour.

2. La Cour est chargée de promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques qui sont communes aux pays du Benelux. En vue de l'accomplissement de cette mission, la Cour est dotée:

- a) des attributions pour connaître des questions d'interprétation des règles juridiques;
 - b) des attributions juridictionnelles;
 - c) des attributions consultatives.
3. Les compétences visées à l'alinéa 2, sous (a) et (c), sont exercées à l'égard des règles juridiques qui sont désignées soit par une convention, soit par une décision du Comité de Ministres de l'Union Benelux.
 4. La compétence visée à l'alinéa 2, sous (b), est exercée dans des domaines spécifiques désignés à cet effet dans une convention. Les pays du Benelux recueillent l'avis de la Cour à l'égard de ces conventions.
 5. En vertu et dans le respect des Protocoles additionnels au présent Traité, la Cour est également habilitée à connaître des recours juridictionnels en matière de protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union Benelux, de l'Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle ou d'un Service commun Benelux.
 6. La décision du Comité de Ministres visée à l'alinéa 3 peut exclure l'application du chapitre III, section A, et/ou du chapitre III, section C, du présent Traité.
 7. Le Comité de Ministres peut, également par décision, exclure de l'application du présent Traité ou du chapitre III, section A, et/ou du chapitre III, section C, de celui-ci, des dispositions désignées par lui comme règles juridiques communes.
 8. Les décisions visées aux alinéas 6 et 7 sont prises après avis du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. Elles sont publiées, avant la date de leur entrée en vigueur, dans chacun des trois Etats dans les formes qui y sont prévues pour la publication des traités.

Article 2

1. Le siège permanent de la Cour est au Luxembourg où elle tient audience.
2. La Cour peut aussi tenir audience dans un autre lieu situé dans l'un des trois pays.
3. La Cour est assistée d'un greffe. Sous réserve des dispositions à l'article 3bis, alinéa 2, du présent Traité, les agents du greffe cumuleront leurs fonctions avec celles de membre du personnel du Secrétariat général Benelux et, en tant que tels, sont affectés au siège du Secrétariat général Benelux.

CHAPITRE II

ORGANISATION

Article 3

1. La Cour est composée de:
 - a) au moins neuf conseillers sur la base de l'article 3, alinéa 2, dont le Président, le premier vice-président, et le second vice-président, et au moins neuf conseillers suppléants. Les conseillers et les conseillers suppléants sont nommés parmi les membres du siège du Hoge Raad der Nederlanden et parmi les membres du siège de la Cour de cassation de Belgique. Pour le Luxembourg, ils peuvent être nommés parmi les membres du siège de la Cour Supérieure de Justice et de la Cour Administrative.

- b) au moins six juges et au moins six juges suppléants sur la base de l'article 3, alinéa 2, nommés parmi les membres des Gerechtshoven des Pays Bas, des Cours d'appel de Belgique et de la Cour d'appel de Luxembourg.

Le Parquet près la Cour est composé de trois avocats généraux, dont un premier avocat général, Chef du Parquet, et d'avocats généraux suppléants. Ils sont nommés parmi les magistrats des Parquets près les juridictions visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (a).

2. Les conseillers, les conseillers suppléants, les juges, les juges suppléants, les avocats généraux et les avocats généraux suppléants sont nommés en nombre égal pour chacun des trois pays, par décision du Comité de Ministres. Le Comité de Ministres peut porter à un maximum de cinq le nombre de conseillers suppléants et de juges suppléants d'un pays, sur la proposition de celui-ci. Le Comité de Ministres peut, dans les mêmes conditions, nommer pour chaque avocat général un suppléant de la même nationalité. En accord avec le Chef du parquet, ce suppléant peut intervenir dans une procédure en lieu et place de l'avocat général. Les magistrats font partie de la Cour et du Parquet tant qu'ils sont en fonction effective dans leur pays. Les magistrats, mis à la retraite pour limite d'âge, peuvent rester en fonction à la Cour jusqu'à l'âge de soixante-dix ans.
3. Si un magistrat ne remplit plus les conditions pour exercer ses fonctions à la Cour, celle-ci le constate. Si un conseiller, un conseiller suppléant ou un juge, un juge suppléant ou le Chef du parquet présente sa démission, celle-ci est remise au Président ou s'il s'agit de la démission de ce dernier, d'un avocat général ou d'un avocat général suppléant, au Chef du parquet. Le Président ou le Chef du parquet en fait communication au Comité de Ministres qui en donne acte. Ce donné acte emporte vacance du siège.
4. Les magistrats qui restent membres de la Cour et du Parquet bien qu'ils aient cessé pour cause de retraite d'appartenir à la magistrature de leur pays sont assujettis aux incompatibilités applicables aux magistrats de la Cour suprême dans leur pays. Ils restent soumis au pouvoir disciplinaire de leur pays.
5. L'attribution des fonctions de Président, de premier et de second vice-président de la Cour de même que de la Première chambre est organisée par roulement entre les trois pays et par période de trois ans. Chaque mandat de trois ans commencé et interrompu doit être achevé par un conseiller de la même nationalité. Le Président, un premier et un second vice-président de nationalité différente sont élus à la majorité absolue des membres présents, par la Cour réunie en assemblée générale. Toutefois, la première élection du Président de la Cour est faite à la majorité absolue des magistrats désignés par le Comité de Ministres comme membres de la Cour et présents à l'assemblée générale. L'ordre de succession des nationalités à la présidence et aux vice-présidences établi au suffrage pendant les neuf premières années du fonctionnement de la Cour, sera répété par roulement dans la suite.
6. Les juges élisent en leur sein le Président, le premier et le second vice-président de la Deuxième chambre pour une durée de trois ans par roulement selon la nationalité. L'élection du Président de cette chambre a lieu immédiatement après l'élection du Président de la Cour. Tout mandat de trois ans commencé mais interrompu doit être achevé par un juge de la même nationalité.
7. La présidence de la Troisième chambre est exercée conformément aux Protocoles additionnels visés à l'article 1^{er}, alinéa 5

8. L'attribution de la fonction de Chef du parquet près la Cour est organisée par roulement entre les trois pays et par période de trois ans. Chaque mandat de trois ans commencé et interrompu doit être achevé par un avocat général de la même nationalité. L'ordre de succession des nationalités à la fonction de Chef du parquet est pendant les neuf premières années déterminé par l'âge. Cet ordre de succession sera répété par roulement dans la suite.

Article 3bis

1. La Cour est assistée d'un greffier et éventuellement, d'un ou plusieurs greffiers adjoints. Le greffier doit être porteur d'un diplôme de docteur en droit, de "meester in de rechten" (Pays-Bas), de licencié en droit (Belgique), d'un diplôme reconnu comme équivalent (Luxembourg) ou d'un master en droit obtenu dans un diplôme de master en droit d'une université, d'un établissement d'enseignement supérieur ou d'un autre établissement du même niveau de formation, désigné conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre de l'Union européenne. En ce qui concerne les greffiers adjoints, un autre diplôme de fin d'études universitaires peut être accepté.

1bis. Un greffier suppléant peut assurer les fonctions du greffier ou des greffiers adjoints. Il est engagé parmi les greffiers des juridictions visées à l'article 3, alinéa 1, sous (a), et nommé par le Président de la Cour sur proposition du Chef du Parquet avec l'accord de la juridiction pour laquelle l'intéressé travaille et où il continue à exercer sa fonction.

2. Le greffier et les greffiers adjoints sont nommés par le Comité de Ministres en accord avec le Président de la Cour et le Chef du Parquet ; ils sont choisis de préférence parmi les membres du personnel du Secrétariat général de l'Union Benelux. Dans ce dernier cas, ils cumulent la fonction de greffier ou greffier adjoint avec leur fonction au Secrétariat général en se conformant au règlement visé au septième alinéa du présent article. Leur nomination aux fonctions de greffier ou greffier adjoint requiert l'accord du Secrétaire général.

3. A partir du moment où le nombre d'affaires à traiter par la Cour rend impossible le cumul des fonctions de greffier ou de greffier adjoint avec leurs fonctions au Secrétariat général, un greffe sera institué auprès du siège de la Cour à Luxembourg.

Le Conseil Benelux examinera, une fois par an, à partir d'un rapport élaboré par la Cour, l'évolution du nombre d'affaires traitées par celle-ci, pour se prononcer sur le moment de l'ouverture du greffe à Luxembourg.

4. Le greffier et les greffiers adjoints sont déchargés de leurs fonctions par le Comité de Ministres sur la proposition du Chef du Parquet dans l'intérêt du service. Les greffiers suppléants sont déchargés de leurs fonctions par le Président sur la proposition du Chef du Parquet dans l'intérêt du service. Le Chef du Parquet communique au greffier, greffier adjoint ou greffier suppléant concerné de son intention de faire une telle proposition. Le Chef du Parquet ne procède pas à la formulation de cette proposition avant d'avoir entendu le greffier, le greffier adjoint ou le greffier suppléant. Le greffier, le greffier adjoint respectivement le greffier suppléant dispose d'un délai de deux mois à dater de la réception à lui faite de la décision du Comité de Ministres ou du Président pour introduire un recours auprès de la Première chambre de la Cour, comme visé à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (a). La Cour statue au contentieux de pleine juridiction.

5. Si l'assemblée générale constate que les fonctions du greffier ou d'un ou de plusieurs greffiers adjoints ne peuvent ou ne peuvent plus être exercées en même temps que d'autres ou certaines autres fonctions, le Président en informe le Comité de Ministres. Si celui-ci se rallie au point de vue de l'assemblée générale, il prend les mesures qu'il considère nécessaires pour remédier à cet état de choses.

6. Le greffier, les greffiers adjoints et les greffiers suppléants, les membres du service de traduction annexé au greffe et le personnel du greffe sont soumis au pouvoir disciplinaire de la Cour. L'assemblée générale arrête le règlement de discipline et le soumet à l'approbation du Comité de Ministres.
7. Pour celles de ces personnes qui sont membres du personnel du Secrétariat général, le Comité de Ministres arrête, sur la proposition de l'assemblée générale, et le Secrétaire général entendu, un règlement déterminant l'autorité respective de la Cour et du Secrétaire général.

Article 4

1. Les membres de la Cour et du Parquet exercent leurs fonctions en toute impartialité et en toute indépendance.
2. Devant l'assemblée générale, réunie en séance plénière, le Président prête le serment de remplir ses fonctions avec intégrité, exactitude et impartialité et de garder le secret des délibérations. Les membres de la Cour et du Parquet prêtent le même serment entre les mains du Président.
3. Le greffier et les greffiers adjoints prêtent, entre les mains du Président, le serment de remplir leurs fonctions avec intégrité et exactitude et de garder le secret des délibérations.
4. Le serment est prêté, ou, le cas échéant, remplacé par une promesse suivant les modalités prévues par la législation nationale du magistrat ou du greffier.
5. Les membres de la Cour et du Parquet ainsi que les greffiers suppléants ne sont pas rémunérés. Ils reçoivent une indemnité pour frais de déplacement et de séjour fixée par le Comité de Ministres. Le statut, les traitements, allocations et, le cas échéant, le régime des pensions ainsi que les frais de déplacement et de séjour du greffier, des greffiers adjoints, des membres du service de traduction annexé au greffe et du personnel du greffe sont arrêtés par le Comité de Ministres, sur la proposition de l'assemblée générale.
Les dépenses résultant de l'application du présent alinéa sont à charge du budget visé à l'article 13 du Traité.

Article 4bis

La Cour jouit de la personnalité juridique. La Cour est représentée par son Président.

Article 4ter

1. Les locaux et les réunions de la Cour, ainsi que les archives de la Cour, quel que soit l'endroit où elles se trouvent, sont inviolables.
2. Sauf en cas de force majeure, l'accès aux locaux et aux réunions de la Cour n'est permis qu'avec l'autorisation donnée par le Président ou par une personne désignée par lui.

Article 4quater

1. Les conseillers, les conseillers suppléants, les juges, les juges suppléants, les avocats généraux, les avocats généraux suppléants et le greffier, les greffiers adjoints et les greffiers suppléants de la Cour ne peuvent être ni poursuivis ni recherchés en ce qui concerne ce qu'ils ont dit, fait ou écrit dans l'exercice de leurs fonctions, même après la cessation de celles-ci.
1bis. La Première chambre peut lever l'immunité des conseillers, des conseillers suppléants, des juges, des juges suppléants, des avocats généraux, des avocats généraux suppléants et du greffier. Le Président de la Cour peut lever l'immunité des greffiers adjoints et des greffiers suppléants.
2. Au cas où, sans préjudice des dispositions de l'alinéa 1er, des poursuites judiciaires sont engagées contre une personne visée à cet alinéa, celle-ci n'est justiciable dans chacun des trois pays du Benelux que de l'instance qui dans ce pays est compétente pour juger une personne qui, conformément au présent Traité, exerce une fonction comparable dans le pays du jugement.

Article 4quinquies

1. La Cour se compose:
 - a) d'une Première chambre, dans laquelle siègent les conseillers et les conseillers suppléants visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (a);
 - b) d'une Deuxième chambre, composée éventuellement de sections, dans laquelle siègent les juges et les juges suppléants visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (b);
 - c) d'une Troisième chambre dans laquelle siègent les conseillers, les conseillers suppléants, les juges et les juges suppléants visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, sous (a) et (b).
2. Sans préjudice des dispositions des Protocoles additionnels visés à l'article 1^{er}, alinéa 5, le Règlement d'ordre intérieur fixe les modalités de la composition des chambres.

Article 5

1. La Première chambre siège en principe au nombre de neuf conseillers, trois de chaque pays. Elle peut cependant, dans les cas prévus par son Règlement d'ordre intérieur, siéger au nombre de trois conseillers, un de chaque pays, ou au nombre de cinq conseillers. Dans les affaires visées au chapitre III, section A, l'avocat général appartient de préférence au pays où l'affaire est pendante au fond.
- 1bis. La Deuxième chambre siège au nombre de trois juges, un de chaque pays.
- 1ter. La Troisième chambre siège au nombre de trois membres de la Troisième chambre, un de chaque pays.
2. Un Règlement d'ordre intérieur détermine pour le surplus la composition du siège, les préséances, les congés, les tâches et le mode de fonctionnement de l'assemblée générale, l'intervention du Parquet, le mode de votation, l'établissement du rôle, la fixation des audiences et le fonctionnement du greffe.
3. (a) Se refusent ou peuvent être recusés les membres de la Cour et du Parquet qui auraient, à quelque degré que ce soit, concouru comme membres d'une juridiction nationale à une décision rendue dans l'affaire portée devant la Cour. Ne doit pas être considérée comme telle, la décision par laquelle la juridiction nationale s'est bornée à surseoir de statuer conformément aux dispositions de l'article 6 du présent Traité.

(b) Se récuse ou peuvent être recusés dans une affaire telle que visée à l'article 9ter les juges et les membres du Parquet qui auraient concouru à une décision rendue dans une affaire telle que visée à l'article 9bis.

4. Dans les affaires visées au chapitre III, section A, le Ministre de la Justice de chacun des trois pays correspond directement avec le Parquet près la Cour. Il peut, par cette voie, communiquer à la Cour un exposé contenant sa façon de voir sur une question en litige, à charge d'en transmettre copie aux Ministres de la Justice des deux autres pays. Les membres du Parquet ne sont pas tenus de défendre l'opinion exprimée par le Ministre.

5. Les avocats généraux se suppléent réciproquement à quelque pays qu'ils appartiennent. En cas d'empêchement de tous les titulaires, la Cour désigne un de ses membres ou membres suppléants pour en remplir momentanément les fonctions.

CHAPITRE III Compétence

A. Questions d'interprétation des règles juridiques

Article 6

1. Dans les cas spécifiés ci-après, la Première chambre visée à l'article 4quinquies connaît des questions d'interprétation des règles juridiques visées à l'article 1^{er}, qui se posent à l'occasion de litiges pendants devant les juridictions de l'un des trois pays, siégeant dans le territoire en Europe.
2. Lorsqu'il apparaît qu'une décision dans une affaire pendante devant une juridiction nationale implique la solution d'une difficulté d'interprétation d'une règle juridique visée à l'article 1^{er}, cette juridiction peut, si elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement, surseoir même d'office à toute décision définitive afin que la Cour se prononce sur la question d'interprétation.
3. Dans les conditions déterminées dans l'alinéa précédent, une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, est tenue de saisir la Cour.
4. Néanmoins, la juridiction visée aux alinéas 2 et 3 passe outre :
 - 1° si elle estime que la question qui se pose n'est pas de nature à faire naître un doute raisonnable;
 - 2° si l'affaire revêt un caractère de particulière urgence.

Elle peut passer outre si elle se rallie à la décision ou à l'avis précédemment donnés par la Cour à l'occasion d'un autre litige ou dans un avis consultatif.

5. La décision de demande d'interprétation énonce les faits à propos desquels l'interprétation à donner par la Cour doit être appliquée. Elle n'est ni levée, ni notifiée, mais envoyée d'office, dans le plus bref délai, par le greffier et en copie certifiée conforme, à la Cour. Celle-ci en fait parvenir

copie aux ministres de la Justice des trois pays. La Cour peut demander la communication des dossiers.

6. La juridiction qui, sans statuer en même temps sur le fond, statue conformément à l'alinéa 2 du présent article sur l'opportunité de demander une interprétation à la Cour, peut décider que le recours ouvert contre sa décision peut être exercé dès la prononciation de cette décision ou conjointement avec le recours contre la décision à intervenir ultérieurement sur le fond.

Article 7

1. En statuant sur la demande d'interprétation, la Cour ne décide que de la réponse à donner à la question qui lui est soumise. Il en est justifié par l'expédition délivrée par le greffe de cette juridiction. Cette expédition est, dans le plus bref délai, envoyée par le greffe de la Cour à la juridiction devant laquelle l'affaire est pendante au fond, ainsi qu'aux parties ou à leurs mandataires.
2. Les juridictions nationales qui statuent ensuite dans la cause sont liées par l'interprétation résultant de la décision rendue par la Cour.
3. Les délais de procédure à observer devant la juridiction nationale ainsi que les délais de prescription sont suspendus de plein droit pendant la durée de l'instance suivie devant la Cour, à savoir depuis le jour de la surséance prononcée par l'application de l'article 6, jusqu'au jour de l'entrée au greffe de la décision conformément aux dispositions de l'alinéa 1er du présent article.

Article 8

La Cour peut connaître d'une demande d'interprétation même si la décision du juge national portant demande d'interprétation n'a pas acquis force de chose jugée d'après les dispositions de son droit national.

Article 9

1. Lorsque, pour l'interprétation d'une règle juridique visée à l'article 1^{er}, il est nécessaire de qualifier une institution juridique ou les rapports qui en découlent et que cette qualification n'est pas déterminée par une telle règle juridique, la Cour procède à cette qualification conformément à la loi du pays où a été rendue la décision portant demande d'interprétation.
2. La Cour n'est pas compétente pour apprécier si l'application d'une règle juridique à laquelle renvoie une règle juridique visée à l'article 1^{er} est contraire à l'ordre public.

B. Attributions juridictionnelles

Article 9bis

La Deuxième chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (b), exerce une compétence de pleine juridiction pour connaître des affaires qui ont été désignées à cet effet en vertu de l'article 1^{er}, alinéa 4.

Article 9ter

1. Les décisions, visées à l'article 9bis, sont susceptibles d'un pourvoi limité aux questions de droit, formé auprès de la Première chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (a).
2. Les limites de ce pourvoi et ses conséquences sont fixées dans le Règlement de procédure.
3. Ce pourvoi a un effet suspensif.

Article 9quater

La Troisième chambre visée à l'article 4quinquies, alinéa 1^{er}, sous (c), connaît des recours visés à l'article 1^{er}, alinéa 5.

C. Attributions consultatives

Article 10

1. Chacun des trois Gouvernements peut requérir la Première chambre de se prononcer par un avis consultatif sur l'interprétation d'une règle juridique visée à l'article 1^{er}.
2. La requête est communiquée par le greffe de la Cour aux deux autres Gouvernements qui peuvent adresser leurs observations à la Première chambre. La Première chambre fait, à bref délai, insérer au journal officiel de chacun des trois pays un avis énonçant sommairement l'objet de la requête.
3. Les parties qui seraient engagées dans une instance judiciaire où la même question est débattue peuvent également adresser leurs observations à la Première chambre.
4. Dans l'exercice de ses attributions consultatives, la Première chambre s'inspire des dispositions du présent Traité qui s'appliquent en matière juridictionnelle, dans la mesure où elle les reconnaît applicables.

CHAPITRE IV

PROCEDURE ET FRAIS DE JUSTICE

Article 11

1. L'exercice des attributions juridictionnelles de la Cour est, en principe, soumis aux règles traditionnellement observées par les tribunaux de l'ordre judiciaire.
 2. La Cour arrête son Règlement de procédure et le soumet à l'approbation du Comité de Ministres.
 3. La procédure à suivre devant la Cour est essentiellement écrite. La Cour peut décider des débats oraux et publics aux lieux, jour et heure à fixer par elle.
- 3bis. Les procédures visées aux articles 9bis et 9ter sont engagées par le dépôt d'une requête introductive d'instance au greffe de la Cour. Le Règlement d'ordre intérieur de la Cour et le Règlement de procédure fixent les modalités de ces procédures.

4. Chaque partie a le droit de déposer un mémoire communiquant ses arguments et ses conclusions, dans le délai qui sera fixé, selon l'affaire, par le Président de la Première ou de la Deuxième chambre. Un délai peut, selon les nécessités de la cause, être accordé aux parties pour déposer un mémoire en réponse. Ces délais peuvent être prorogés.

4bis. Une convention visée à l'article 1, alinéa 4, peut prévoir qu'une institution qui a pris une décision faisant l'objet d'une affaire pendante devant la Deuxième chambre peut déposer des observations après la consultation préalable des pays du Benelux. L'institution ne déposera pas d'observations si des intérêts majeurs d'un des pays du Benelux s'y opposent

5. Sont admis à plaider devant la Cour:

- a) tout avocat inscrit au barreau d'un Etat membre de l'Union européenne;
- b) toute personne autorisée en vertu d'une convention visée à l'article 1^{er}, alinéa 4;
- c) toute personne agréée en qualité de mandataire par la Cour dans chaque cause.

Sans préjudice du droit disciplinaire applicable en l'espèce, ces personnes comparissant devant la Cour jouissent des droits et garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions, dans les conditions déterminées par le Règlement de procédure. Dans les conditions déterminées par ce règlement, la Cour jouit, à leur égard, des pouvoirs normalement reconnus en la matière aux juges.

5bis. La Cour jouit à l'égard des témoins des pouvoirs généralement reconnus en la matière aux juges, et peut leur infliger des sanctions pécuniaires conformément aux dispositions du Règlement de procédure.

L'exécution des décisions de la Cour infligeant une sanction pécuniaire est régie par les règles de la procédure civile en vigueur dans l'Etat sur le territoire duquel elle a lieu. La formule exécutoire est apposée, sans autre contrôle que celui de la vérification de l'authenticité du titre, par l'autorité nationale, que le Gouvernement de chacun des pays du Benelux désignera à cet effet et dont il donnera connaissance à la Cour et au Secrétaire général.

6. Les délibérations de la Cour sont secrètes. Les décisions sont motivées ; elles portent le nom des conseillers ou juges qui l'ont prise et elles sont prononcées en audience publique. Les décisions ne sont susceptibles d'aucune voie de recours, sans préjudice de l'application de l'article 9ter.

7. Les langues employées par et devant la Cour sont en règle générale le néerlandais et le français. La procédure, les plaidoiries et la décision ont lieu dans la langue employée pour la procédure devant la juridiction où l'affaire est pendante au fond ou dans la langue employée dans la requête déposée en vertu de l'article 9bis. Les actes de procédure doivent toujours être accompagnés d'une traduction dans l'autre langue.

La Cour peut admettre des dérogations à cette règle en ce qui concerne les plaidoiries. Si des débats oraux ont lieu, une note de plaidoirie doit être déposée aussitôt à l'issue de ces débats.

Lorsque la décision de demande d'interprétation ou la requête déposée en vertu de l'article 9bis a est libellée en langue allemande, la Cour ordonne que la procédure et la décision aient lieu soit en français, soit en néerlandais. Les plaidoiries peuvent avoir lieu dans l'une de ces trois langues.

Lorsque la requête est déposée contre une décision rendue dans une autre langue que le néerlandais, le français ou l'allemand, la requête doit être déposée en français ou en néerlandais. La Cour peut autoriser en ce qui concerne les plaidoiries qu'elles aient lieu dans la langue dans laquelle la décision attaquée a été libellée.

8. Un service de traduction est annexé au greffe de la Cour. Il délivre gratuitement toutes les traductions prévues ci-dessus.

Article 12

1. Lorsque la Cour statue en vertu de sa compétence visée à l'article 1^{er}, alinéa 2, sous (a), elle fixe le montant des frais exposés devant elle. Ces frais comprennent les honoraires promérités par les conseils des parties pour autant que cela soit conforme à la législation du pays où le procès est pendant.
2. Les frais ainsi déterminés font partie des dépens sur lesquels il sera statué par la juridiction nationale.
- 2bis. Lorsque la Cour statue en vertu de sa compétence visée à l'article 1^{er}, alinéa 2, sous (b), elle fixe le montant des frais et condamne la partie qui succombe aux frais. Les frais comprennent entre autres les honoraires des conseils dans les limites fixées par le Règlement de procédure. La Cour peut également répartir les frais.
Les institutions qui déposent des observations en vertu de l'article 11, alinéa 4bis, supportent leurs propres frais
3. Dans les trois pays, les actes de la procédure suivie devant la Cour et les décisions ou avis de celle-ci sont exempts des formalités et droits de timbre et d'enregistrement ainsi que de tous autres droits fiscaux.

CHAPITRE V

CLAUDE FINANCIERE

Article 13

Les frais de fonctionnement de la Cour, du greffe et du service de traduction forment un poste distinct au budget du Secrétariat général de l'Union Benelux.

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 14

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Traité ne s'appliquera qu'à la partie européenne de Pays-Bas.
2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application du présent Traité à Aruba, Curaçao, Sint Maarten et à la partie caraïbe des Pays-Bas par une déclaration à cet effet à adresser au Secrétariat général de l'Union Benelux.

Article 15

1. Le présent Traité sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.
3. Il prendra fin en même temps que le Traité instituant l'Union économique Benelux.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé le présent Traité et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à Bruxelles, le 31 mars 1965, en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.